

La Voix de l'Est

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

Saint-Joachim aura son école internationale **4**



Bérard accède
au tableau principal
à Rimouski

29

Agression sauvage
ou accident?

2

A à Z Constructions-Réno

Construction résidentielle,
commerciale, industrielle
Agrandissement de tout genre

R.B.Q. 8320-0501-38

Pierre Couture Tél.: 450 777-0182



109 000\$ + taxes et terrain

SITUATION DIFFICILE AU CHG

UN CHIRURGIEN SE VIDE LE CŒUR



PHOTO JANICK MAROIS

Le bloc opératoire fermé parce que la température de l'unité atteint 26° Celsius, ce qui accroît les risques d'infections. Une patiente alitée à l'urgence se plaint parce qu'on défonce un mur à côté d'elle. Les situations décrites par le chirurgien général Claude Saint-Jean, de l'hôpital de Granby, ont de quoi étonner le commun des mortels. Le spécialiste a interpellé dans une lettre ouverte le ministre de la Santé, Philippe Couillard. — À lire en page 3.

Estrie TOYOTA
www.estrie-toyota.qc.ca
Votre concessionnaire
« coup-de-cœur »

450 378-8404 6, rue Irvin **Granby**
(Angle Principale et accès de l'autoroute)

**RÉSERVEZ VOS PNEUS D'HIVER AVANT LA
COÛTE ET À L'ACHAT DE 4 PNEUS D'HIVER
OBTENEZ
L'ENTREPOSAGE GRATUIT**

pour la 1^{re} saison

MICHELIN UNIROYAL FIRESTONE BRIDGESTONE GOODYEAR BFGoodrich DUNLOP

31

31

31

GRANBYENNE RETROUVÉE INCONSCIENTE AU CENTRE-VILLE

Une agression ou un accident?



KARINE BLANCHARD
kblancha@lavoixdelest.qc.ca

Granby — La Granbyenne découverte inconsciente sur un trottoir du centre-ville, samedi soir, repose toujours dans un état critique à l'hôpital Charles LeMoine de Longueuil. La Sûreté du Québec étudie toujours la thèse de l'agression, mais n'écarte pas la possibilité qu'il puisse s'agir d'un accident.

En soirée samedi, Carole Landry a été retrouvée en face du 144 rue Saint-Georges, où demeure son ancien ami de cœur.

Elle venait de quitter un bar du centre-ville où elle avait passé la soirée en sa compagnie. Elle devait se rendre chez lui pour y passer la nuit.

À l'arrivée des secouristes, elle présentait une lésion apparente à la tête.

Est-ce une agression ou un accident? «L'agression demeure une possibilité, mais ça pourrait être un accident. On n'a absolument rien pour confirmer que c'est une agression», explique l'agent Louis-Philippe Ruel, porte-parole de la SQ en Estrie.

L'investigation menée par le Bureau régional d'enquêtes de l'Estrie s'est poursuivie hier. Les



La maison de la rue Saint-Georges devant laquelle a été découverte la Granbyenne samedi soir.

enquêteurs ont rencontré d'autres résidents de la rue Saint-Georges.

État de choc

La Granbyenne âgée de 49 ans est employée au service des Loisirs de Granby depuis un an et demi. Ses collègues ont été estomaqués en apprenant la triste nouvelle, hier matin.

«Les gens sont étonnés et sont sous le choc. C'est toujours étonnant de voir qu'il se produit des événements du genre dans une ville aussi tranquille et ce l'est d'autant plus quand tu connais la personne», a raconté Patrice Faucher, directeur des programmes aux loisirs, lors

d'un bref entretien téléphonique, hier après-midi.

Jean-Claude Coutu, un ami de M^{me} Landry et un résident de l'immeuble devant lequel elle a été découverte, n'en revenait pas.

«C'est une bonne amie. Qu'elle ait été tabassée, ça sort de l'impossible. C'est une super bonne personne», a-t-il témoigné, la décrivant comme une femme généreuse, toujours à l'écoute de ses amis et de ses proches.

«J'ai appelé à l'hôpital ce matin (hier) et ils m'ont dit qu'elle était dans un état stable. Mais ça ne veut pas dire qu'elle va s'en sortir», a soupiré le Granbyen, visiblement attristé.



PHOTOS JANICK MAROIS

«C'est une bonne amie. Qu'elle ait été tabassée, ça sort de l'impossible. C'est une super bonne personne», témoigne Jean-Claude Coutu, qui côtoyait fréquemment Carole Landry.

Ghislain Dion subit son enquête préliminaire

Il est accusé du meurtre de sa conjointe

PASCAL FAUCHER

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

Saint-Hyacinthe — Le tribunal décidera cette semaine si le présumé meurtrier de Julie Croteau, Ghislain Dion, doit être cité à procès.

L'homme de 35 ans de Saint-Liboire est accusé d'avoir tué sa conjointe en la frappant à la tête et d'avoir abandonné son cadavre dans la coffre d'une voiture, derrière un centre commercial de Saint-Hyacinthe, le 25 octobre 2005.



Julie Croteau a été retrouvée morte dans le coffre de sa voiture en octobre 2005.

Le corps de l'infirmière a été retrouvé deux jours plus tard, tellement meurtri qu'il n'a pu être exposé lors des funérailles.

Au terme d'une enquête policière de quatre mois, le mécanicien Ghislain Dion a été arrêté à son lieu de travail, le 15 mars dernier. Il a toujours soutenu ne pas être impliqué dans la mort de sa conjointe et a plaidé non coupable à une accusation de meurtre au premier degré.

L'accusé a assisté calmement à l'audience, hier, en prenant des notes dans un calepin.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Une accusation de meurtre au premier degré pèse sur Ghislain Dion.

Preuve

Après avoir entendu le témoignage d'une amie de la victime, la Couronne poursuit aujourd'hui sa preuve avec l'audition de techniciens en scène de crime.

Pas moins de 17 témoins, dont

Il experts, se feront entendre cette semaine au palais de justice de Saint-Hyacinthe. Une ordonnance de non-publication interdit cependant de donner les détails de ces audiences afin de ne pas nuire à un éventuel procès.

2 LA VOIX DE L'EST - MARDI 31 OCTOBRE 2006

 Michel Daigle Président	 Guy Larose Directeur aux ventes	 Alain Girard Conseiller	 Louis Jolicoeur Conseiller	 Yves Huard Véhicules d'occasion	 Sonia Turgeon Directrice commerciale
---------------------------------------	---	---------------------------------------	--	---	--

Elegance ACURA

1325, rue Principale
Granby • 450 378-4969

La toute nouvelle MDX 2007 est arrivée!

Un chirurgien interpelle Couillard



CHANTAL VALLÉE

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Le bloc opératoire est fermé parce que la température de l'unité atteint 26° Celsius, ce qui accroît les risques d'infections. Une patiente alitée à l'urgence se plaint parce qu'on défonce un mur à côté d'elle. Un chirurgien doit hurler les instructions aux infirmières en pratiquant des gastroscopies pour se faire entendre en dépit du bruit des marteaux et des scies...

Les situations décrites par le chirurgien général Claude Saint-Jean, de l'hôpital de Granby, ont de quoi étonner le commun des mortels. Le spécialiste a interpellé le ministre de la Santé, Philippe Couillard, dans une lettre parue samedi dernier dans le courrier des lecteurs du quotidien *La Presse*, au sujet des conditions d'exercice difficiles au centre hospitalier de Granby.

Selon le chirurgien, le problème de contrôle de température au bloc opératoire, qu'il qualifie de récurrent, «avait été négligé par l'administration étant donné les coûts de réparation».

Comme la température ne permettait pas de pratiquer les chirurgies en toute sécurité ce jour-là, le spécialiste a dû annoncer la mauvaise nouvelle à une «dame dont c'était la deuxième annulation, à un homme d'affaires qui avait planifié son congé forcé et à une personne plus âgée qui fondit en larmes car elle attendait son opération depuis un an.»

Des rénovations exaspérantes

Les rénovations effectuées à

l'hôpital, souvent en plein jour et dans les aires de travail, créent des conditions particulièrement difficiles pour le personnel et les usagers parce que l'établissement n'a pas le budget nécessaire pour concentrer le gros des travaux les soirs et les fins de semaine au moment où les activités sont moindres, écrit le chirurgien.

Au cours de cette même journée, le chirurgien a pratiqué deux gastroscopies d'urgence en criant ses instructions aux infirmières pour réussir à se faire entendre. «Je quitte avec dégoût et la gorge nouée ce lieu de santé», écrit-il.

La direction fait la sourde oreille

«J'ai écrit la lettre dans un esprit d'essayer d'arranger les choses, pour réveiller les gens», explique le médecin dans une entrevue à *La Voix de l'Est*.

«Pour régler des problèmes, ça prend de l'écoute. Et comme les budgets sont limités, on attend souvent au dernier moment pour régler les problèmes», observe-t-il, affirmant ne pas avoir trouvé auprès de la direction de l'hôpital une oreille très attentive à ses doléances.

«Les gens sont un peu désabusés du manque d'écoute de la direction, de présence et d'encouragement du personnel», estime-t-il.

Le chirurgien trouve anormales les variations de température au bloc opératoire. Cette situation force la direction à demander parfois à la maintenance d'arrêter le système de chauffage pour maintenir la température à un niveau permettant de pratiquer des interventions chirurgicales en toute sécurité, selon le D^r Saint-Jean. «Le problème de température, ça fait bouillir les gens», souligne le médecin.

«Quand on opère, on a besoin d'un uniforme de salle d'opération. Ça

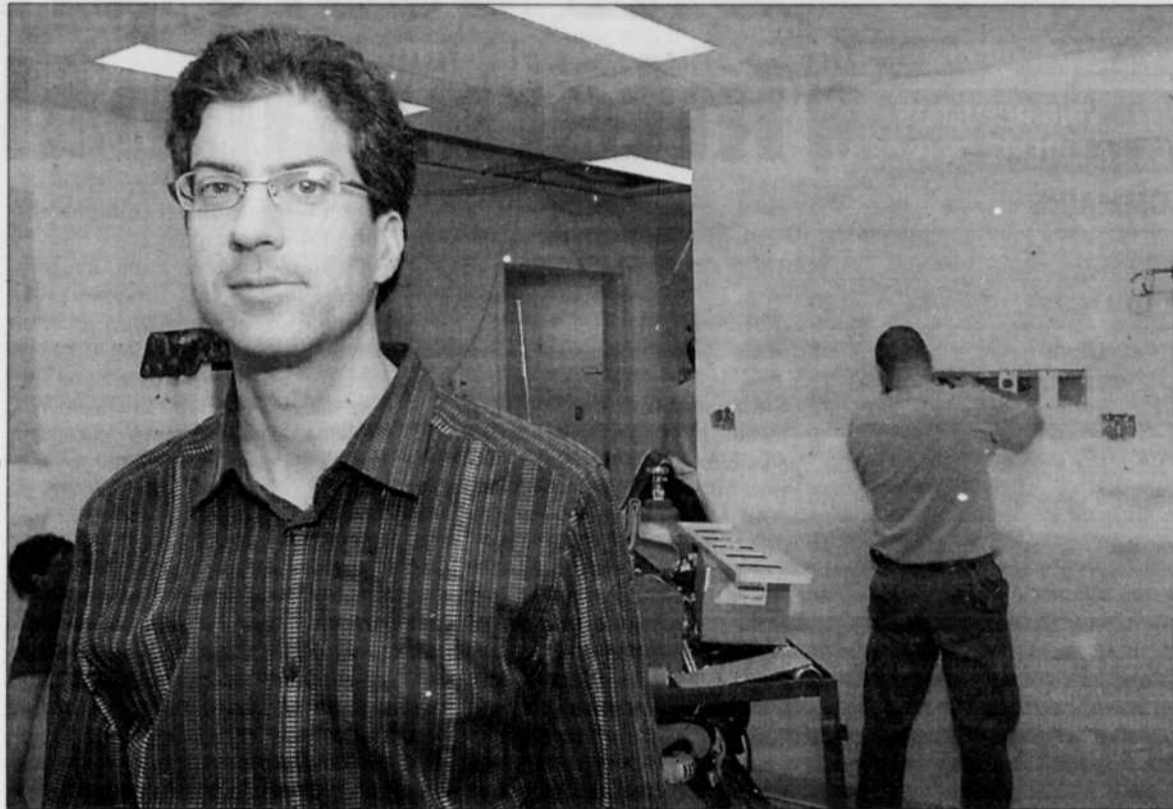


PHOTO JANICK MAROIS

«J'ai écrit la lettre dans un esprit d'essayer d'arranger les choses, pour réveiller les gens», explique en entrevue le docteur Claude Saint-Jean, de l'hôpital de Granby.

arrive souvent qu'il n'y en a pas de ma taille quand j'arrive le matin», indique-t-il aussi. Un autre irritant, souligne-t-il.

Urgence engorgée, appareils désuets, médecins fatigués

Depuis son arrivée à l'hôpital de Granby en 1999, le D^r Claude Saint-Jean estime que les conditions de pratique n'ont pas cessé de se dégrader.

«L'urgence est engorgée de façon chronique. De façon quotidienne, on se retrouve avec 35 à 40 patients à l'urgence alors qu'on a 10 civières. On est tout contents quand on arrive

à 20 patients. On est vraiment dans une médecine de corridors qui n'est pas adéquate».

«Nos conditions de travail deviennent pires année après année déplore-t-il, en interpellant le ministre Couillard. La pénurie d'effectifs médicaux nous fatigue, notre tour de garde revenant maintenant aux trois jours. Nos locaux et appareils sont désuets», souligne-t-il, précisant que la situation n'est pas unique à Granby.

Les listes d'attente s'alourdissent également, selon le chirurgien général. Régulièrement, il y a des patients qui doivent attendre un

an pour subir une chirurgie non urgente mais qui entraîne de la douleur et des handicaps, selon lui.

Et même si des beaux développements s'en viennent avec les futures unités de résonance magnétique, de médecine nucléaire et ultimement, la nouvelle urgence, le médecin souligne que ce n'est pas demain la veille.

«Imaginez-vous vivre trois ou cinq ans dans une maison en rénovations continues? On es-tu obligés de subir ça? Je pense que non. Il y a des moyens de faire les choses autrement pour que les gens n'en subissent pas les contrecoups», croit-il.

Un problème ponctuel, répond l'hôpital

CHANTAL VALLÉE

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

Granby — À l'hôpital de Granby, on fait évidemment une lecture bien différente du bris d'une pièce d'un climatiseur qui a mené au report de vingt chirurgies en septembre dernier.

«Ce n'est pas un problème récurrent, c'était un bris soudain, ponctuel. L'entretien préventif a lieu une fois l'an comme prévu. Ce n'est pas non plus un problème relié au plan d'équilibre budgétaire», assure le

porte-parole Michel Lapointe.

L'adjoint à la direction des services techniques, Denis Verville, et le responsable des communications de l'hôpital précisent que rien n'avait permis de prévoir le bris de l'appareil qui a forcé l'établissement à annuler les chirurgies prévues le 28 septembre et le 29 septembre en matinée. Une première dans l'histoire de l'hôpital, soulignent-ils.

De désagréables travaux

«Effectivement, il y a des travaux

qui se déroulent à l'hôpital. Ça cause des désagréments. Effectivement, il y a des conséquences qui ne sont pas agréables», reconnaît Michel Lapointe.

L'horaire des travaux est établi en collaboration entre les services techniques et cliniques de façon à minimiser l'impact sur le personnel et les patients, assure-t-il.

Les lieux où les travaux se déroulent sont cloisonnés. Les patients qui se trouvent à quelques mètres de là sont déplacés.

Certains travaux sont exécutés le soir ou le week-end. Évidemment, il y a du bruit.

«Mais ce n'est pas du marteau-piqueur pendant huit heures de temps!», illustre le porte-parole de l'hôpital.

Les travaux actuellement en cours à l'intérieur de l'hôpital ont pour but la rénovation de locaux ou le réaménagement d'unités et n'ont rien à voir avec le chantier en cours pour construire les futures unités de résonance magnétique et de médecine nucléaire.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Michel Lapointe, porte-parole du Centre hospitalier de Granby.

LE NOUVEAU



HYUNDAI GRANBY

HYUNDAI
Va de l'avant

hyundaigranby.ca

1196 Principale, Granby ■ 450 378-4666

NOUVELLE ADMINISTRATION



M. Michel Daigle
copropriétaire



M. Serge Bernier
copropriétaire

Aujourd'hui
max 9 min 2



Quelques averses

Demain
max 4 min -1



Alternance de soleil et de nuages

**VOIR RÉSULTATS
DE LA LOTERIE EN PAGE 11**

SOMMAIRE

Agenda	21
A ne pas répéter	20
Arts et culture	13
Décès	24
Horoscope	6
Jeux	26
Opinion	18
Petites annonces	22
Sports	27
Statistiques	27

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

Numéro général	375-4555
Abonnement et distribution	375-4555, option 3
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP
Télécopieurs	
Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195
Internet	
Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison

par camelot	3,96 \$
par motorisé	4,21 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: 450 378-4120
Cell.: 450 775-9940

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés!
yvespaquette.com

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

SAINT-JOACHIM-DE-SHEFFORD

Une école primaire internationale



**CYNTHIA
ST-HILAIRE**

csthilal@lavoixdelest.qc.ca

Saint-Joachim-de-Shefford — L'école primaire Centrale de Saint-Joachim-de-Shefford aura une vocation internationale dès septembre 2007. La commission scolaire du Val-des-Cerfs (CSVDC) a consenti, la semaine dernière, à ce que l'école

rurale offre un programme d'éducation internationale.

La municipalité de Saint-Joachim-de-Shefford a placé tous ses pions avant d'en arriver à la grande demande auprès de la CSVDC. «Nous savions que nous n'aurions pas l'accord de la CSVDC sans financement», a déclaré le maire René Beauregard, vendredi dernier, lors d'une présentation au forum sur l'agriculture.

Une demande déposée au Centre local de développement de la Haute-Yamaska, en février, a permis à l'é-

cole Centrale de décrocher une subvention de 35 000 \$ dans le cadre du Pacte rural. La municipalité s'engage pour sa part à verser 3600 \$ annuellement pour les quatre prochaines années.

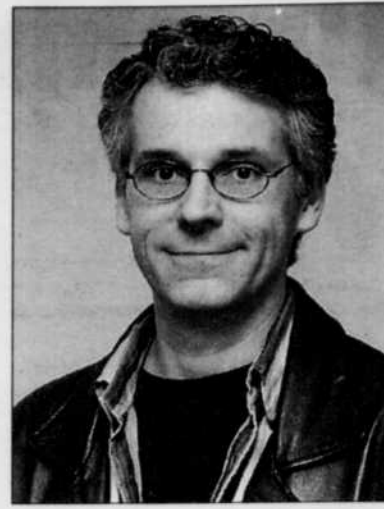
M. Beauregard se dit persuadé que cette vocation internationale assurera la survie de l'école à long terme. C'est d'ailleurs dans l'esprit de conserver cette petite école qu'a germé l'idée d'offrir un programme créé par l'Organisation du baccalauréat international, basée à Genève.

La directrice de l'école primaire de 96 élèves, Valérie Daigle, est l'instigatrice de cette approche novatrice, déjà appliquée dans d'autres établissements élémentaires de la province.

Contrairement au programme international proposé dans les écoles secondaires, aucune sélection n'est faite au primaire. «Le programme est conçu pour rejoindre tous les enfants», annonce M^{me} Daigle.

La directrice explique que le programme sera élaboré autour de six questions. Comment nous organisons-nous comme société? Comment nous exprimons-nous? Comment le monde fonctionne-t-il? Comment partageons-nous notre planète? Qui sommes-nous? Où nous situons-nous?

Six grands thèmes seront explorés chaque année. «Nous pourrions



PHOTOS JANICK MAROIS

Le maire de Saint-Joachim-de-Shefford René Beauregard.

décider de prendre pour thème l'époque de la préhistoire», cite en exemple M^{me} Daigle.

Chaque matière scolaire sera également développée de façon à répondre à cette thématique, ajoutée cette dernière. Les élèves devront effectuer beaucoup de recherche afin d'amasser le plus d'informations possible sur le sujet à l'étude. «Beaucoup de temps de classe sera accordé pour la recherche», informe M^{me} Daigle.

La gestionnaire assure que tous les professeurs de l'école accueillent favorablement ce projet. Des intervenants de la Société des écoles de baccalauréat international du Québec feront un saut à l'école, en novembre, afin d'aider les enseignants à se familiariser avec le concept international. De son côté, la CSVDC mettra à la disposition des enseignants un conseiller pédagogique qui les aidera à décider du contenu des cours.



L'école primaire Centrale de Saint-Joachim-de-Shefford aura une vocation internationale.

Une filiale d'Hydro serait au bord de la faillite

Montréal (PC) — Avestor, une filiale d'Hydro-Québec qui fabrique des piles au lithium-métal-polymère, devrait bientôt être placée sous la Loi sur les arrangements avec les créanciers, a appris Radio-Canada.

Hydro-Québec aurait perdu plus de 190 millions \$ dans l'assemblage de ces piles qui devaient servir à propulser la voiture électrique. Mais cette batterie a connu toute une série de problèmes techniques et financiers. Aujourd'hui, 255 travailleurs risquent de perdre leur emploi à l'usine de Boucherville.

Au début des années 2000, Hydro-Québec rêve de propulser la voiture électrique à l'aide de sa pile au lithium-métal-polymère. Pour lancer le projet, la société d'état annonce en grandes pompes la création d'Avestor en mai 2001. La multinationale américaine Kerr-McGee est partenaire à 50 pour cent.

Mais la technologie n'est pas encore au point. Le rêve tourne rapidement au cauchemar lorsqu'une série d'incendies causés par les batteries éclatent à l'usine de Boucherville.

De plus, les débouchés commerciaux pour une pile de voiture électrique sont presque inexistantes. Avestor se tourne donc vers le marché des télécommunications pour tenter de vendre sa pile, et le géant américain AT&T devient son principal client.

Mais un autre incendie dans les

installations d'AT&T à Anaheim, en Californie, le 13 septembre dernier, inquiète Avestor et Hydro-Québec, même si rien encore ne prouve que le feu a été causé par les piles.

L'entreprise connaît également des problèmes de gestion. À la demande d'Hydro-Québec, la Sûreté du Québec enquête toujours sur les agissements d'anciens dirigeants d'Avestor congédiés en 2004.

Il y a un an, le grand patron d'Hydro-Québec n'était pas satisfait de la performance d'Avestor. «Je vous dirais qu'il faut voir. C'est une entreprise qui va devoir débloquer au niveau commercial rapidement. C'est une entreprise pour laquelle nous avons initié un processus pour voir la possibilité d'y faire entrer un troisième partenaire», affirmait alors Thierry Vandal, le PDG Hydro-Québec.

Hydro a perdu dans l'aventure autant que son partenaire Kerr-McGee. Des sources ont confié à Radio-Canada qu'Avestor perd en ce moment environ 4 millions \$ par mois.

Le président d'Avestor, John Haddock, vantait encore les mérites de sa pile au lithium-métal-polymère à la télévision américaine, il y a quelques mois. Mais pour Hydro-Québec et le gouvernement, l'aventure a déjà trop duré. Avestor n'a jamais été rentable puisque la pile a toujours coûté plus cher à produire que le prix vendu.



PHOTO JANICK MAROIS

Double collision

Granby (PF) — Une double collision survenue peu après 15h, hier, a nécessité l'intervention des policiers, des pompiers et des ambulanciers en face du 235, rue Denison Est, près des Résidences Soleil. En attendant de tourner à gauche, une voiture s'est fait emboutir par un camion avant d'être frappée à nouveau par une autre automobile qui circulait en sens inverse. La passagère d'une des voitures a dû être transportée à l'hôpital pour y traiter des blessures mineures. La circulation a été perturbée à cet endroit pendant près de deux heures.

EN BREF

Chantage sur Internet

Hamilton (PC) — Un résident de Hamilton âgé de 25 ans a été accusé d'extorsion après avoir menacé son ex-petite amie d'envoyer des photos explicites la montrant nue à sa famille. L'accusé a rencontré la jeune femme de 21 ans sur Internet et la relation est devenue intime avec le temps.

Plus tôt ce mois-ci, l'homme aurait envoyé trois photos explicites par courriel à la jeune femme, en la menaçant de les envoyer à sa famille si elle refusait de le voir à nouveau.

L'ex-petite amie a alors contacté la police. L'individu a été arrêté plus tard et son ordinateur portable saisi.

Ali Ashraf est accusé d'extorsion et de voyeurisme.

Un coffre-fort dérobé et retrouvé

KARINE BLANCHARD
kblancha@lavoxdelest.qc.ca

Sainte-Sabine — Un homme de 25 ans a été accusé, hier après-midi, du vol d'un coffre-fort commis au bar de danseuses Look-Eez, à Sainte-Sabine.

Dans la nuit de samedi à dimanche, Yannick Fleury et son acolyte, un résidant de Saint-Ignace-de-Stanbridge, se sont présentés au bar situé sur la route 235.

Les deux individus ont réussi à entrer à l'intérieur de l'établissement, qui était fermé, et à mettre la main sur le coffre-fort.

Au moment de le placer dans le véhicule, qu'ils auraient volé quelques heures plus tôt à Notre-Dame-de-Stanbridge, les deux hommes ont été surpris par deux employés du bar dormant à l'intérieur de leur lieu de travail.

Ces derniers ont immédiatement alerté les policiers en leur fournissant une description du véhicule. Les deux individus se sont garés en voyant les policiers et ont pris la fuite dans un bois.

Quelques minutes plus tard, ils ont été arrêtés. Yannick Fleury a été accusé de vol alors que son complice a été libéré sous promesse de comparaître à une date ultérieure.

EN BREF

Agression sexuelle sur une fillette

Alma (PC) — Michel Fradette, âgé de 27 ans, a été accusé hier d'agression sexuelle, d'enlèvement et de séquestration d'une fillette de 9 ans.

Cette affaire d'agression sexuelle se serait déroulée dans la nuit de vendredi à samedi dans un quartier d'Alma, au Lac-Saint-Jean.

L'homme, qui habite à proximité du domicile de sa présumée victime, se serait introduit dans la chambre de l'enfant en passant par une fenêtre située à l'arrière de l'immeuble. Il aurait forcé à sortir avec lui et l'aurait ensuite conduite chez lui pour avoir

des contacts sexuels avec elle. La fillette aurait été libérée une heure plus tard. Celle-ci serait retournée seule chez elle et aurait ensuite raconté ce qui venait de se produire à son père.

Grâce aux détails qu'elle a fournis aux enquêteurs de la SQ, les policiers ont pu retracer l'individu et procéder à son arrestation, dimanche.

Le mécanicien d'Alma a comparu brièvement hier au palais de justice d'Alma, où près d'une cinquantaine de personnes s'étaient entassées.

L'avocat de la défense, Jean-Marc Fradette, a indiqué qu'il demandera un rapport psychologique afin de savoir si l'individu est apte à faire face aux accusations.

LA VOIX DE \$ AUBAINES \$



Orthèse Prothèse Rive-Sud Inc.
44 Saint-Charles Sud, Granby



Clément Blanchette
Technicien en orthopédie
26 ans d'expérience



André Théorêt
Orthésiste diplômé et certifié
42 ans d'expérience

Parfois une mauvaise posture ou des pieds négligés peuvent entraîner des douleurs insoutenables au dos, aux hanches, aux genoux, aux chevilles et aux pieds.

Les orthèses plantaires moulées sur mesure peuvent aider à redresser la situation et à vous offrir une qualité de vie supérieure

Aussi disponibles:

- Appareils orthopédiques
- Souliers orthopédiques
- Bas supports
- Fauteuils roulants
- Béquilles, cannes

AVEC CE COUPON

à partir du 17 octobre 2006

Obtenez
une analyse gratuite
de vos pieds
et de votre démarche

ET

30\$
de rabais
sur l'achat
d'orthèses
plantaires

Sur rendez-vous
seulement

450 372-5112

44 St-Charles Sud, Granby

le Coin des Jumeaux

Les Rimes de Merlin

LA TAZA RESTAURANT

OUVERTURE

MARCHE

DE LA

PLAZA

Clown et animation sur place

OUVERT

7 jours

20 marchands

Jeu • Vendredi • Samedi • Dimanche

350 rue St-Jacques

Salon Multi-Mode 3000
Pour toute la Famille

La Station

Le Coutelier

Variété Lily

MARDI 31 OCTOBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST

31

31

31

Horoscope



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

En arrivant en Poissons, la Lune va se placer au trigone de la triple conjonction Soleil-Mars-Vénus en Scorpion. Cet aspect privilège les protections et tend à vous sécuriser. Une solution peut provenir de l'extérieur, et de façon absolument imprévisible. L'heure est au partage et à la réciprocité. Les personnes que vous faites rire sont celles qui vous apprécient le plus.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Le fait de penser au travail qui reste à faire peut vous fatiguer bien plus que le fait d'exécuter les tâches qui s'y rapportent. Tandis que la Lune fait son entrée dans un Signe considéré peu compatible avec le vôtre, les Poissons, vous aurez avantage à procéder étape par étape et à ne vous concentrer que sur le moment présent. Tout sentiment de découragement est lié au problème et non à la solution.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Celui qui vit sans folie n'est pas si sage qu'il croit; tout est question d'équilibre. Assurez-vous que votre sérieux ne donne pas l'impression que vous êtes incapable de vous amuser. En ce jour d'Halloween, vous ne regretterez pas d'avoir réveillé le boue-entraîn en vous. C'est en vous extériorisant que vous pouvez faire de nouvelles rencontres intéressantes.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Une bonne planification horaire et des efforts réguliers valent toujours mieux que de s'en remettre à la dernière minute. C'est en cherchant des raccourcis pour gagner du temps que vous risquez de vous mettre en retard ou de commettre des erreurs. Tandis que Saturne loge dans votre Signe complémentaire, le Lion, le temps peut devenir votre allié si vous le souhaitez.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

L'arrivée de la Lune dans votre Signe peut vous réserver un mardi d'Halloween surprise. Une circonstance peut vous amener à réaligner à quel point les autres apprécient votre participation. Ce n'est donc pas le moment de vous décourager et de vous effacer. De plus, les planètes en Scorpion exercent une influence favorable sur votre détermination et votre environnement.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Les doutes superflus ne peuvent rien rapporter de positif. Le fait que d'autres personnes croient en vous devrait vous inciter à agir avec davantage d'assurance. Ceux qui vous ont chargé de nouvelles responsabilités sont confiants; vous devriez l'être aussi. Votre rigueur et votre sens de l'organisation ne passeront pas inaperçus et pourraient vous mériter de nouvelles opportunités.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Les effets de la triple conjonction Soleil-Mars-Vénus en face de votre Signe, en Scorpion, harmonisent vos rapports avec les autres. Voici le moment idéal pour faire les premiers pas vers une personne qui vous intéresse ou pour vous expliquer avec quelqu'un. Il pourrait également être question de renouveau au domicile, notamment en ce qui a trait à la décoration. C'est l'Halloween!



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

L'arrivée de la Lune en Poissons peut rendre certains contacts plus laborieux pour les Gémeaux, mais cela ne veut pas dire qu'ils seront impossibles à établir. Une personne qui vous semble froide et inabordable est peut-être simplement timide et vous avez tout à gagner en tentant de briser la glace. Chassez tout préjugé défavorable et accordez le bénéfice du doute aux autres.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Bien qu'il n'y ait pas de planètes dans votre axe zodiacal, la Lune en Poissons et les astres en Scorpion exercent une influence harmonieusement favorable sur vos relations ainsi que sur vos projets. Le moment est bien choisi pour émettre des propositions et rechercher des appuis par rapport à une affaire importante. Le dialogue clarifiera un contexte ambigu ou nébuleux.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Qu'est-ce qui vous oblige à tout faire et à tout obtenir aujourd'hui même? En fait, rien ne presse, et vous profiteriez davantage de vos acquis en adoptant une attitude plus décontractée. Outre cela, il serait dommage de vous précipiter sur la première occasion sans avoir pris le temps de considérer sérieusement toutes vos alternatives. L'Halloween est dans l'air...



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Une journée est un succès quand on a l'occasion de rétrécir l'écart qui sépare ce que l'on est et ce que l'on souhaite devenir. Et alors que la Lune amorce son séjour dans votre Signe complémentaire, les Poissons, vous pourrez parler de réussite. La bonne volonté est un trait qui se cultive, et il suffit d'en semer un tout petit peu pour avoir une merveilleuse récolte.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Il y a de ces choses que vous ne pouvez ni deviner, ni supposer. Il est donc primordial de poser des questions et de rechercher de l'information détaillée avant de faire un choix définitif. La crainte de déranger les autres ne devrait pas nuire au bon déroulement de vos affaires. Et puis, il y a des gens qui se feront un plaisir de se rendre utiles.

Actualités

ÉCLOSION DE C. DIFFICILE À SAINT-HYACINTHE

Nos hôpitaux suivent la situation

CHANTAL VALLÉE

cvallée@lavoxdelest.qc.ca

Granby — Les microbiologistes et responsables de la prévention des infections dans les hôpitaux de Granby et Cowansville seront informés cette semaine, par le biais d'une conférence téléphonique, de la situation «préoccupante» qui prévaut à l'établissement de Saint-Hyacinthe, aux prises avec une éclosion d'infection à la bactérie C. difficile.

Depuis le mois de juillet, 21 patients de cet établissement ont été infectés par cette bactérie qui se propage en milieu hospitalier. Neuf d'entre eux sont décédés.

Même si la situation dans nos hôpitaux est actuellement sous contrôle, toutes les mesures sont prises pour éviter que la bactérie prolifère. En moyenne, de un à trois cas de C. difficile sont identifiés mensuellement dans chacun des hôpitaux de notre territoire, d'après les données recueillies par la Direction de la santé publique de la Montérégie.

«On veut mettre les employés au courant de la situation qui prévaut

à St-Hyacinthe. On veut s'assurer que tout le monde reçoit la même information», indique Yolaine Rioux, coordonnatrice au programme des maladies transmissibles à la Direction de la santé publique de la Montérégie.

«Les infections à la bactérie C. difficile sont connues depuis longtemps, elles sont surveillées», insiste-t-elle, soucieuse de rassurer la population.

Des mécanismes sont mis en place lors d'un transfert d'établissement d'une personne infectée, assure aussi M^{me} Rioux. «Les employés en sont informés. Ces patients sont isolés», assure-t-elle.

Un hôpital sous observation

La Direction de la santé publique de la Montérégie ignore toujours pourquoi l'hôpital de Saint-Hyacinthe se retrouve avec une telle éclosion de C. difficile.

«C'est sous observation actuellement. Toutes les mesures sont en place pour s'assurer que ça ne progressera pas davantage», précise M^{me} Rioux.

«Est-ce qu'un patient est arrivé avec une souche plus virulente?»

évoque-t-elle. Il s'agit de l'une des hypothèses envisagées actuellement. «C'est souvent plusieurs facteurs qui sont en cause. On ne peut pas vraiment trouver un coupable», précise-t-elle.

En 2005, 651 cas de diarrhée associée au Clostridium Difficile ont été déclarés par les dix centres hospitaliers de la Montérégie, une incidence comparable à celle de l'ensemble du Québec, peut-on lire dans le rapport annuel sur les maladies infectieuses en Montérégie. Le taux d'infection à la bactérie était, pendant cette période, beaucoup plus faible à l'hôpital de Granby (quatre cas par 10 000 patients-jours) comparativement à un peu plus de sept à Cowansville, ce qui demeure toutefois inférieur à la moyenne montréalaise.

Certains facteurs ont une incidence sur l'éclosion du C. difficile dont la taille du centre hospitalier, l'aménagement des lieux, la complexité des services offerts, la clientèle, le nombre de personnes hospitalisées pour une infection respiratoire ou âgée de 65 ans et plus et l'usage d'antibiotiques.

Les premières infirmières spécialisées reçoivent leur permis d'exercice

Montréal (PC) — La présidente de l'Ordre des infirmières, Gyslaine Desrosiers, se réjouit de l'entrée dans la profession des nouvelles infirmières praticiennes spécialisées et estime qu'il est maintenant temps pour le ministre de la Santé et des Services sociaux, Philippe Couillard, de déployer les mesures nécessaires pour qu'elles puissent pratiquer.

Ces infirmières, qui détiennent une maîtrise et ont complété un stage, peuvent poser plusieurs actes qui allégeront la tâche des médecins, permettant à ces derniers de traiter davantage de patients.

Cependant, la présidente de l'Ordre note que les établissements de santé n'ont aucun incitatif pour les embaucher. Elle rappelle qu'un hôpital peut demander à un médecin d'en faire plus, ou même embaucher un autre médecin, sans que son budget n'en soit affecté puisque c'est la Régie de l'assurance maladie qui le paye.

Au contraire, l'infirmière praticienne, dont le salaire annuel de base se situe entre 70 000 \$ et 81 000 \$, est payée avec le budget des soins infirmiers de l'hôpital, qui tend davantage à être réduit qu'augmenté, selon M^{me} Desrosiers.

Plan d'effectifs

Elle demande donc au ministre Couillard de préparer un plan d'effectifs et d'y joindre les budgets en conséquence.

Les 17 premières infirmières praticiennes spécialisées recevront leur permis d'exercice aujourd'hui. Pour



ARCHIVES LA PRESSE

Les premières infirmières praticiennes spécialisées ont été formées en néphrologie, en cardiologie et en néonatalité.

l'instant, elles sont formées en néphrologie, en cardiologie et en néonatalité, des spécialités où le débordement est parmi les plus importants. Une nouvelle formation en médecine générale est également à prévoir, mais les établissements universitaires, qui ont payé eux-mêmes les coûts de formation dans

les trois premières spécialités, demandent maintenant eux aussi un plan d'effectifs avant de poursuivre plus loin l'expérience.

Le Québec accuse un important retard par rapport à l'Ontario, où 800 infirmières praticiennes spécialisées œuvrent déjà en première ligne.

POURSUITE CONTRE SAAD ET LE CHG Les parties règlent à l'amiable et évitent un procès



PASCAL FAUCHER
pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Le procès intenté contre le Centre hospitalier de Granby (CHG) et le gynécologue Antoine Saad n'aura pas lieu. Une entente à l'amiable est intervenue hier matin entre les avocats des intimés et celui de la plaignante, Louise Delorme Mailloux.

La poursuite de 1,9 million \$ s'est réglée avec la promesse du dépôt d'une «somme confidentielle», a indiqué hier l'avocat de M^{me} Mailloux, M^r Roch A. Fournier.

Celui-ci n'a pas voulu commenter l'affaire. Le même mutisme a été observé par sa cliente, l'avocat du CHG, l'avocat du médecin et le D^r Antoine Saad lui-même qui tous, n'ont pas répondu aux appels de *La Voix de l'Est*, hier.

Du côté du CHG, le responsable des communications Michel Lapointe dit avoir eu connaissance de l'entente, mais être lui aussi lié par un «accord de non-divulgateion».

Canal sectionné

Louise Delorme Mailloux accusait l'hôpital et le gynécologue Antoine Saad d'être responsables d'une erreur médicale subie le 14 décembre 1993.

La résidente de Saint-Paul-d'Abbotsford avait alors été opérée afin qu'on retire un kyste d'un de ses ovaires. Selon la poursuite, le D^r Saad aurait sectionné par erreur un canal urétéral, qui conduit l'urine du rein à la vessie.

Renvoyée chez elle malgré ses douleurs, elle a dû être opérée à nouveau d'urgence afin qu'on retire deux litres d'urine de son ventre. Plusieurs autres opérations ont été nécessaires pour régler la situation.

La poursuite accusait aussi le D^r Saad d'avoir omis d'effectuer un suivi postopératoire adéquat.

Séquelles

M^{me} Mailloux a dit vivre avec de nombreuses séquelles de cet incident. «J'ai constamment des douleurs au ventre», avait-elle



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Le gynécologue Antoine Saad était poursuivi pour une présumée erreur médicale. Une entente à l'amiable, dont les détails restent confidentiels, a toutefois mis fin aux procédures judiciaires.

affirmé, le 16 octobre dernier, en marge de la conférence préparatoire, au palais de justice de Granby.

«Je ne peux plus rien faire de forçant et je ne peux plus travailler à la ferme familiale.» Elle a aussi indiqué devoir prendre de nombreux médicaments et suivre des traitements à toutes les trois semaines.

Pour sa part, la défense répliquait que la condition de la plaignante découlait de son état de santé antérieur, et non de la chirurgie pratiquée par le gynécologue.

Antoine Saad a déjà été poursuivi, à la fin des années 1980, pour avoir présumément omis de ligaturer les trompes d'une patiente qui en avait fait la demande. Contre son gré, la dame est tombée enceinte par la suite.

Elle a toutefois abandonné sa poursuite de 160 000 \$ à cause de «l'incapacité» de ses avocats à faire avancer le dossier.

À 1,9 million \$, la poursuite de Louise Delorme Mailloux constituait l'une des réclamations les plus élevées à avoir été présentées dans le district judiciaire de Bedford.

Profitez de l'été à votre rythme!

Réservez maintenant votre programme complet de

TRAITEMENTS DE PELOUSE

pour la saison 2007

et obtenez

UNE CHANCE DE GAGNER

ESTIMATION GRATUITE

• LE MONTANT DE VOTRE ABONNEMENT pour vos traitements (10 tirages au total - valeur maximale de 250⁵ ch.)

• RÉDUCTION DE 15 % à l'achat d'un programme d'un an

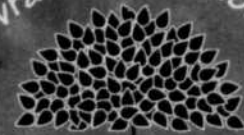
• RÉDUCTION DE 20 % à l'achat d'un programme de deux ans

• UN BON D'ACHAT* DE 20 \$ échangeable à notre centre de jardin

• RABAIS DE 7% CARTE CLIENT SÉLECT OR sur tous vos achats de produits horticoles

ESTIMATION GRATUITE

Les vrais professionnels



PÉPINIÈRE ABBOTSFORD

GAGNANT(E)S DE LA DERNIÈRE SAISON

M. Gilles Morin (Granby);
M. Yvan Benoit (Marieville);
M. Fernand Girard (St-Paul-d'Abbotsford);
M. Gérard Potvin (Granby);
Mme Nicole Beaudoin (Granby);
M. Martial Lamoureux (Granby);
M. Pierre Cere (Cowansville);
Mme Line Lafrance (Bromont);
M. Guy C. Véronneau (Waterloo)
et
M. Gilles Larochelle (Granby)

Offre valide jusqu'au 1er nov. 2006

Contactez

Françoise Robert

dès maintenant

au

450 379-5777

(poste 246)



Pour un service impeccable, confiez votre pelouse à des gens d'ici!

* Sur abonnement de 3 à 4 traitements (Application de la chaux non éligible)

605 Principale, St-Paul d'Abbotsford

341147V

Le Top 150



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Vous amène en vacances!

Aujourd'hui, écoutez M105, à 7 h 10 et 16 h 10, pour connaître l'une des 5 premières positions du TOP 150.

Courez la chance de gagner un forfait-vacances de 500 \$ de Chalets Québec. Procurez-vous La Voix de l'Est du samedi 4 novembre pour participer.



la station qui vous offre le plus grand nombre de chansons numéro 1!

31

31

31

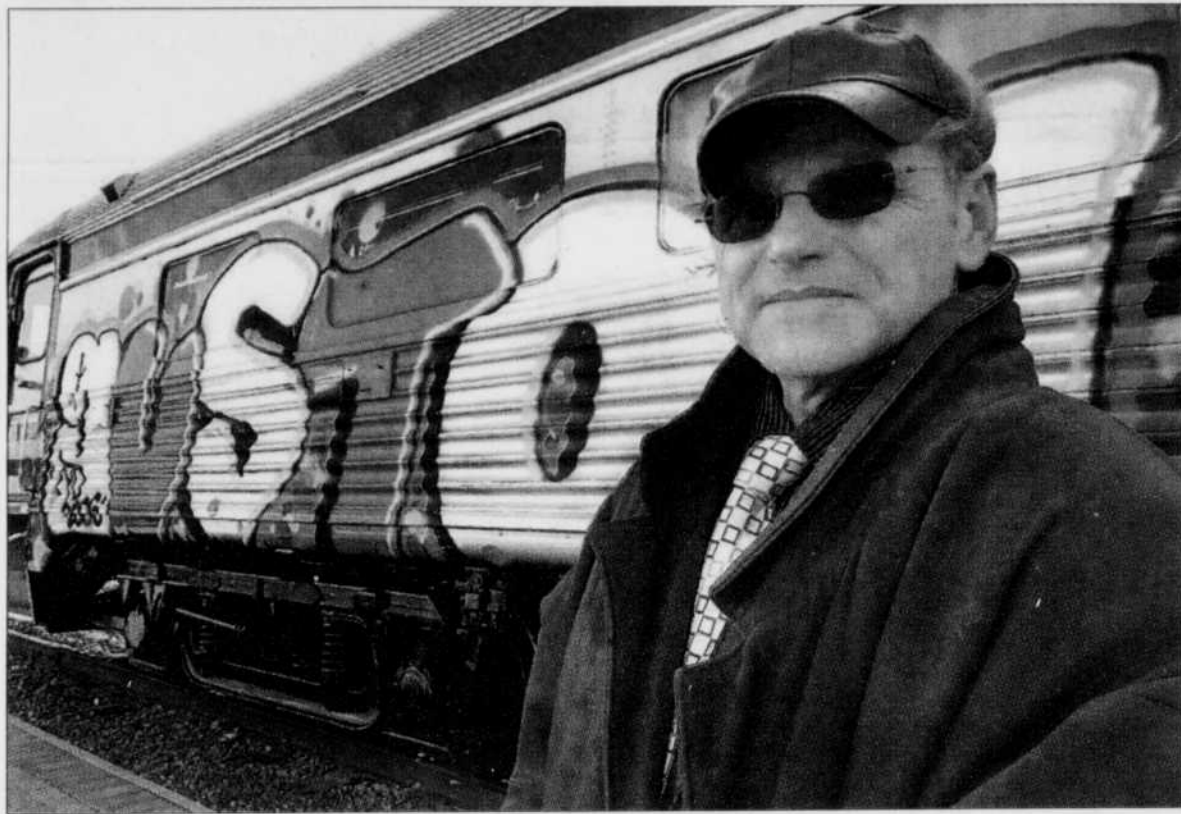


PHOTO IMACOM, FRÉDÉRIC CÔTÉ

Un graffiti géant a été dessiné au cours de la fin de semaine sur l'un des wagons du train touristique Orford Express, au grand désarroi de son propriétaire, l'abbé Donald Thompson. Un honteux manque de respect, dénonce-t-il.

Gusto déraille

LUC LAROCHELLE

La Tribune

Sherbrooke — Gusto remporte une victoire. Même si une bonne partie de la population de Sherbrooke ragera et aura envie de lui botter le derrière, il vaincra l'anonymat sans avoir vraiment besoin d'en sortir. On parle de lui.

Gusto a maquillé le train touristique Orford Express au cours de la fin de semaine. Pas avec un graffiti discret. Son logo est plus gros que ceux de la Cité des rivières. Sa signature masque la moitié d'un wagon. Elle est visible de la rue King Ouest, la plus passante à Sherbrooke.

Gusto a pris le contrôle de la place, défiant à la fois les propriétaires du train ainsi que les forces de l'ordre. Il a pris ses aises à proximité de la « police de proximité », au milieu de la division de la sécurité des milieux dont les agents occupent les anciens locaux de la Biblirie GGC. Un triomphe doublement satisfaisant pour des tagueurs.

« Sachant que son objectif était de faire parler de lui, j'ai tenté de lui couper l'herbe sous le pied. À deux reprises, cet été, j'ai nettoyé ses graffitis en pleine nuit avant que les gens sachent et afin qu'il ne puisse pas s'en vanter. Cette fois, j'ai appelé la police », colère l'abbé Donald Thompson.

À titre d'aumônier à la prison Talbot, l'abbé Thompson a travaillé à faire

accepter des incompris. Comme célébrant à la cure de la cathédrale, il invitera ses fidèles au pardon. Absolution qu'il n'accorde pas sur-le-champ à Gusto.

« Ce n'est pas une question de pardon. Si cet individu a des revendications sociales à faire, qu'il vienne me voir. Je lui offrirai une vitrine. Mais ce geste de disgrâce est une honte, un total manque de respect des personnes et des biens d'autrui. Chacun de nous doit répondre de ses actes. C'est un signe de désarroi intérieur mais ce n'est pas une condamnation à tout tolérer ».

Un geste de délinquance isolé à la Cité des rivières ?

« Pas du tout. J'ai passé une partie de l'été ici. J'ai même dormi discrètement dans le train, justement pour évaluer le niveau de risques pour nos installations. J'en ai vu des vertes et des pas mûres. Des traces de vandalisme, il y en a partout », témoignent le prêtre.

Comment la Ville protégera-t-elle la vieille gare ?

Les convois de marchandises ressemblent à des bandes dessinées. Les graffitis imprimés sur les wagons défilent comme s'il s'agissait d'un film. La société réagit peu. Mais quand un train minutieusement restauré au coût de 2 millions de dollars, censé être la carte d'affaires d'une région touristique et non celle d'un graffiti-

teur, la farce est pas mal moins drôle.

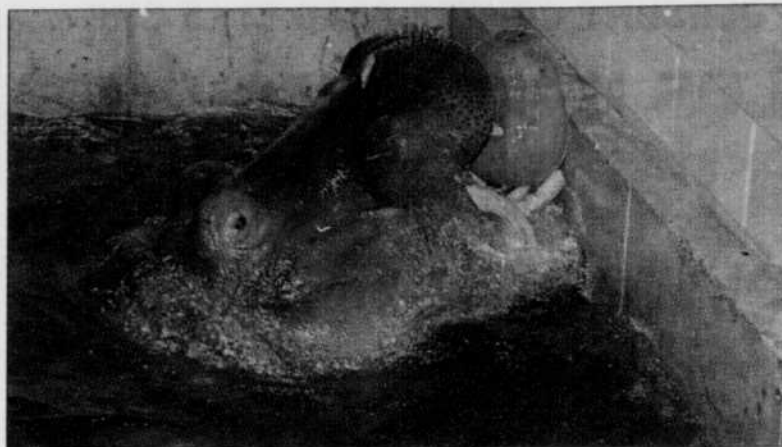
« Nous n'avons pas prévu rouler cet hiver mais nous avons quelques excursions corporatives durant la saison froide. Pensez-vous qu'on peut se présenter devant la visite avec un wagon comme celui-là ? Nous avons surmonté plusieurs obstacles jusqu'à maintenant. Celui-là est le plus assommant. J'accepte qu'on nous ignore mais qu'on nous méprise et qu'on se moque de nous, non », riposte l'abbé Thompson.

Un enquêteur de la police s'est présenté pour prendre la plainte. L'abbé Thompson avait retracé un premier indice: le couvercle d'une cannette de peinture en aérosol.

« Gusto n'est pas un graffiteur connu et fiché de nos policiers. Du moins, il n'a pas d'antécédents comme tel. L'enquête démarre avec son nom d'artiste », rapporte le relationniste du corps policier, André Lemire.

J'ai frappé à quelques portes au centre-ville hier matin pour tenter de retracer Gusto. Pas pour le moucharder à la police mais pour aller lui demander ce qu'il avait dans les tripes et dans le coco. Quelles sont tes motivations ?

Gusto, mon vieux, ce serait courageux d'aller confesser ton geste au bon curé et de l'aider à débarbouiller son train. Autrement, tu passeras ta vie dans l'ombre et on croira que t'es seulement un va-nu-pieds.



PHOTOS JANICK MAROIS

L'Halloween au Zoo

Granby (MFL) — L'Halloween, c'est pour tout le monde! Et pas besoin d'avoir de costumes. Certains animaux du Zoo ont célébré cette fête à l'avance, hier, en mangeant des citrouilles. Ces cucurbitacés sont de véritables friandises pour les bêtes. Les hippopotames l'avalent en entier, tout comme certains gros félins et primates. « C'est un légume disponible seulement une fois par année, alors on en profite. Ça les change de la routine. Pour les animaux, c'est vraiment différent », explique Catherine Page, directrice des communications au Zoo de Granby.



PHOTO JANICK MAROIS

Booh! L'Halloween ce soir

Granby (MFL) — Les préparatifs pour accueillir les petits monstres à l'Halloween vont bon train au Club optimiste de Granby. L'organisation a simulé une collision entre deux véhicules à l'angle du boulevard Leclerc et de la rue Chapleau pour sensibiliser les automobilistes à être prudents ce soir alors que les enfants envahiront les rues. Le Club souhaite aussi ainsi les attirer à venir visiter la maison hantée qui sera organisée dans une caravane de 53 pieds. Un cimetière sera aménagé et des morts-vivants recevront les visiteurs. Pour ceux qui ont le coeur solide, paraît-il. Pour les âmes plus sensibles, un labyrinthe a été installé dans les locaux du Club optimiste. Les organisateurs ont aussi préparé 2000 petits sacs de bonbons et accueilleront les enfants, petits et grands, dès 17h jusqu'à environ 20h. Aussi, les policiers de Bromont seront présents pour donner des bonbons à ceux qui viendront les visiter au poste situé au 88 boulevard Bromont. Le centre communautaire de la ville a aussi organisé des activités pour célébrer l'Halloween.

8 LA VOIX DE L'EST - MARDI 31 OCTOBRE 2006

EN BREF

Les éléphants seraient conscients d'eux-mêmes

Washington (AP) — Les éléphants seraient parmi les rares animaux, avec l'Homme, doués d'une conscience d'eux-mêmes.

Des expériences effectuées avec Happy, une femelle éléphant asiatique de 34 ans au Zoo du Bronx, à New York, donnent en

effet à penser que les pachydermes sont capables de s'identifier dans un miroir.

Jusqu'à présent, des études avaient démontré que cette conscience de soi-même n'existait que chez les humains, les chimpanzés et, dans une certaine mesure, les dauphins.

Cette découverte pourrait aider à expliquer la vie sociale complexe

des éléphants, ainsi que l'empathie et la générosité qu'ils démontrent à l'occasion, affirme la chercheuse Diana Reiss, de la Wildlife Conservation Society, responsable du Zoo du Bronx.

Les détails des expériences avec miroir peuvent être consultés sur le site Internet de la revue *Proceedings of the National Academy of Sciences*.



*Nouveau
pour la cellulite
le traitement médical
efficace contre la cellulite
VelaSmooth*

Liposuction

Épilation au laser diode ET (Consultation gratuite)

Greffes de cheveux

Rajeunissement du visage

Augmentation des lèvres

Varices

(par injection ou par laser)

Couperose (laser)

Tatouage (laser)

Taches brunes (laser)



Botox

*Les traitements
anti-rides*

*(botox, collagène, restylane, perlane,
juvéderm, laser)*

*Chirurgie plastique
& esthétique*

*Visage, yeux, oreilles, nez, seins,
abdomen et cuisses*

Plus de 12 ans d'expérience

Le Centre de Médecine
& Chirurgie Esthétique

Plus de 30 000 patients traités par
une équipe de 10 médecins
D Pierre Courchesne, directeur médical (omnipraticien)

398, rue Principale, suite 3, Granby
www.esthetique.qc.ca Plan de financement

450 378-0030



**Nouvelle galerie de
photos en ligne**

Décoration
d'Halloween
dans la région



ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS

avec quelques notes explica-
tives et nous les mettrons en
ligne pour vous.

Voici notre adresse:
mvmv@lavoixdelest.qc.ca

MA VIE MA VILLE

La Voix de l'Est

www.maviemaville.ca

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 450-375-9081 ou le 450-375-4555.

2006

07

08

09

10

11

12

CONTINUEZ LA BELLE VIE



OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF OBLIGATIONS À TAUX FIXE OBLIGATIONS BOURSIÈRES OBLIGATIONS SÉCURITÉ+ OBLIGATIONS À ESCOMPTE OBLIGATIONS D'ÉPARGNE ÉPARGNE FLEXI-PLUS PLAN ÉPARGNE PÉRIODIQUE OBLIGATIONS

**ÉPARGNE
PLACEMENTS
QUÉBEC**

VOS
ÉCONOMIES
GARANTIES
À 100 %

1 800 463-5229 | www.epq.gouv.qc.ca

**DONNEZ-VOUS LES MOYENS
DE CONTINUER À FAIRE CE QUE VOUS AIMEZ.**

OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF

+ Taux avantageux garantis pour 10 ans.
+ Remboursables sans pénalité, chaque année, à leur date anniversaire.
+ Aucuns frais de gestion et d'administration.

Pour connaître les taux d'intérêt en vigueur,
téléphonez-nous ou consultez notre site Internet.

Épargne
Placements
Québec

343114V

MARDI 31 OCTOBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 9

31

31

31

LE GALA DES PRIX DISTINCTION 2006

La chambre de commerce Haute-Yamaska a couronné ses lauréats, samedi soir, à l'occasion du 23^e gala des Prix Distinction. L'événement, qui s'est déroulé sous le thème Hollywood, a été présenté au Château Bromont.



L'animation de la soirée a été assurée par le chroniqueur culturel Jasmin Roy. Sa performance ne passera certainement pas à l'histoire, compte tenu de ses nombreuses erreurs de noms...



Le propriétaire du club de golf Le Rocher de Roxton Pond, Stéphane Morin, a remporté le premier prix dans la catégorie Grande entreprise de service. Il a reçu son trophée des mains du représentant de IBM Bromont, Jean-Guy Fournier.



Le Théâtre de l'Ancien Presbytère a mérité le Prix coup de cœur du jury. Le directeur artistique du théâtre, Martin Gougeon, pose fièrement en compagnie de Stéphane Lavigne, de Samson, Bélair, Deloitte et Touche.

Textes
Maxime Deland

Photos
Alain Dion



Le Grand Prix du jury a été remporté par l'entreprise GÉMO. Sur la photo, les membres du jury posent en compagnie des lauréats. De gauche à droite, Christine Michaud, Daniel Nadon, Jacques Pronovost, Serge Bernier (GÉMO), Céline Gauthier, Benoit Morin (GÉMO), Jean-Guy Racine (GÉMO) et André Moïse.



La soirée a permis de couronner des gagnants dans 14 catégories différentes.



Quelques centaines de convives se sont rassemblés au Château Bromont pour le gala annuel des Prix Distinction 2006.

Avis à nos abonnés

Pour la sécurité de votre camelot,
avez-vous pensé à laisser de la lumière
près de votre boîte aux lettres?

La Voix de l'Est
Cyberpresse.ca

Merci de votre collaboration et bon automne.

LE GALA DES PRIX DISTINCTION 2006



Le président de la chambre de commerce Haute-Yamaska, Pierre Forand, a souligné la performance de toutes les entreprises en nomination. «Juste le fait d'être en affaires fait de toi un *winner* sur le plan professionnel», a-t-il affirmé.



La directrice générale de la chambre de commerce Haute-Yamaska et la présidente du jury des Prix Distinction, Céline Gagnon.



Le député libéral de Shefford, Bernard Brodeur, a remis la médaille de l'Assemblée nationale à Paul-O. Trépanier pour souligner sa contribution marquante à la vie publique et politique de la région. Un honneur bien mérité pour l'ancien maire de Granby.



Dans la catégorie Grande entreprise agrotouristique et touristique, le Zoo de Granby a remporté les grands honneurs devant le club de golf Le Rocher de Roxton Pond. La directrice générale et le président du Zoo de Granby, Joanne Lalumière (au centre) et Jacques Légaré (à droite), reçoivent leur trophée des mains du représentant d'Emploi-Québec, Nelson Tremblay. Le Zoo de Granby a également remporté le Grand Prix distinction 2006.

LES GAGNANTS:

Catégorie	Gagnants
Nouvelle entreprise	Fromagerie Qualité Summum
Organisme à but non lucratif et Entreprise d'économie sociale	Ex aequo Centre de soutien au réseau familial et Centre d'action bénévole de Granby
Entreprise de service PME (Bureau de Granby)	Raymond Chabot Ressources humaines
Grande entreprise de service	Club de golf Le Rocher de Roxton Pond
Entreprise touristique et agrotouristique PME	Le St-Martin Bromont
Grande entreprise touristique et agrotouristique	Zoo de Granby
Commerce Grande entreprise	Métro Lussier
Commerce PME	Le Magasin Industriel
Entreprise Manufacturière PME	Solarium Servitech
Grande entreprise manufacturière	Papersource Corp
Prix spécial des municipalités	Sainte-Cécile-de-Milton
Grand prix du jury	Meubles GEMO
Prix Coup de coeur du jury	Théâtre de l'Ancien Presbytère
Grand Prix Distinction 2006	Zoo de Granby



Séparé en trois parties, le groupe Les Crooners a offert de solides performances au public présent. La dernière chanson qu'ils ont interprétée, *Con Te Partirò* de Sarah Brightman et d'Andrea Bocelli, leur a valu une ovation debout.

Louis Garneau
Président
Lesch Charities Sports Inc.

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous? Un engagement clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE

Résultats des tirages du: 2006-10-30

ASTRO	Jour	Mois	Année	Signe
	16	SEPTEMBRE	44	LION

PANCO	02	03	10	12	14	15	18	19	20	25
	27	32	48	50	52	53	55	60	61	64

Extra 6334570*

Extra GROS LOT DE 500 000 \$

*décomposable dans les deux sens

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur!

450 378-4120

L'Équipe Lalumière

MARDI 31 OCTOBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 11

31

31

31

Des personnes ayant subi un test de diabète pourraient avoir été contaminées

Montréal (PC) — La Direction de la santé publique de Chaudière-Appalaches a avisé la semaine dernière les personnes ayant participé à un test de dépistage de diabète dans un supermarché de Thetford Mines qu'elles devront

subir de nouveaux examens.

Après une enquête, la Santé publique en est venue à la conclusion que ces personnes couraient un risque d'avoir été infectées par certaines maladies transmises par le sang, comme l'hépatite B ou peut-être le VIH.

Il y aurait eu «des problèmes concernant du matériel utilisé pour faire les glycémies», note un communiqué de l'Agence de la santé et des services sociaux de Chaudière-Appalaches.

Lors de cette clinique de dépistage

du diabète, qui a eu lieu le 19 octobre dernier, plusieurs personnes pourraient avoir été piquées par la même aiguille, alors que l'appareil utilisé est normalement destiné à un usage individuel.

On a donc demandé à toutes les personnes qui ont subi ce test de dépistage de communiquer le plus rapidement possible avec le CLSC de la région. Elles pourront alors passer d'autres examens visant à détecter certaines maladies pouvant être transmises par le sang.

Soyez assuré que nous vous aiderons à vous rendre à destination



Tu es en sécurité.

Liste de confiance CPG

- ✓ Rendement garanti de 8 % sur trois ans*
- ✓ Potentiel de croissance supérieure
- ✓ Protection du capital

Investissez en toute confiance dans notre CPG Plus Sécurité

À TD Canada Trust, nous savons que la sécurité fait partie de vos priorités. C'est pourquoi nous avons créé le CPG Plus Sécurité. Grâce à ce CPG, vous avez l'assurance que votre argent est protégé et vous bénéficiez d'un taux de rendement minimal garanti. Contrairement à la plupart des autres CPG, le CPG Plus

Sécurité offre un potentiel de rendement encore plus intéressant qui est lié au rendement de l'indice S&P/TSX pour les banques et de l'indice plafonné des services publics S&P/TSX. Tout compte fait, nous souhaitons vous donner la confiance dont vous avez besoin au moment d'investir.



Appelez-nous dès aujourd'hui, au 1-800-640-7121, ou visitez le site www.tdcanadatrust.com/cpg

TD Canada Trust

343122V

* Le CPG Plus Sécurité est également offert pour une durée de cinq ans. Le rendement total du CPG Plus Sécurité comporte un rendement minimal et une prime d'intérêt potentielle, s'il y a lieu. Le montant en capital du CPG Plus Sécurité sera remboursé intégralement à l'échéance. Le montant de la prime d'intérêt du CPG Plus Sécurité est déterminé en fonction de la variation de l'indice S&P/TSX pour les banques et de l'indice plafonné des services publics S&P/TSX, selon un coefficient de pondération de 50 % pour chaque indice, sur la durée du CPG. Le rendement total est assujéti à un rendement maximal et à un rendement minimal. Le rendement maximal est fixé à 15 % dans le cas du CPG de trois ans et à 38 % dans le cas du CPG de cinq ans. Le rendement minimal du CPG de trois ans est de 8 % et celui du CPG de cinq ans est de 13 %. Le rendement maximal et le rendement minimal peuvent varier en tout temps, mais les rendements d'un CPG précis sont fixés à la date d'achat. À l'échéance, le titulaire reçoit le rendement minimal ou le rendement réel, jusqu'à concurrence du rendement maximal, selon le plus élevé des deux. Le capital minimal est de 1 000 \$ pour les comptes non enregistrés et de 500 \$ pour les comptes RER. Ce produit n'est pas remboursable avant l'échéance. Vous pouvez vous procurer un document d'information contenant tous les détails sur les caractéristiques du CPG Plus Sécurité à votre succursale TD Canada Trust. Standard & Poor's et la Bourse de Toronto ne commanditent, n'appuient, ni ne vendent le CPG Plus Sécurité et elles n'en font pas non plus la promotion. En outre, aucune d'elles ne fait de déclaration, ne donne de garantie, ni ne pose de condition quant à la pertinence des placements dans ce CPG. « S & P » est une marque déposée de The McGraw-Hill Companies Inc. TSX est une marque déposée de la Bourse de Toronto. Ces marques font l'objet d'une licence d'utilisation par La Banque Toronto-Dominion.

Actualités

AGRICULTURE

Des travailleurs mexicains pourraient bouleverser le milieu

MALORIE BEAUCHEMIN

La Presse

Montréal — La syndicalisation de travailleurs saisonniers mexicains pourrait bouleverser les fermes du Québec. Au centre du litige, l'interprétation d'une disposition ambiguë du Code du travail. S'ils ont gain de cause, des milliers de travailleurs agricoles, québécois comme étrangers, pourront se syndiquer.

Depuis l'entrée en vigueur du Code, en 1965, une clause empêche l'accréditation syndicale dans les fermes qui ne produisent pas toute l'année, soit la quasi-totalité des fermes du Québec. À l'époque, il s'agissait de protéger les fermes familiales.

Or, une requête en accréditation syndicale a été déposée le 21 août par TUAC (travailleurs unis de l'alimentation et du commerce) pour les travailleurs mexicains des fermes Hotte et Van Widen, à Napierville, La Légumière Y.C., à Saint-Rémi, ainsi que HydroSerre Mirabel.

Pour les employeurs, il est clair que des travailleurs qui viennent passer quatre à cinq mois par année dans les champs du Québec ne se qualifient pas au sens de la loi, puisque les fermes n'emploient pas les gens «continuellement».

«Selon le Code du travail, les fermes qui emploient à l'année trois personnes ou moins n'ont pas droit à la syndicalisation, soutient M^e Richard Martel, avocat qui défend deux des trois fermes en cause devant la Commission des relations du travail. Le législateur a pris le choix de dire: la ferme de type familiale n'est pas équipée pour faire face à un mouvement syndical. Alors tu as un choix social entre la syndicalisation et l'agriculture.»

L'avocat représentant les travailleurs mexicains n'interprète pas de la même façon la loi. «L'intention du législateur n'était pas de dire que les seules fermes où il y a cultures toute l'année peuvent se syndiquer, explique M^e Claude Melançon. Nous pensons que si, pendant les opérations de la ferme, il y a au moins trois salariés de façon continue, ça donne droit à l'accréditation syndicale.»

Le commissaire devra trancher cette question. Si les Mexicains gagnent le

droit de se syndiquer, les dizaines de milliers de travailleurs agricoles québécois pourraient être tentés de faire pareil.

Inquiétude

Chez les producteurs agricoles, l'inquiétude est grande, quant à l'issue de ce dossier, qui pourrait faire bouler de neige. «Ça cause des bouleversements chez nos membres. La syndicalisation, ça va faire augmenter les coûts de production et faire diminuer la compétitivité, affirme René Mantha, directeur de FERME, l'organisme responsable du recrutement de la main-d'oeuvre étrangère.

Actuellement les conditions de travail sont négociées entre les gouvernements mexicain et canadien. Les patrons sont représentés par l'organisme FERME, mais les travailleurs n'ont pas de représentants officiels, sauf leur gouvernement, ce que critiquent les syndicalistes. «Nous voulons nous syndiquer pour défendre nos droits, contre le racisme, la maltraitance, soutient Bonifacio Santos, un des leaders mexicains. Les droits inscrits dans le programme ne sont pas respectés. Lorsqu'on se plaint au patron ou au consulat mexicain, personne ne nous écoute.»

D'autres requêtes en accréditation pourraient être déposées prochainement pour les travailleurs d'autres fermes, a affirmé Me Melançon. Rien pour rassurer les producteurs. «Les prix varient. Les coûts de production n'arrêtent pas d'augmenter. L'an prochain le taux horaire passe à 8,52\$, souligne M. Mantha. Il n'y a pas un producteur qui va survivre à des heures supplémentaires. Si ça te coûte 12,75 \$ de l'heure pour cueillir des concombres que tu vends trois pour un dollar, tu n'arrives pas.»

Une nouvelle audience est prévue lundi prochain. Les plaidoyers seront entendus au début décembre. Le commissaire, Michel Denis, a indiqué qu'il rendrait sa décision rapidement après avoir entendu les argumentations. Les travailleurs étrangers saisonniers représentent environ 4200 des 53 000 travailleurs agricoles sans lien de parenté avec les producteurs pour lesquels ils travaillent, selon les chiffres du ministère de l'Agriculture.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Plusieurs fermes du Québec font maintenant appel à des travailleurs mexicains pour combler leur besoin de main-d'oeuvre.

Arts et culture

Pour vivre *La Magie de Noël*



MICHEL TASSÉ
mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Bientôt, très bientôt à part ça, on va commencer à entendre parler du temps des Fêtes. Mais les gens de la Fondation du Centre hospitalier de Granby, on a pu le constater hier soir, sont déjà dans l'ambiance!

En conférence de presse, on a dévoilé les détails du quatrième spectacle de Noël de la Fondation du CHG, intitulé *La Magie de Noël*, qui sera présenté le 8 décembre au Palace. Et vous savez quoi? Ça nous a donné le goût des Fêtes!

«Quand je parle à ceux qui ont perdu l'esprit de Noël, je me rends compte qu'ils ont surtout perdu le plaisir qu'ils avaient lorsqu'ils étaient enfants, a mentionné Isabelle Dépatie, metteure en scène et conceptrice du spectacle. Et c'est exactement le défi que nous nous donnons: faire retrouver aux gens leur cœur d'enfant.»

France Arbour jouera la sympathique mère Noël.

Isabelle nous disait hier que la centaine d'artistes qui monteront sur scène nous feront vivre toutes les belles étapes menant à Noël. Vous savez, la petite neige qui tombe, la préparation du sapin, ces beaux moments passés en famille à regarder les films de Noël, etc.

«Ce qui précède Noël est aussi magique, sinon plus, que la nuit de Noël, a-t-elle repris. Moi, j'ai telle-



PHOTO DANIELLE FRANCIS

Pas de doute, les gens de la Fondation du CHG sont habités par l'esprit de Noël. Sonia Vallières, Nadia Chaput et Isabelle Dépatie (de gauche à droite) nous promettront de nous faire retrouver notre cœur d'enfant, le 8 décembre, au Palace.

ment de beaux souvenirs d'enfance de cette merveilleuse période...»

Encore cette année, les artistes d'ici seront accompagnés des musiciens de l'Orchestre symphonique de Longueuil, toujours sous la direction de Marc David. L'OSL, on le sait, a un gros faible pour Granby.

Bien sûr, le chœur du CHG y sera (et il faut maintenant parler d'Un Choeur pour l'hôpital) de même que l'ensemble vocal Les DIX-Sonnants, qui nous a donné un petit avant-goût du spectacle, hier soir.

À cela, il faut ajouter neuf solistes et des danseurs.

Mais, nouveauté cette année, des comédiens seront intégrés au spectacle. Et Isabelle Dépatie a eu la très bonne idée de demander à France Arbour de jouer la sympathique mère Noël. Un excellent choix, on le répète.

«*La Magie de Noël*, c'est Noël à travers une famille typique», a encore dit Isabelle, qui travaille sur son troisième spectacle d'envergure pour la Fondation du CHG.

Et pour seconder la jeune femme dans l'entreprise, on retrouve Nadia Chaput (directrice musicale), Sonia Vallières (directrice de production), Jean-Luc Hébert (aux claviers) et Valérie Gauvin (directrice des DIX-Sonnants). Non, le bon vieux Placide Rodrigue ne fait pas partie de l'organisation du spectacle, lui qui aurait décidé de prendre une espèce d'année sabbatique de la direction artistique.

Encore une fois, ça se passe le 8 décembre au Palace. Les billets, déjà en vente, coûtent 25 \$ et 30 \$. Il y a des forfaits pour les groupes. Évidemment, tous les profits iront à la Fondation du CHG.

Alors, ça vous donne le goût des Fêtes?

Nancy Huston rafle le Femina

La Presse — «Vingt-cinq ans après ma première sélection pour le Femina, j'ai vraiment le Femina, c'est merveilleux» a déclaré hier à Paris Nancy Huston, lauréate 2006 de l'un des plus prestigieux prix littéraires français, remis par un jury exclusivement féminin, pour son roman *Lignes de faille* (Leméac/ Actes Sud).

Nancy Huston est une grande habituée des nominations. Son premier roman, *Les Variations Goldberg* avait fait partie de la course en 1981. Même scénario pour *Instrument des ténèbres*, qui avait cependant mérité le prix Goncourt des lycéens et le prix du livre Inter en 1996. L'histoire s'est répétée en 2001 avec *Dolce Agonia*, qui s'était retrouvé sur la liste à la fois du Goncourt et du Femina.

Il aura donc fallu un quart de siècle et 11 romans pour que l'écrivaine, née à Calgary en 1953 et installée à Paris depuis les années 70, puisse voir son travail récompensé par l'une des plus hautes distinctions du milieu littéraire français. Elle est la troisième Canadienne à recevoir cet honneur, après Gabrielle Roy (prix Femina 1947 pour *Bonheur d'occasion*) et Anne Hébert (prix Femina 1982 pour *Les Fous de Bassan*).

Et c'est l'un de ses romans les plus audacieux qui lui vaut ce prix. Parfaitement bilingue, Nancy Huston traduit elle-même ses oeuvres et ironiquement, *Lignes de faille*, qui a aussi été de la liste du Goncourt, n'a pas trouvé preneur chez les éditeurs américains, tandis que les éditeurs canadiens anglais lui ont demandé de couper certains passages jugés délicats, parce que très critiques envers les États-Unis. C'est ce que l'écrivain avait confié à *La Presse* lors de notre passage à Paris.

Abonnements disponibles jusqu'au 17 novembre

Pour vous abonner, vous devez acheter un minimum de 7 spectacles présentés dans la saison régulière hiver-printemps 2007 du Palace. Vous pourrez acheter vos billets pour vous et vos amis avant la mise en vente au public. En plus de bénéficier d'un rabais sur chaque billet, vous pourrez payer votre abonnement en 2 versements, soit un en novembre 2006 et un en février 2007.

Faites vite...
les places s'envolent rapidement!

Spectacles en vente au public le samedi 2 décembre à 9 h 30 :

- **Jean-François Breau** 18 janvier
- **Jean-Thomas Jobin*** 19 janvier
- **Les Denis Drolet** 20 janvier
- **Sonia Ya Ya à 14 h** 21 janvier
- **Caïman Fu** 27 janvier
- **Patrick Norman*** 28 janvier
- **Marjo*** 2 février
- **Mario Pelchat** 3 février
- **Les Chick'N Swell** 9 février
- **Wilfred Le Bouthillier** 10 février
- **Gary Kurtz*** 18 février
- **Geneviève Bilodeau** 22 février
- **Malade Mantra** 23 février
- **Ariane Moffat** 24 février
- **Michel Rivard** 2 mars
- **Daniel Lemire*** 3 mars
- **Angèle Dubeau et La Pietà** 9 mars
- **Dominic et Martin*** 10 mars
- **Cathy Gauthier** 25 mars
- **Shilvi** 22 avril
- **à 12 h 30 et 15 h 30** 27 avril
- **Stéphane Fallu** 27 avril

* SUPPLÉMENTAIRE



LE PALACE
Salle de spectacle
135, rue Principale,
bureau 20, Granby
450 375-2262
1-800-387-2262

Pour connaître toute la programmation et pour l'achat en ligne,

www.palace.qc.ca
www.ovation.qc.ca

341457V

Maintenant ouvert 7 jours/7 soirs

Les jeudis enchanteurs avec René Desmarais

le Must RESTO-BAR
* Une cuisine gourmande *

90, rue Glen (angle Denison Est), Granby - Au pied du Mont Sacré-Coeur -

MIDI
Du mardi au samedi : Buffet à 9,99 \$

SOIR
Lundi : 50 % de rabais pour les travailleurs en hôtellerie
Mardi et mercredi : Tables d'hôte
Jeudi : 50 % de rabais sur tables d'hôte pour vous messieurs
Vendredi et samedi : Buffet de fruits de mer

Dimanche : Souper familial à 17,99 \$
Gratuit pour les jeunes de 12 ans et moins.

Brunch du dimanche... Un «must» en région !

Réservation : 450 361-0561

Curtis Skinner
Faites confiance à mes 22 ans d'expérience
450 378-4120

L'Équipe **Lalumière**

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Le service D'abord et avant tout!
Vente et Achat

André Bélanger
Agent immobilier affilié

Visitez mes propriétés
www.rem-max-quebec.com 450 770-1041

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé Estimation gratuite

Membre de Hall of Fame de Re/Max et membre Club 100% or en 2005

31

31

31



Charles a 30 crises par jour

La recherche peut l'aider

ÉPILEPSIE
CANADA
1 877 734-0873

**PADDOCK EST DE RETOUR
UN NUMÉRO À NE PAS MANQUER !**



- » FLAVIO BRIATORE MET DE CÔTÉ LA LANGUE DE BOIS
- » SCHUMACHER À LA RETRAITE
- » LA FORD MUSTANG
- » NASCAR
- » SÉBASTIEN BOURDAIS

» ET LES ARTICLES ET CHRONIQUES DE **PIERRE HOUDE, BERTRAND HOULE, RENÉ FAGNAN, ÉRIC DESCARRIES ET JACQUES DESHAIES**



Pour en profiter cyberpresse.ca/privileges

Les Éditions
GOSSA

EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT

6,95 \$

342872V

Actualités

76 soldats s'envolent pour l'Afghanistan

Québec (PC) — Un contingent de 76 soldats de la base de Valcartier a quitté Québec hier soir pour une périlleuse mission de plusieurs mois à Kandahar, au sud de l'Afghanistan, où sévissent de violents affrontements entre les forces de l'ordre et les insurgés talibans.

«Notre armée est maintenant respectée à travers le monde. Je dirais que vous êtes la meilleure armée que nous avons au monde. Vous êtes les soldats les mieux entraînés et je sais que vous allez réussir», a lancé en guise d'encouragement le ministre de la Défense nationale, Gordon O' Connor, aux soldats réunis à l'Aéroport Jean-Lesage de Québec quelques minutes avant leur départ pour l'Afghanistan.

«Votre mission est noble», a-t-il pris soin d'ajouter tout juste avant que les militaires ne s'engouffrent à bord d'un Airbus des Forces armées pour un périple de 22 heures.

Sur les 76 soldats qui ont quitté Valcartier, 53 prendront part, pour une durée de neuf mois, aux opérations de protection de l'Équipe de reconstruction provinciale (ERP) située à Kandahar, au sud du pays, un secteur en proie aux attaques des rebelles.

Les conditions y sont extrêmement difficiles. Les actes violents, y compris



PHOTO PRESSE CANADIENNE

Sur les 76 soldats qui ont quitté Valcartier, 53 prendront part, pour une durée de neuf mois, aux opérations de protection de l'Équipe de reconstruction provinciale située à Kandahar, un secteur en proie aux attaques des rebelles.

les attentats-suicides, ont passablement augmenté depuis le mois d'août.

Selon la Défense nationale, ce sont les engins explosifs improvisés qui constituent la menace la plus grave contre le contingent canadien.

«C'est une mission dangereuse. Elle est dangereuse mais essentielle pour la protection de l'équipe de reconstruction», a souligné le lieutenant-colonel Stéphane Lafaut.

L'autre partie du contingent, 23 sol-

dat, ira rejoindre l'équipe d'entraînement et de mentorat de l'armée afghane, pour une durée de quatre mois. Mal équipé, pas suffisamment entraîné, le corps militaire afghan a besoin du soutien étranger pour gérer la sécurité à l'intérieur du pays.

«Ils ne peuvent pas fonctionner par eux-mêmes mais ils opèrent avec des troupes de l'OTAN», a mentionné l'officier des affaires publiques Éric Chamberland.



Cadillac SRX 2007

Transmission intégrale

- Habitacle luxueux redessiné
- Moteur V6 VVT de 3,6 L développant 255 HP
- Boîte automatique à 5 vitesses avec fonction manuelle
- Antipatinage avec interrupteur et freins avec ABS
- Système de correction de la trajectoire StabiliTrak^{MC}
- Hayon arrière à commande électrique
- Toit UltraView^{MC}
- Radio satellite XM^{MC}

cadillac.gm.ca

639 \$ /mois*
Location
39 mois
0\$ de comptant
Transport et préparation inclus



PRIVILÈGES CADILLAC:

Garantie de 160 000 km ou 5 ans* sur le groupe motopropulseur
Programme d'entretien prescrit sans frais de 4 ans ou 80 000 km
Abonnement d'un an au plan Orientation et dépannage d'OnStarSM

AFFAIRE MAHER ARAR

Pas d'excuses pour l'instant

Ottawa (PC) — Les États-Unis n'offriront pas d'excuses officielles à Maher Arar pour sa détention, sa déportation et sa torture en Syrie tant que les poursuites que l'ingénieur a intentées au Canada et aux États-Unis ne seront pas réglées, a indiqué hier le ministre des Affaires étrangères, Peter MacKay.

Une lettre reçue la semaine dernière de la secrétaire d'État américaine, Condoleezza Rice, ne contenait aucune excuse envers M. Arar,

un citoyen canadien d'origine syrienne qui avait été à tort accusé d'être un terroriste et déporté en Syrie, à partir de New York, en 2002.

Au moins deux causés relatives au sort fait à M. Arar sont actuellement en suspens, ce qui restreint les réponses tant du gouvernement canadien que de celui des États-Unis, a dit le ministre MacKay.

«Je ne voudrais pas compromettre la situation judiciaire de M. Arar ou d'un autre gouvernement», a

affirmé le ministre à la suite d'un discours prononcé devant un groupe d'experts en politique étrangère. Les questions d'excuses seront donc traitées ultérieurement, a-t-il ajouté.

Selon des représentants des Affaires étrangères, la lettre de Condoleezza Rice indique que les États-Unis s'engagent à informer et à consulter Ottawa au sujet de tout citoyen canadien susceptible d'être envoyé involontairement dans un pays tiers.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Carmen Laguë, Cowansville; Martine Ménard, Granby; Jeanne D'Arc McLean Baron, Granby; Denise Boulais, Farnham;

Gisèle Bégin, Granby; Pierrette Martin, Granby; Lisette Gince, Granby; Marie-Paule Godin, Cowansville; Monique Viens, Saint-Césaire; Jocelyne Bouchard, Saint-Jean-

Baptiste. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 450-375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Le Resto-Pub MacIntosh vous invite au lancement



Mercredi le 1^{er} novembre à 17 h

12 rue Principale, Granby



**LA GARANTIE DE 160 000 KM DE GM
LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS**

160 000 KM
5 ANS SUR LE GROUPE
MOTOPROPULSEUR
GARANTIE LIMITÉE¹

+

160 000 KM
5 ANS AVEC TRANSPORT
DE COURTOISIE²

+

160 000 KM
5 ANS AVEC ASSISTANCE
ROUTIÈRE³

WAVE

PONTIAC CARBUREZ À L'ÉMOTION

169\$
PAR MOIS²

2109 \$ DE COMPTANT
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

12 990\$
À L'ACHAT¹

Terme de 60 mois à la location. Préparation et frais de transport de 1 045 \$ inclus.

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
189 \$	1054 \$	0 \$
209 \$	0 \$	0 \$



LA BERLINE SOUS-COMPACTE LA MOINS ÉNERGIVORE DE SA CATÉGORIE SELON LE GUIDE DE L'AUTO 2007

Moteur 4 cyl. 1,6 L à DACT de 103 HP • Lecteur CD et MP3 • Prise auxiliaire pour appareils audios portatifs

COMPAREZ

Voyez comment Pontiac se démarque. decouvrezpontiac.gmcanada.com



GM



343115V

L'Association des concessionnaires Pontiac-Buick-GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2007 suivant: Wave (2TD69/R7A). Le modèle illustré comprend certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. 1. Selon la première éventualité. 2. À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 60 mois. Frais de transport et préparation inclus. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 €/km après 120 000 km. Première mensualité exigible à la livraison. 3. À l'achat, préparation incluse. Transport de 1 045 \$, frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. *Marque de commerce © 2005. Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Utilisée sous licence. Tous droits réservés. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location, à l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants (primegmpouretudiants.ca) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire participant, composez le 1 800 463-7483 ou visitez gmcanada.com.

31

31

31



Hé! la voisine, tu peux appeler d'ici.
Mon téléphone marche encore...

**Contrairement à la téléphonie par câble,
vous pouvez vous fier à Bell en tout temps. Même sans électricité.**

Peu importe les intempéries, vous pourrez toujours compter sur le réseau téléphonique résidentiel de Bell, fonctionnel même sans électricité à la maison. Parce que, panne prolongée ou non, rien ne devrait vous empêcher de joindre vos proches ou les services d'urgence. Et ça, Bell peut vous l'assurer, pas la téléphonie par câble. N'attendez pas que Dame nature vous plonge dans le noir pour vous brancher à un réseau fiable.

1 888 784-6161 | bell.ca



CAPABLE D'EN PRENDRE



FORD F-150 XTR SUPERCREW 4X4 2006

369 \$ /mois

Location 36 mois¹
Mise de fonds de 1 995 \$
Dépôt de sécurité de 0 \$
Frais de transport et de préparation inclus

- Moteur V8 Triton[®]
- Calandre chromée
- Embout d'échappement chromé
- Marchepieds de 5 po
- Système à 4 roues motrices, avec sélection électronique 4x4 en marche
- Freins assistés à disque aux 4 roues avec antiblocage et répartition électronique du freinage
- Jantes de 18 po en aluminium
- Climatisation
- 6 places
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser
- Et plus encore



Plus de modèles. Plus de choix.

FORD RANGER SPORT 4X2 2007

239 \$ /mois

Location 36 mois¹
Mise de fonds de 0 \$
Dépôt de sécurité de 0 \$
Frais de transport et de préparation inclus



FORD F-250 et F-350

Super Duty
2006 et 2007

0 %

de taux de financement
à l'achat¹¹



Bien pensé

www.ford.ca



Photos à titre indicatif seulement. ¹Première mensualité et mise de fonds, lorsque requis, exigées à la livraison. Des frais de 0,12 \$ le kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. ¹¹Transport : F-250 et F-350 Super Duty 2006 (1 200 \$) et 2007 (1 250 \$); taxes applicables en sus. L'offre de 0 % de taux de financement s'applique à l'achat de tout modèle Super Duty 2006 neuf (sauf châssis-cabine) pour un terme de 60 mois et Super Duty 2007 (sauf châssis-cabine) pour un terme de 48 mois. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés à laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules neufs en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut louer ou vendre moins cher. Tous les détails chez votre conseiller Ford.

343120V

MARDI 31 OCTOBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST

17

31

31

31

Opinion

Président et éditeur: Jacques Provost
 Directeur de l'information: François Beaudoin
 Éditorialiste: Benoît Lapierre

Avis aux termes de la loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9. La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: redaction@lavoixdelest.qc.ca • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

Un conflit autour des éoliennes

JEAN-GUY DUBUC



redaction@lavoixdelest.qc.ca
 EDITORIAL

Le chef péquiste a peut-être raison: s'engager aujourd'hui pour une industrie éolienne qui signifierait l'expropriation radicale de l'entreprise privée peut être malhabile. Et mérite qu'on scrute bien les enjeux et les conséquences d'une telle action avant de se lancer dans une opération délicate qui devrait apporter le plus d'avantages et le moins d'inconvénients possible aux Québécois. M. Boisclair a raison d'hésiter: un peu plus de réflexion serait utile, sinon nécessaire, à ce stade-ci du projet. Un congrès du Parti québécois, avec ce qu'il comprend de ferveur émotive, ne peut aussi rapidement engager un parti dans une voie aussi nouvelle.

Bien sûr, il s'en trouve toujours pour faire référence à la nationalisation de l'hydro-électricité par René Lévesque: «Lévesque n'a pas eu peur, lui», lance l'ex-syndicaliste Marc Laviolette. C'est vrai; il fallait beaucoup d'audace, à l'époque, pour se lancer dans une telle aventure. Mais on sait bien que le contexte n'était pas le même. Il a fallu autant de courage à Paul Gérin-Lajoie pour créer un ministère de l'Éducation, sans qu'on doive «nationaliser» toutes les maisons d'enseignement aujourd'hui. La Révolution tranquille des années 1960 devait remettre à l'État une responsabilité sociale que l'histoire avait laissée dans les mains d'autres institutions ou d'autres intérêts. Maintenant, l'État doit gérer le mieux possible, avec la collaboration des Québécois, un bien commun qu'il veut agrandir.

Il est normal que le gouvernement n'abandonne pas à l'entreprise privée un nouveau

champ d'action d'une extrême importance, sans immédiatement structurer son type de présence. Et l'imposer, s'il le faut.

Mais le gouvernement ne peut pas tout faire tout seul. Il ne doit pas se priver de collaborations extérieures, ce qui signifie l'entreprise privée, s'il peut conserver son autorité en profitant d'un maximum de profit.

Déjà, on a laissé des entrepreneurs s'installer dans diverses régions du Québec au mépris de l'environnement et de la population locale. Il est évident que l'installation d'éoliennes change le paysage autant que la vie économique d'une région. Alors, précisons les types d'installation, les lieux précis et bien d'autres règles avant de s'engager; visitons les pays qui en ont l'expérience, comme ceux de la mer Baltique, dont certains ont planté leurs grandes hélices dans la mer, en bordure des ports. Pas question de permettre l'anarchie; mais pas davantage de jouer au néo-communisme!

Sur le plan strictement politique, M. Boisclair subit là un test de taille: il doit faire face à un affrontement qui crée une division dans le parti qu'il vient de prendre en mains et qui tente de se créer une nouvelle cohésion. Une majorité de militants, dont plusieurs députés, a voté en faveur de la proposition qu'il a dénoncée avec ferveur. «Piqué au vif», dit un reporter, il a quitté la salle après le vote. Il n'a évidemment pas à craindre un mouvement d'opposition que fomenterait un Marc Laviolette. Mais si le parti sent venir des élections à court terme, il serait mieux de se pencher sur la cohésion que sur la division. Ce qui est maintenant le problème d'André Boisclair.

La question de l'environnement dépasse de beaucoup l'énergie des éoliennes. Par exemple, l'engagement du gouvernement dans un plan inspiré de Kyoto face à Stephen Harper qui, étrangement, se trouve soutenu par l'argumentation de l'ancien ministre Stéphane Dion. Voilà qui est intéressant!

HALLOWEEN

CE SOIR FAITES PEUR AU MONDE... DÉGUISEZ-VOUS EN GEORGE W. BUSH!



LA VOIX DES LECTEURS

Terre Miner: et les gens du Canton?

Quelle stupéfaction lorsque j'ai appris que les élus de la municipalité du Canton de Granby avaient accepté de contribuer au financement de la terre Miner sans consulter leurs citoyens et contribuables. Quoiqu'il s'agisse d'une situation particulière, rien ne justifie cet écart démocratique entre les citoyens des deux municipalités qui doivent bénéficier, dans ce dossier, de droits égaux. Les citoyens du Canton comme ceux de la Ville, en toute équité, ont le droit fondamental d'exprimer leur opinion par un registre et le cas échéant un référendum car tous paieront la note de ce projet, s'il se réalise.

Seule, la Ville de Granby tient un registre. Cette situation prive les citoyens du Canton d'exprimer leur opinion relativement à ce projet contrairement aux citoyens de la Ville qui pourront exercer ce droit. C'est un non-sens! Les élus et les citoyens du Canton

ne peuvent pas accepter, sans réagir, cette situation comme une fatalité. Il est urgent pour nos élus d'évaluer les alternatives et de retenir une solution pour redonner la parole aux citoyens.

Comme solution possible, la municipalité du Canton de Granby pourrait mettre en place ce que l'on pourrait appeler pour l'instant un «registre consultatif informel». Cette façon de faire permettrait aux citoyens qui le désirent d'exercer leur droit fondamental d'exprimer leur opinion concernant le dossier de la «terre Miner». Idéalement, ce registre consultatif aurait lieu le même jour que celui de la Ville. Ne serait-ce pas là une bonne occasion de prendre le pouls de sa population et de lui manifester non seulement le respect qu'elle mérite mais également de lui rendre son droit d'expression qu'elle aurait momentanément perdu?

Une telle démarche apparaît incontournable pour assurer le respect du

droit légitime que doivent avoir les citoyens du Canton d'exprimer leur opinion. Et encore là, la solution proposée est en deçà des droits qu'ont les citoyens de la Ville de Granby. Pour les citoyens du Canton, mieux vaut une consultation informelle plutôt que d'être exclus d'une décision aussi importante. Dans les circonstances, cette démarche consultative serait minimalement acceptable.

Personnellement, je n'irai pas signer ce registre consultatif, par contre si 2, 30, 100, 300 ou plus de mes concitoyens désirent exprimer leur opinion, il est primordial qu'ils en aient la possibilité. Les élus du Canton de Granby auraient avantage à adopter une telle formule. Ce faisant, s'ils gouvernent guidés par la conclusion de la consultation informelle, il n'y aura alors rien à leur reprocher.

Jacques Gagné
 Canton de Granby

VOX POPULI

Trouvez-vous que les médias s'acharnent sur les politiciens?



Alexandre Brunet-Brault
 Canton de Shefford

«On s'acharne trop sur leur vie personnelle et sur leur passé, comme avec la consommation de cocaïne d'André Boisclair.»



Carolane Valette
 Granby

«Les médias montrent juste le négatif et rarement la vraie vision des choses.»



Hugo Caron
 Granby

«Je pense que oui. Les médias ne sont pas objectifs.»



Danny Gauthier
 Waterloo

«Les médias veulent juste montrer ce qui est payant pour eux. Ils veulent vendre leur produit.»





Bruno Fortier
 Granby

«C'est vrai qu'ils s'acharnent, mais si on ne s'intéresse pas au passé, on ne sait pas à qui on a affaire.»

PROPOS RECUEILLIS PAR MAXIME DELAND

PHOTOS ALAIN DION

Au Grenier de Pierrot 

HALLOWEEN 

- Location de déguisements pour adultes de toutes tailles et enfants de 0 à 12 ans
- Pour toutes les occasions
- Grand choix d'accessoires (perruques, chapeaux, maquillage, etc.)

612 Bullock, Roxton Pond
450 777-1731

D'ici le 31 octobre
**LIQUIDATION
DES MODÈLES 2006**

Payez le prix
de la facture

+
Obtenez 4 pneus d'hiver
sur nos véhicules en inventaire

+
Obtenez 0 % financement
sur la plupart de nos modèles



**Optra 5
familiale**



**Malibu
MAXX**



**Cobalt
LT et SS
2 et 4
portes**



Impala



HHR



Uplander



**Camions
Chevrolet
Silverado,
4 portes**



Plusieurs unités commerciales

1 000\$ MINIMUM D'ÉCHANGE
pour tout véhicule 1995 ou ANTÉRIEUR
de toutes marques

Tous les propriétaires de
Cavalier, Astro, Venture,
Silhouette, Lumina APV.

**RABAIS ADDITIONNEL
500\$ à 1 000\$**

**ENTREPRENEURS,
informez-vous du programme**

**GM SOLUTIONS
D'AFFAIRES**
Canada

* Photos à titre indicatif.

CHEVROLET, la marque #1 au pays

Charland
Le NO 1
en région

450 372-4242

595 Boivin, Granby

Visitez-nous !

www.charlandchev.gmcanada.com

**Conseils
et information**

Publireportage

**Pasqual
Fleury**



CALVITIE

par: Pasqual Fleury, hygiéniste capillaire

L'ULTIME ÉTAPE...

En ce 31 octobre, j'ai envie de vous faire un aveu très personnel et sans intentions. Je dois impérativement vous donner raison du fait qu'on voit encore, dans notre société d'aujourd'hui, des gens portant un remplacement capillaire apparent et inadéquat. Malheureusement, il y en aura toujours, faute d'entretien, d'investissement ou simplement parce qu'ils ne vont pas au bon endroit.

Par contre, vous seriez subjugué de découvrir que dans votre milieu de travail, dans votre parenté, dans votre voisinage, hommes ou femmes, se trouvent des gens dont je ne peux mentionner les noms, secret professionnel oblige, qui ont décidé de franchir l'ultime étape, d'investir sur ce qui se fait de mieux, leur permettant d'avoir des cheveux et une image fidèle à ce qu'ils sont véritablement.

Depuis plusieurs mois, j'éprouve une plus grande satisfaction dans mes fonctions de consultant, d'hygiéniste et de technicien capillaire. Non pas que mes treize années d'expérience ne m'ont pas apporté leur lot de joie et de gratification dans mon travail, au contraire. Ce qu'il faut comprendre ici, c'est que, depuis l'automne 2005, moi et toute l'équipe d'Hairfax Granby, avons mis au point un tout nouveau concept de remplacement capillaire qui, selon nous, révolutionnera et fera tomber tous les tabous et les idées préconçues de ce que certains appellent communément une «moumoute». Un concept que nous avons espéré longtemps puisque nous voulons toujours offrir ce qu'il se fait de plus beau et surtout, offrir ce qui se fait de plus naturel, imitant merveilleusement une chevelure saine et normale. Retrouver son apparence d'avant sans pour autant attirer les regards sceptiques sur soi... Quoi de mieux!

Cette nouvelle technologie pourra certainement faire réfléchir les plus indécis face à leur calvitie et dites-vous bien que vous gagnerez beaucoup plus à nous faire confiance qu'en restant incrédule et immobile face à cette épatante réalité.

Comme dans tous secteurs de vente, il y a du bas de gamme, de très bons produits intermédiaires et du haut de gamme. Dans lequel choisirez-vous d'investir pour vous?

Consultation gratuite et discrétion assurée.
Sur rendez-vous seulement • 450 372-0377

HAIRFAX
CLINIQUE CAPILLAIRE

450 372-0377

**Josée
Lemire**



OPTOMÉTRIE

par: Josée Lemire, optométriste

**GOUTTES ET ONGUENTS
OPHTALMIQUES**

Sur les tablettes et derrière le comptoir de la pharmacie, il existe une très grande variété de gouttes. Elles existent sous forme de solution, suspension, gel ou onguent. Elles combattent soit l'allergie, l'inflammation, l'infection, la sécheresse, l'irritation oculaire ou le glaucome. Certaines sont disponibles sans ordonnance, d'autres doivent être prescrites par votre ophtalmologiste, optométriste ou médecin.

N'achetez pas de gouttes au hasard: demandez conseil au pharmacien. Si le problème persiste malgré l'emploi approprié du produit recommandé, consultez votre professionnel de la vue ou votre médecin sans tarder.

La date d'expiration inscrite sur la boîte est valable tant que le flacon n'a pas été débouché. Une fois ouverte, la bouteille doit être jetée après 1 à 3 mois tout dépendant des produits. Il est bien important de respecter les consignes du fabricant à ce sujet. Utiliser un produit périmé est non seulement inefficace, mais peut conduire à une infection. Les médicaments qui traitent l'infection et l'inflammation oculaire doivent être jetés dès la fin du traitement.

Comment instiller les gouttes ou les gels ophtalmiques

D'abord, lavez-vous les mains. Inclinez la tête vers l'arrière en regardant le plafond, les 2 yeux ouverts. Abaissez la paupière inférieure d'un oeil de manière à former une petite poche entre la paupière et l'oeil. Faites tomber une goutte dans ce sac en pressant légèrement le flacon avec l'autre main. Veillez à ce que le compte-gouttes ne touche pas l'oeil ou la paupière pour ne pas contaminer le produit. Fermez l'oeil pour quelques secondes. Refermez hermétiquement la bouteille immédiatement après l'utilisation.

N.B.: Dans le cas d'une suspension, il est très important d'agiter la bouteille avant l'instillation. Pour les gels, la goutte est plus grosse et plus visqueuse.

Comment appliquer un onguent ophtalmique

Répétez les mêmes étapes de départ. Déposez une courte ligne d'onguent, sur 1 cm environ, le long de l'intérieur du sac de la paupière, toujours en évitant tout contact entre l'embout et l'oeil. Votre vision sera probablement embrouillée pour quelques minutes en raison de la viscosité du produit. Attendez qu'elle revienne à la normale avant de conduire un véhicule.

La plupart des produits oculaires doivent être conservés à la température ambiante. Évitez le gel et les températures extrêmes. Ne transportez pas le flacon dans la bourse ou une poche, à moins de la placer dans un sac hermétique.

Utilisés adéquatement et selon les recommandations du prescripteur, les gouttes et onguents ophtalmiques s'avèrent un atout pour garder vos yeux en santé.

C E N T R E
OPTO
D E G R A N B Y

76, rue Court, Granby 450 372-1031

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

• PAR COURRIEL: anpr@lavoixdelest.qc.ca

C'est DENIS DUMAS qui doit être content destemps-ci. «Ses» Tigers de Detroit n'ont pas perdu depuis trois jours... Par ailleurs, à son avantage, je dois dire qu'il s'est acquitté de sa dette. Lundi matin, au Plus, il a réglé la note de notre «petit» déjeuner.

Un souper des membres du Club des Francs et de leur conjoint(e), qui avait lieu à l'Artisan du terroir, a été un franc succès. L'occasion a permis de couronner un «whip» en chef ou (peut-être) un «bouncer» en la personne de ROGER LAMOUREUX.

Roger était accompagné de madame... le couple s'étant dit «Oui je le veux» il y a deux mois... GINETTE était toute rayonnante et les membres du Club des Francs étaient tous bien heureux de sa présence. Étaient également présents, les invités MAURICE et MARIE-THÉRÈSE, de Saint-Paul d'Abbotsford. Le couple, arrivé de la Suisse française, est maintenant établi à la Villa Fortier.

ANDRÉ GAUTHIER, le nouveau président non élu, mais en place sur décision des membres, n'a eu aucun choix. Meilleure chance la prochaine fois! Il a tout de même prononcé un «discours à la nation» d'une éloquence rarement entendue.

SYLVIE LAROCHELLE déambulait avec la rapidité de quelqu'un qui sait vraiment ce qu'elle allait chercher, samedi dernier aux Galeries de Granby. Un contraste frappant avec RÉJEAN BRUNELLE, qui lui, avait le pas plus lent, saluant de nom-

breuses connaissances et prenait le temps d'échanger avec des gens quand l'occasion le permettait...

JACQUELINE LEMIEUX, membre du Réseau des femmes d'affaires de Granby et région, aime mieux fermer son cellulaire que de le mettre sur le mode vibration. Demandez-lui quelle en est la raison. Elle vous racontera une petite anecdote qui vous fera certes rire...

Plusieurs automobilistes seront rassurés en apprenant que ROGER «CRIQUET» RICARD a chaussé son automobile de quatre pneus d'hiver neufs...

RENÉE, l'épouse de GILLES LA-FLAMME, avait préparé toutes les «choses» à apporter chez sa fille, à Montréal. Trois sacs bien différents afin de ne rien mêler. Rendu à destination, en descendant de l'auto, c'est Gilles qui s'est chargé de rentrer les sacs... Pour constater que l'un d'eux contenait les ordures qu'il aurait dû mettre à la poubelle...

Les auxiliaires bénévoles du Centre hospitalier de Granby ont un pressant besoin de bénévoles pour faire circuler sur les étages le chariot de douceurs. Plus particulièrement les samedis et dimanches soirs. Un travail de trois heures/semaine qui apporte un peu de chaleur aux malades. Être bénévole n'enlève rien, mais apporte beaucoup. SVP communiquez avec FERNANDE DUBÉ au 450-378-5744.



Popote roulante de Farnham

La Popote roulante de Farnham s'est donné un nouveau conseil d'administration. On retrouve, sur la photo, de gauche à droite, Lauréan Dostie, Pauline Harbec, Denise Jodoin, secrétaire, Juliette Tuffelli, Priscille Langdeau, Pierrette Rainville, Mariette Jetté, présidente, Monique Tessier et François Audette, vice-président. La Popote roulante de Farnham va célébrer ses 25 années de fondation en 2007.



Livreurs de bois...

Cette photo demande des explications... Alors, si vous rencontrez Jocelyne Hamel, de la clinique externe du Centre hospitalier de Granby, ou encore son «cher» époux Pierre, demandez-leur de vous l'expliquer. Pierre, il faut toujours demander aux clients à quel endroit mettre le bois.

Semaine de la justice réparatrice

Du 12 au 19 novembre, se déroulera la semaine de la justice réparatrice, sous le thème «Partenaires novateurs, collaboration solide». Le but ultime de toute justice réparatrice est de favoriser l'humanisation du système de justice qui permet aux victimes de continuer leur processus de guérison et aux délinquants, d'assumer les conséquences de leurs actes. Pour réaliser ces objectifs, le Service correctionnel du Canada a besoin de partenaires novateurs et d'une collaboration soutenue. Le frère Denis Gilbert, Trinitaire de la communauté de

Granby, est une de ces personnes. Pour souligner son partenariat et sa collaboration avec le service de pastorale de l'établissement de Cowansville, il a été choisi Personnalité de l'année 2006 au service de la justice réparatrice. Une célébration eucharistique présidée par M^{re} François Lapière, évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe, aura lieu le 12 novembre prochain à l'institution de Cowansville en présence de détenus et de bénévoles. À cette occasion, un hommage bien mérité lui sera rendu. Félicitations, frère Denis!



Frère Denis Gilbert, Trinitaire, de Granby



Sylvain Dupont, Porteur du comité de priorité de développement social

Exprimez-vous, car une fois que le travail sera fait, il sera difficile de revenir en arrière

Lisez les blogues des porteurs de priorité et réagissez en ligne! www.maviemaville.ca

Vision 2015
DESSINONS NOTRE AVENIR

AGENDA

> **Renaissance Al-Anon et Alateen Nouveau regard**, à 19h, chez les Pères Trinitaires, 200 boulevard Robert, Granby.

> **Rencontre des Alcooliques anonymes** tous les mardis. Info: 450-405-9321.

> **Vente de vêtements usagés de La Fouinerie**, au profit du **Centre d'action bénévole de St-Césaire**, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

> **Club de la bonne humeur**: jeux à l'intérieur à 19h, au 5 Mill, Bondville.

> **Club de bridge de Bedford**: cours pour débutants à 19h, au centre Georges Perron, Bedford.

> **Club de bridge de Waterloo**: bridge duplicata tous les mardis à 13h, à la Place Primevère, Waterloo. Info: 450-539-1283.

> **Comptoir familial Ste-Thérèse**: vente de vêtements usagés, tous les mardis de 9h30 à 15h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse de Cowansville. Info: 450-263-2576/450-263-4619/450-263-4334.

> **Réunion des Émotifs anonymes nouveau regard**, à 20h, au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

> **Bingo organisé par la Fabrique St-Romuald de Farnham**, tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église.

> **Vestiaire Notre-Dame**, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

> **Club d'âge d'or d'Adamsville**: activités au sous-sol de l'église d'Adamsville tous les mardis à compter de 12h30. Cartes de membres disponibles au local. Info: 450-263-7051.

> **Club d'âge d'or Cowansville**: cours de tai-chi tous les mardis à 9h30, au 154 Principale, Cowansville.

> **Club d'âge d'or de Granby**: cours de danse en ligne à 18h30 et 20h, vie active à 19h, au local.

> **Club d'âge d'or Princesse**: billard et pétanque à 13h, cours de danse de 18h30 à 19h30 pour débutants et intermédiaires et de 19h30 à 21h pour avancés, au local.

> **Club d'âge d'or Roxton Pond**: jeux de cartes à 13h30 et baseball-poches à 19h tous les mardis, au Centre communautaire, Roxton Pond.

> **Club d'âge d'or de St-Césaire**: jeux de palets de 9h à 12h, au local.

> **Club d'âge d'or de St-Pie**: parties de cartes à 13h30, au 143 La Présentation, St-Pie.

> **Club du 3^e âge de Farnham**: club de marche à 9h, cours d'anglais débutant de 13h30 à 15h, cours de danse pour débutants à 18h et pour intermédiaires à 19h30, au 421 Hôtel de ville, Farnham.

> **Tournoi de crible à Granby**: tous les mardis à 19h, au Bistro Van Houtte, 10 Toulouse, Granby. Info: 450-375-4735 et 450-777-3372.

> **Cercle de Fermières d'Adamsville**: ateliers en arts textiles tous les mardis de 19h à 21h, au sous-sol de l'église St-Vincent-Ferrier, Adamsville.

> **Les folkloristes de Cécile Casavant**: soirée folklorique tous les mardis à 19h30, à l'Hôtel Montcalm, 222 Principale, est, Farnham. Info: 450-293-6109.

> **Mouvement Action handicapés de Granby**: peinture sur toile de 10h à 12h et de 13h à 15h, au 33 Fairfield, Granby. Info: 450-375-2713.

> **Héma-Québec**: collecte de sang de 13h30 à 20h30, au Centre communautaire, 1196 Bélair, Acton Vale. Objectif: 160.

> **Collecte de sang organisée par le cégep de Granby en collaboration avec l'ABDS** de 9h30 à 15h30, au Café étudiant, 235 St-Jacques, Granby. Objectif: 110.

Prenez le temps
...de prendre
soin de vous!

SKINTX

La nouvelle gamme de produits cosmétiques haut de gamme! Six étapes le matin, cinq le soir, pour un effet anti-âge très performant. Amélioration de la texture de la peau, du tonus et des taches pigmentaires. www.skintx.com

Visitez les sites web et téléphonez-nous aujourd'hui pour une rencontre sans frais ni obligation avec notre esthéticienne.

Autres services offerts:
- Botox - Restylane - Dermalive - Volumalift - Peeling AHA - Peeling BHA - Vitalize Peel - ProDerm - SkinMedica - Vivier - SkinTx - Facial adapté à votre type de peau

CLINIQUE DE MÉDECINE ESTHÉTIQUE DE GRANBY
51, rue Principale, Granby
450 372-2133
www.esthetiquegranby.com 339329V

Christine Barré
Réflexologue/Massothérapeute

- Réflexologie
- Massage de dos et Réflexologie
- Drainage lymphatique
- Traitement à domicile possible (réflexologie)
- Sur rendez-vous seulement
- Reçus pour assurances
- Certificats-cadeaux (Pas de sexualité)

Granby • 450 522-4810 341212V

LES PNEUS

ROBERT BERNARD

le nom qui fait sa marque!

Du 9 octobre au 6 novembre 2006

50\$

ÉPARGNEZ JUSQU'À

à l'achat de 4 pneus Michelin[®] admissibles

MICHELIN
Une meilleure façon d'avancer

OBTENEZ UN COUPON RABAIS!

10\$ Rabais

LES PNEUS

Robert Bernard

1015, rue Principale, Granby (450) 378-7968
sans frais: 1 800 363-1280

765, rue Principale, Saint-Paul d'Abbotsford (450) 379-5757
sans frais: 1 800 363-5534

www.robertbernard.com

MARDI 31 OCTOBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 21

31

31

31

Petites annonces

375-8888 / 375-VENDU

Du lundi
au vendredi
de 8 h à 17 h*

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

* Avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution
dans LE PLUS ou
pour SPÉCIAL WEEK-END



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

338674V

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. 450-776-2676.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Grand choix de bungalow, jumelés 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents.
Inf.: 450-777-8888, 450-776-0090

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

AUBAINE, 8X LES REVENUS

12 logis, 2 locaux commerciaux, tout brique, secteur hôpital, rapporte 86,460\$, demande 695,000\$. Inf: 450-531-2108.



1063

Logements
vendus
depuis 2000

Yves Forand

450 375-1621

450 378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé

341010V



VOUS VOULEZ VENDRE ?

Depuis 1981

Gabrielle Trudeau
le fait pour vous

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

gabytrudeau.ca

450 378-8461

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

LES BOISÉS ADAMS INC.
Développement
domiciliaire

Bromont

Quartier Adamsville
Entre Granby et Cowansville

3 ANS SANS TAXES**

* « Clé en main » • 146 500 \$ / 823,59 \$ / mois
En construction

Rue Adamsville,
à cinq minutes
de l'école primaire,
6 unités seulement

Terrain 4 674 pi ca, jumelé
1320 pi ca, vinyle foncé,
2 ou 3 c.c., vestibule, comptoir-lunch,
salle d'eau, douche en coin,
luminaires, miroirs, gouttières,
patio 12 pi x 12 pi en bois traité.

* Incluant:
Terrain, résidence, arpenteur, notaire, cert-
ficat de localisation,
droit de mutation,
T.P.S. et T.V.O., incluant
36% de remboursement
gouvernemental.

** Certaines conditions s'appliquent.

TERRAINS À VENDRE
à partir de 89 ¢ / pi ca
avec aqueduc

Plusieurs choix: Boisés ou non, petites
et grandes surfaces

• Bord de l'eau bientôt disponible

• Financement disponible

Desjardins Caisse populaire
Desjardins
Brome-Missisquoi

Hypothèque
143 002,31 \$*
25 ans
4,9 %

1^{re} année
promo 5 dans 1
5 % comptant, 25 ans
sans assurance
Taux à changement
sans préavis

Administration: 337, rue Principale, St-Alphonse-de-Granby • 450 375-4008 / Cell.: 450 521-5805
brodeurjean@videotron.ca • Sortie 68, autoroute 10, à 5 min de La Grillade

22 LA VOIX DE L'EST - MARDI 31 OCTOBRE 2006

22

Pour des RÉSULTATS

ISABELLE & BERNARD

SONT LÀ !

Voyez
« L'ÉQUIPE QUI
DÉRANGE »

sur TQS et
Radio-Canada

Bernard Rousselle
& Isabelle Chabot
Agents immobiliers affiliés

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

450 776-3578

Découvrez toutes nos inscriptions sur:

www.isabelleetbernard.ca

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Gérard DUMOULIN

agent immobilier affilié

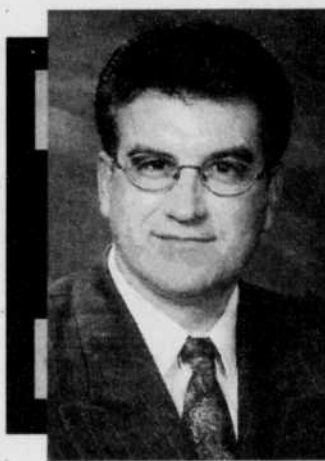
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

450 378-4120

www.remax-quebec.com/gerard.dumoulin

Pour un service
professionnel
et dynamique

ESTIMATION GRATUITE
de la valeur marchande de votre propriété



Renaud Béliveau

VENDEUR
À L'ANNÉE!

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

341011V

Réal Labrie

Toujours présent

ACHAT ET VENTE

- Unifamiliale
- Multi
- Ferme
- Terrain

Vous servir est un plaisir!

450 378-4120

Remax professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

530 APPARTEMENTS À LOUER EN REGION

BROMONT SUR LE GOLF, bachelor meublé,
foyer au gaz, entrée privée, câble, pl. flottant,
tout fourni, libre. 550\$/mois. 514-770-0371

531 APPARTEMENTS À LOUER A GRANBY

2½ SEMI-MEUBLÉ rue Denison est, électricité
non comprise. 260\$/mois. Libre 1er nov.
450-777-0453 (du lun. au ven. de jour)

311 PRINCIPALE, 2½ près du CEGEP, 395\$ par
mois, meublé, chauffé, éclairé, câble inclus.
450-770-0887.

3½ À 445 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude
fournie, endroit tranquille. Inf.: 450-521-7326

RE/MAX

341015V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Des plus ACTIFS en immobilier



Manon GÉNEREUX 450 776-8968
Clermont BÉLANGER 450 776-4170

Re/Max Professionnel Inc.
 Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

Jacques Denis
 Maître-vendeur
 Agent immobilier affilié
 450 577-1372

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

Réal Couture
 Honoré Platine et Palme d'or
 Agent immobilier agréé
 450 521-3908

Pour du concret, nous sommes prêts!



AVANTAGE

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

3 1/2 LIBRE IMM., Route 137, près de Ste-Cécile Milton. Pl. flottant, semi-meublé ou meublé, eau chaude fournie, 350\$/mois. 450-375-0436

LIBRE IMM. 3 1/2, près du bureau de poste, 470\$, meublé, chauffé, éclairé, au 3e étage. Info: 450-522-4846

532 LOGIS A LOUER EN REGION

3 1/2-4 1/2-5 1/2 à Cowansville. Rénovés
 Inf.: 450-531-6288

À BROMONT, RUE WOLFE, grand 4 1/2 à louer, porte-patio, petite remise, pl. bois franc et céramique, 1er étage, 545\$/mois. 450-546-2178 ou 450-501-5660

APPARTEMENT STYLE CONDO, BROMONT, Secteur de choix, 4 1/2, insonorisé, foyer au bois, toit cathédrale, vue sur le centre de ski, à 2 min. des pentes, très ensoleillé, 2 stat., grand balcon, rangement extérieur, libre imm. 625\$/m. 450-577-1361 ou 450-534-1167, Ginette.

COWANSVILLE : GRAND 3 1/2 OUVERT plancher et armoires en bois, peu de voisins. Disp. 1er déc. Info: 450-263-7782 (répondeur)

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

4 1/2, vue sur lac Boivin, 1er nov. intercom, plancher flottant, tranquille, idéal pour personnes retraitées, 135 rue Barr, 450-372-5242

4 1/2 DANS UN 6 LOGEMENTS rue Fournier, 3e étage, peinture fraîche et pl. flottant, libre immédiatement, 465\$/mois. 450-378-9444

4 1/2 situé rue Massé, 3ème étage, frais peint, 480 \$ / mois, personne tranquille, références demandées. Libre imm. 450-521-5108

5 1/2 HAUT D'UN DUPLEX, 368 St-Hubert, libre 1er déc., 550 \$ / mois. Sur rendez-vous: 450-372-6011

À LA RECHERCHE D'UN LOGEMENT ?

GRANBY: 189 Gatién, grand 4 1/2, 1200 pl.ca., pl. flottant et céramique, constr. 2005, échangeur d'air, air clim., 675\$/mois. Et à ST-CESAIRE: 4 1/2
 TÉL.: 450-405-7040

AU 299 RUE DOZOIS, grand 4 1/2, 1er étage, immeuble neuf, endroit tranquille, libre imm., 675\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

GRAND 3 1/2, libre 1er nov. accommodations de lavasse, sècheuse et lave-vaisselle, chauffage élect. s. de bain céramique, près J.H. Leclerc, 723 Denison ouest. 400\$ par mois. 450-372-6146, 450-378-1282 de 9 h à 17 h.

GRAND 4 1/2 CHAUFFÉ libre imm., chauffé, eau chaude fournie. Situé au 244 Denison est, apt. 23, 2e étage. 495\$/mois. Info: 450-776-7326 ou 450-770-7272

GRAND 4 1/2 dans quadruplex neuf, boul. Fortin, à l'étage ou rez-de-chaussée, céramique et pl. flottant, 750\$/mois. 450-777-8888

GRAND 4 1/2 RUE FOURNIER au 2e étage, cabanon ext., espace de rangement int., très bien éclairé, endroit tranquille. Libre fin déc., débit janvier. Info: 450-378-1376

572 TROUVÉ

CHAT couleur caramel et blanc, trouvé le jeudi, 26 octobre, près du Parc Robert à Granby. 450-372-5248

576 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTE: BIJOUX, pierres du Rhin, boutons de manchette, gants, bourses, vaisselle, cadres des années 1910 à 1950. Tél.: 450-261-9848

600 DIVERS ARTICLES

2 GÉNÉRATRICES HONDA, 2000w portatives et GENERAC, 5000w sur roues. Info: 450-297-0240

BANCS D'ÉGLISE centenaire, en noyer et en chêne, grandeurs: 4 pi. et 9 pi.; 6 pi. et 9 pi. Prix selon la grandeur. Inf: 450-248-0497, cell: 514-892-6538 info: Réal.

★ LES MATELAS

Toutes grandeurs
 * 1/2 PRIX SUR FIN DE SÉRIE *
 Informez-vous, faites refaire votre matelas à une fraction du prix.

LE DR DU MATELAS
 103 rue Bouchard, Granby
 (angle Boivin).
 450-776-1048

LIT 39 POUCES superposés, avec plan de travail, pupitre et chaise, valeur 750\$, très propre, prix 125\$. 450-460-2625.

SPA 2006, tout équipé, neuf, OZONATEUR, garanti compte, livraison possible, coût 8,500\$, à vendre pour 4,200\$. 514-989-7488

SPECIAL REMBOURRAGE EXPERT

Service de rembourrage
 4 pneus d'hiver 195/60/15 avec rims pour Ford Focus 2004, 4 pneus d'hiver Goodyear Ultragrip neufs, P205/70R14, 2 ens. tables de salon. Unité murale, noire pour TV et vidéo. Liquidation de tissus et de vinyle. Coussins en foam: 20x22, 2 po. 22x24, 4 po. Machine à coudre Consew plain électronique. Surjeteuse 5 fils Mause. Équipement à bois Shop Smith avec accessoires; Escalier roulant 8 pi de haut en acier. Tablettes en acier avec barres trouées. Fauteuil Niagara en cuir. Lot de coin int. et ext., pour Novabric, gris bleu. 450-378-0776, pag. 450-770-7676

TABLE DE BILLARD en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po, coût: 4,800\$, à vendre pour 2,300\$. 514-989-7841

VIANDE DE BISON congelée à vendre, 50 lb minimum, 4,50\$ la livre jusqu'au 6 nov. Premiers arrivés, premiers servis. Aussi disponible à 1\$ la livre vivant pour chasseur. 450-263-9805.

601 MEUBLES ET ELECTROMENAGERS

POMPE à turbine Burkley, 1/2 force, 4 ans, 2005; FOURNAISE murale au propane, 40,000 btu, 300\$; lit en métal 39 po. style ancien, avec bon matelas, 75\$. 450-379-9136

602 ANIMAUX

CHEVAUX A VENDRE, bons pour trail et compétition, de 2 ans à 12 ans. Boxes à louer 200\$ par mois, tout inclus, manège int. chauffé, et manège ext. + sentier. Entraînement et cours disponibles. 450-539-1413, 450-525-2858, 450-525-2859.

604 INFORMATIQUE

À PRIX COMPÉTITIF
 Entretien, réparation d'ordinateurs
 Contactez Rolande au 450-379-9801.

SYLVAIN PARENT
 Services informatiques
 Vente - Réparation ordinateurs
 Support réseautique et Internet
 Tél.: (450) 777-5670, Cell.: (450) 577-1398

616 HORTICULTURE

TERRE NOIRE
 50\$ le voyage (12 verges). Minimum 10 voyages. Chargement et transport non disponible. Jour: 450-242-0255, soir: 450-243-1040.

617 BOIS DE CHAUFFAGE

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER: Buches écologiques brisées, 150\$ de rabais par rapport au prix régulier, vendues à la palette (équivalent de 6 cordes en btu), seulement 50 palettes disponibles. Premiers arrivés. 450-777-7700.

630 ESCORTES

JEUNE DAME, JOLIE ET SEXY vous reçoit et se déplace. Pour vous messieurs. 450-525-0438

♥ ♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥ ♥ ♥
 Plaisir extrême. Info spécial nouveautés, 7/7-24/24. ENGAGEONS. 450-776-3410

★ ★ A1 ROMANCE ENRI ★ ★
 Beau choix de demoiselles.
 Reçoit et déplace.
 Engageons. 450-405-4902

630 ESCORTES

★ A- MASSAGE ÉROTIQUE ★
 PRIVÉ, GRANBY: 450-776-4475

632 MESSAGES

ALLÔ TOI! 15 MIN. ET +
 Inf.: 450-525-0674.

FEMME de 22 ANS
 pour un 15 minutes ou plus
 Info: 450-378-0138

638 SCIENCES OCCULTES

AAA-CARTOMANCIEN
 Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour l'avenir, personnes sérieuses. 450-372-3953

GRATUITES: 15 MINUTES
 de numérologie lors d'une séance de tarot. Reiki, réflexologie, massage suédois (non sexuel et non sensuel). Sur rendez-vous: Christiane Cloutier, Maître Reiki. 450-375-6416

640 SERVICES OFFERTS

DÉNEIGEMENT
 Blocs appart. + commercial. 450-405-6437

DÉNEIGEMENT
 Résidentiel / Commercial
 12 tracteurs avec souffleurs
 Qualité A1
 Paul 450 531-0394 / Jean 450 770-0188

EXIGE LE MEILLEUR EN VILLE!
 B. Choinière et Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints sans poussière, plafond stucco décoratif, travail soigné. Granby 380-0610.

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE. Vous avez un surplus de travail! Je peux me déplacer une demi-journée, journée complète ou quelques jours. Connaissances en informatique, Word, Excel, entrée de données, etc. Photocopie, classement. Accueil de la clientèle. Demandez Ginette, au 450-375-2528, ou par courriel: www.cga.rancourt@sympatico.ca

AVIS

À NOS ANNONCEURS
 La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

641 COURS

ANGLAIS, conversation générale ou langage des affaires. Leçons privées. Adultes ou enfants. Prof d'exp. Reçu d'impôts. 450-375-6513

645 SANTÉ

338673V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BARMAID BARMAN
 pour le Royaume des Quilles.
 Contactez Manon au 450-770-1023.

BARMAID DEMANDÉE AU RICO BAR
 belle apparence, avec ou sans expérience, pour travail de soir. Info: 450 469-5581

CAMELOTS recherchés
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
 et **LA PRESSE**
 et **GAZETTE**
 À GRANBY

Pour les rues: Denison, Long.
 Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
 et **LA PRESSE**
 À GRANBY

Pour les rues: Denison et Dorchester.
 Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
 et **LA PRESSE**
 À GRANBY

Pour les rues: Denison et Jeanne-Mance.
 Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
 et **LA PRESSE**
 À GRANBY

Pour les rues: Cyr, Groulx, Routhier, Terrasse Groulx.
 Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
LA GAZETTE
 À FARNHAM

Parcours 1: rues Aikman, Arcand, Couillard, Citadins, Dollard, Gauthier, Jacques-Cartier, Raté, St-André
 Parcours 2: rues Gosselin, Jacques-Cartier nord, St-André nord, St-Patrick
 Parcours 3: rues Boulais, Collins, Lague, Principale, St-Romuald
 Parcours 4: rues Bérard, Hôtel de Ville, St-Joseph, St-Vincent
 Parcours 5: rues Charbonneau, Comeau, Principale est
 Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

645 SANTÉ

Cessez de fumer
 Donnez du souffle à votre vie

Traitement au laser, sans douleur, en 90 minutes, avec suivi d'un an.

- Meilleur prix en région
- Reçus d'assurances et d'impôt disponibles

Clinique D.R. enr.

À Granby depuis 5 ans

Sur rendez-vous: 450 521-1262



Danielle Ruel N.D.
 Technicienne en laser
 Réflexologue membre de L'ANN

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE DE DÉTENTE KASSANDRA
 Granby. Info: 450-521-1331

MASSAGE DE RELAXATION
 Cowansville. Info:
 450-266-1222

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ABATTOIR ROY de St-Joachim,
 recherche du personnel pour l'abattage de porc et de boeuf. 40 h semaine. Salaire selon expérience. Demandez Pierre, au 450-539-5040

AIDE-CUISINIER (E) à temps partiel 30 h, avec possibilité temps plein. 8.15 \$ / h. Boul. industriel, Granby. URGENT. Johanne, 450-776-3665

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
LA GAZETTE
 À GRANBY

sur les rues Harvey et Lemoine.
 Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CENTRE ÉQUESTRE
 COWANSVILLE
 recherche ENTRAÎNEUR (EUSE) NIVEAU 1, classique, membre de la F.E.Q. Envoyez C.V. au 2523, rue Nelligan, Dunham, QC JOE 1M0 ou par télécopieur: 450-263-6413

CHAUFFEUR avec ou sans expérience. Connaissances de la ville de Montréal. 450-260-5205, demandez Mario.

FORMATION

OPÉRATEUR/JOURNALIER DANS LA FABRICATION
INDUSTRIELLE DU MEUBLE ET DES ARMOIRES DE CUISINE

Conditions d'admissibilité :

- être sans emploi;
- avoir interrompu vos études pendant 24 mois consécutifs;
- ne pas être diplômé;
- réussir les tests et l'entrevue de sélection.

Modules :

- déterminer les caractéristiques des matériaux;
- expérimenter les techniques d'assemblage;
- utiliser les équipements de sciage, de rabotage, de perçage et de ponçage;
- connaître les principaux procédés de finition du meuble.

Durée :

17 semaines, incluant un stage de 4 semaines.

Horaire :

De 8h30 à 16h, 35 heures par semaine.

Lieu de formation : Granby

Transport disponible pour la population de Brome-Missisquoi

Coordonnateur du projet :

SOFIE (Société de Formation Industrielle de l'Estrie)

Ce cours est offert aux hommes et aux femmes.



À l'emploi de Shermag suite à sa formation, Walter a intégré des compétences reconnues par l'industrie.



Emploi Québec
Monteregie

Inscrivez-vous dès maintenant en composant le 450-770-8088

Cette activité est rendue possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec.

312149V

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
LA GAZETTE
THE RECORD
À COWANSVILLE

sur les rues André-Dérigon, Des Colibris, Des Plaines, Des Rossignols, Désourdy, Du Vallon, Principale et Spring
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CHAUFFEUR DEMANDÉ pour transport de personnes âgées, 2 jours semaine, de 8 h à 16 h. Info: 450-375-9011, demandez Mme Wells.

COIFFEUSES DEMANDÉES avec ou sans expérience. Doit être diplômée en coiffure. Pagette 450-360-7977.

COUTURIÈRES DEMANDÉES, avec ou sans expérience, sur machines à coudre, sur quart de travail de jour ou de soir. S'adresser au 412 Robinson sud, Granby, Roland Michaud Inc. 450-378-3434.

DÉPANEUR CARREFOUR 74 ESSO, PIERRE LAPORTE, BROMONT recherche **CUISINIÈRE-BOULANGÈRE** aimant faire à manger, aime le public, doit faire de la caisse. Heures de travail : 24 h / sem., (dimanche de 7 h à 14 h, lundi et mardi de 6 h à 14 h.) Demandez Réal Boucher au 534-1999.

EMPLOYÉ DEMANDÉ À TEMPS PARTIEL, pour entretenir et nourrir les oiseaux. 450-375-6118 porte 8, au Zoo d'Oiseaux Exotiques.

ENTRETIEN MÉNAGER (RÉGION DE BROMONT). Recherche une personne pour du remplacement seulement. À temps partiel, quart de soir. Classe B. Possibilité de poste à temps plein. Posséder permis de conduire classe 5 et un véhicule. 450-534-6469, laissez message.

FEMMES demandées à temps plein sur ferme maraîchère pour emballage de légumes, à l'Ange-Gardien. Après 17 h au (450) 293-7224

MÉTRO BRETON de Bromont

est à la recherche d'un(e)

COMMIS AUX VIANDES

Avec ou sans d'expérience.

Poste permanent. Possibilité de formation pour devenir boucher.

Apportez votre CV à M. Martin Gendron
au 89, boul. Bromont, Bromont, 450-534-5373

RÉCEPTIONNISTE

Temps plein et partiel
Bilingue, informatique
Jour, soir, fin de semaine
Endroit agréable. Bonnes conditions.
AUBERGE QUILLIAMS
450-243-0404 - Rosalie
www.aubergequilliams.com
572 Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10

SERVEUSE DEMANDÉE avec expérience pour soir et fin de semaine. Veuillez vous présenter au Restaurant Plus, au 1 boul. Mountain, Granby, demandez Melissa ou Daniel

670 AUTOS

BMW 540i 1999 tout équipée, incl. 4 pneus d'hiver avec mags, 148,000 km. Prix: 17,900\$ Acheurs sérieux seulement. Info: 450-534-2582 ou 450-204-9866

BUICK LESABRE LTÉE, 1999 aut., 114,000 km, tout équipée, mécanique et carrosserie A1. 450-263-6423

CAVALIER 1995 4 portes, 4 cylindres, automatique, 4 pneus d'hiver neufs, aucune rouille, 156,000 km, carrosserie A1, graissage à l'huile. 1,995\$. Info: 450-521-3257

GOLF T.D., man., 1995, 4 portes, très bon état, 1,500\$. 450-770-4813, retour d'appel après 17h.

HONDA CIVIC DX 2001, man., 120,000 km, un seul proprio, non-fumeur, anti-rouille, 7,800\$ nég. Après 9h a.m. 450-776-1968, message

MAZDA MX6 1993

V6, man., 2 p. 5 vit., "clutch neuve", toit ouvrant, aileron, mags, noir, tout équipé, mise au point à jour. Vitres teintées. 186,600. Prix: 2,975\$. 450-521-3257.

SUBARUCAR.NET, VENTE, SERVICE.

CAA, 300 boul. Richelieu, Rte 112, Richelieu.
Tél: 187SUBARU05 ou 1-877-822-7805.

672 CAMIONS

CAMION GMC SIERRA SLE 4X4 2003 king cab, 3/4 tonne, boîte 8 pi. 139,000 km., 17,000\$. Info: 450-534-3057

PRIÈRE À LA
VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.
J.P.H.

REMERCIEMENTS
AU SACRÉ-COEUR

pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.
J.P.H.

Les Auberges du cœur
du Québec

Organismes communautaires d'hébergement pour jeunes en difficulté et sans abri

Info : 514.523.8559

LES JEUNES QUI Y ENTRAIENT
NE S'EN SORTENT PAS!

Comblez
le vide

Fondation pour
l'alphabétisation
1 800 561-9142
www.fpa.org.ca

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION
(article 37, Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales)

Prenez avis que la compagnie ou la personne morale **9082-8856 QUÉBEC INC.** ayant son siège social au 231 Bourque, Shefford (Québec) J2M 2B8 a l'intention de demander sa dissolution au Registraire des entreprises et, à cet effet, produit la présente déclaration requise par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales et conformément à l'article 28 de la Loi sur les compagnies.
Marcel Chabot 365607V



DUPUIS
M. Maurice
1930-2006

À Granby, le 29 octobre 2006, à l'âge de 75 ans est décédé M. Maurice Dupuis, époux de Mme Thérèse Gingras, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mardi 31 octobre 2006. Le convoi funèbre partira du



60 boul. Pie IX, Granby (Québec)
Tel.: (450) 777-1414. Téléc.: (450) 777-0999
info@lesieur.ca www.lesieur.ca
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, Granby. Les heures d'accueil seront lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mardi, jour des funérailles, à compter de 9 heures au salon.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Outre son épouse Thérèse Gingras, il laisse dans le deuil ses enfants: Monique (Santiago Dominguez), Robert, François, Claire (Rubby Brizard) et Denis (Rachel Turcotte); ses 8 petits-enfants, ses frères et sœurs: Bella (feu Valérien Beaudry), feu Bernard (Rita Paré), Lucille (Marc Fontaine), Gérard (Ginette Côté), André (Micheline Thibodeau), Gisèle (Guy Potvin) et Clément; ainsi que plusieurs tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.

La famille désire remercier le personnel des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Dupuis.
(30-31)



BOULAIS
LASNIER
Mme Pauline
1928 - 2006

Au Centre Villa Bonheur, entourée de sa nièce et fille spirituelle Suzanne, le 29 octobre 2006 à l'âge de 78 ans, est décédée Mme Pauline Boulais Lasnier, demeurant à Granby, épouse de feu M. Normand Lasnier.

Elle laisse dans le deuil sa nièce et fille spirituelle Suzanne (André Pitre), les enfants de Suzanne: Evelyne et Patricia Auger. Son frère et ses sœurs: Paul-Eugène (Mance Bessette), Hélène (Maurice Gagnon), Denise (Charles Gagnon), Sa belle-soeur Lucienne Beaudoin (Marcel L'Heureux). Ses neveux et nièces: Robert Boulais (Francine), Denis Boulais, Francine Boulais, Lucie Boulais (Jean), Jacques Boulais (Danielle), Carole et France Gagnon, Claude et Mario Gagnon. Sa très grande amie Michèle Vallières. Ainsi que les membres de la famille Lasnier, ses autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 3e étage de Villa Bonheur pour leur dévouement et les bons soins prodigués envers Mme Pauline Boulais.

Les funérailles auront lieu le jeudi 2 novembre. Le convoi funèbre partira du



470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexe.girardot.menard.com
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, adjacent au complexe. Les heures de visites seront jeudi, journée des funérailles, à compter de 10 h.
(31-1-2)

Pour que
toujours
son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher? Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

450-375-3338

HTTP://WWW.GRANBYWEB.COM/CALACS/GRACIEUSETE DE GRANBYWEB

BRISONS LE SILENCE,
PLUSQU'ENSEMBLE,
NOUS DEVONS AGIR.

CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE
CONTRE LES AGRESSIONS
À CARACTÈRE SEXUEL

Chantiers
Jeunesse

un don qui marque...

Recevez vos dons
450-375-3338
C.P. 1000, Granby
Québec (Québec) J2M 2B8
Tél. (450) 375-3338 ou 1-800-361-2000
Fax: (450) 375-3338
Courriel: info@jeunesse.ca
Site Web: www.jeunesse.ca

Une nouvelle Grande Dépression menace la planète

FRANÇOIS CARDINAL

La Presse

Montréal — Si la communauté internationale refuse de se mobiliser, les changements climatiques auront un effet aussi dévastateur sur l'économie mondiale que la Grande Dépression des années 30.

Pour contrer cette menace, les pays du monde ne doivent pas hésiter à investir les sommes nécessaires, c'est-à-dire environ 1 % de leur PIB chaque année. Cela impliquerait une facture de quelque 14 milliards de dollars pour le Canada.

Voilà la principale conclusion d'un volumineux rapport rédigé par l'ancien économiste en chef de la Banque mondiale, Nicholas Stern. Commandée par le gouvernement britannique, cette étude dévoilée hier exhorte la communauté internationale à agir «de toute urgence» pendant qu'il en est encore temps.

«Les conclusions du rapport sont optimistes, a déclaré l'auteur, hier à Londres. Il est encore temps d'éviter les pires impacts des changements climatiques, si nous agissons maintenant et de concert. Mais la tâche est urgente. Attendre avant d'agir, même pour une décennie ou deux, nous poussera en terrains dangereux.»

Aujourd'hui chef du service économique britannique, Sir Stern invite la communauté internationale à se rallier derrière un traité qui inclurait les grands pollueurs comme la Chine, l'Inde et les États-Unis.

Il invite également l'ensemble des pays à investir une portion de leur PIB chaque année pour lutter contre le réchauffement de la planète. «Il s'agit d'un défi majeur, mais une action soutenue à long terme peut permettre de le relever à un coût très bas en comparaison avec le coût



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Pour contrer le réchauffement climatique, les pays du monde ne doivent pas hésiter à investir les sommes nécessaires, c'est-à-dire environ 1 % de leur PIB chaque année. Cela impliquerait une facture de quelque 14 milliards de dollars pour le Canada.

de l'inaction», écrit-il dans son rapport de 700 pages.

M. Stern évalue que la facture d'un laisser-aller pourrait atteindre entre 5 et 20% du PIB mondial. En d'autres termes, le coût de l'inaction pourrait coûter de cinq à 20 fois plus cher que celui de l'action, chiffré à environ 1% du PIB.

Pour en arriver à un tel résultat, les experts dirigés par Sir Stern ont évalué financièrement les différents impacts potentiels du réchauffement: fonte des glaciers et montée des niveaux de la mer, multiplication des inondations et déplacement de population, prolifération des sécheresses et impact sur l'agriculture, etc.

«Les pays n'ont pas à choisir entre la lutte contre les changements climatiques et la promotion de la croissance et du développement», ajoute-t-il, démontant du coup la principale justification du laxisme du gouvernement Harper et de l'administration Bush.

Le Canada

Certains passages du *Stern Review on the Economics of Climate Change* concernent plus directement le Canada. L'économiste reconnaît ainsi que le pays pourrait profiter à court terme du réchauffement de planète: diminution de la demande énergétique, baisse de la mortalité liée au froid, hausse du tourisme, etc.

«Dans les régions plus au nord comme le Canada, la Russie et la Scandinavie, les changements climatiques peuvent entraîner des bénéfices. Mais le réchauffement sera aussi plus rapide dans ces régions, ce qui aura de sérieux impacts sur la biodiversité», note-t-il.

Il précise néanmoins que les principales victimes des changements climatiques seront les pays du Sud... même s'ils ne sont que minimalement responsables de la situation. Il exhorte ainsi le Canada et les autres pays industrialisés à ne pas se faire chiche eu égard à leur responsabilité dans ce problème.

Conférence ONU

Pour les écologistes, ce rapport attendu de longue date arrive à point

nommé. Il précède en effet de quelques jours l'ouverture de la prochaine conférence de l'ONU sur les changements climatiques qui se tiendra à Nairobi, au Kenya, du 6 au 17 novembre. L'avenir du protocole de Kyoto sera au coeur des débats.

Il suit aussi de près le dévoilement du plan vert du gouvernement Harper qui a récemment choisi de mettre en sourdine la lutte contre les changements climatiques au profit de la lutte contre le smog. Très critiquée, cette approche ne répond aucunement aux exigences du *Stern Review*, selon les écolos.

«Le gouvernement Harper prétend que ce sont les écologistes qui ont inventé le problème des changements climatiques. Le rapport Stern, en faisant une recension des plus récentes études scientifiques sur la question, prouve le contraire», a noté Steven Guilbault, directeur québécois de Greenpeace.

Pour Matthew Bramley, de l'Institut Pembina, l'étude a le mérite de montrer un autre visage du problème. On y apprend en effet que les changements climatiques sont un des plus grands défis économiques auxquels fait face la communauté internationale.

«Même si une personne n'est en rien émue par les pertes environnementales, elle peut vouloir agir pour des raisons économiques, fait-il remarquer. C'est ce que devrait retenir le premier ministre Stephen Harper, économiste de formation.»

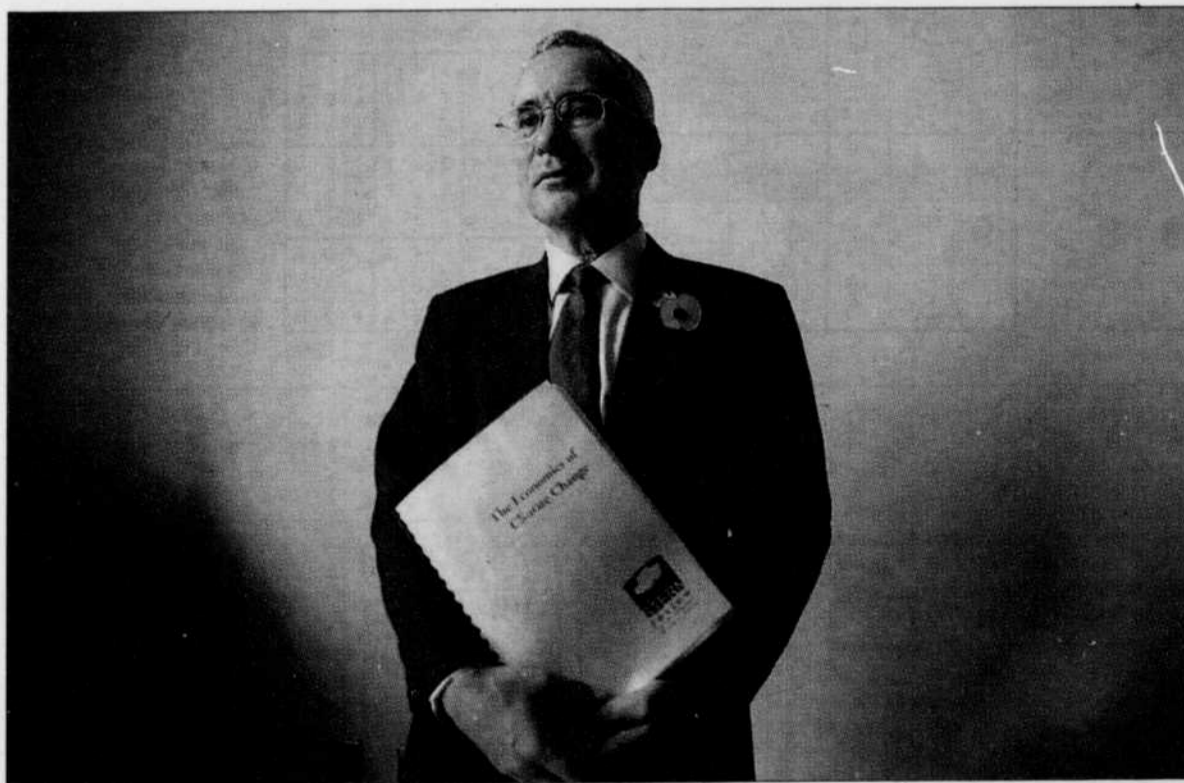


PHOTO PRESSE CANADIENNE

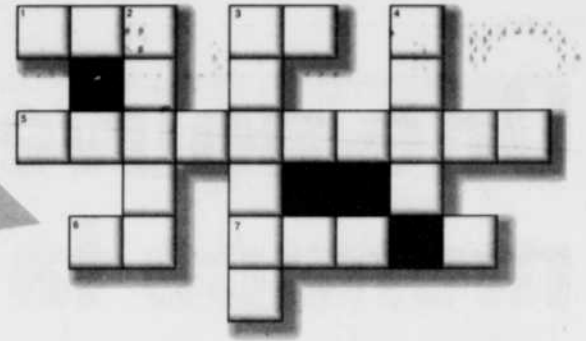
Le chef du service économique britannique, Nicholas Stern, invite la communauté internationale à se rallier derrière un traité qui inclurait les grands pollueurs comme la Chine, l'Inde et les États-Unis.

31

31

31

JEUX



MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

1. Essayer d'acheter une chose à meilleur marché.
2. Félin sauvage - Qui est trop petit.
3. Demi-ronde - Bouche.
4. Largeur d'une étoffe - Achevé - Homère en était un.
5. La sculpture en est un - Dîner.
6. Poème - Pièce de liaison articulée.
7. Détruit à la base - Dans certaines sauces - Unité monétaire.
8. Draine la Sibérie occidentale - Logis sale et exigu.
9. Se loger - Le rosier en a plus d'une.
10. Division du calendrier - Taule.
11. Contusionné - Met en circulation.
12. Administrée - Mince et galbé.

3. Dose de radiations - Signal sonore bref - On la fait pour plaire.
4. Prise de lutte - Fait un accroc.
5. Interjection - Rage de poète - Vif.
6. Amorphe - Arrose Berne.
7. Signal sonore - Gros nez.
8. Petits morceaux de carottes - Il joue à l'attaque.
9. Ravissement - Filés.
10. Pouffer - Expression poétique et exaltée de sentiments personnels.
11. Patronne de Bruxelles - Fête.
12. Transpiration - Le fait de s'accorder.

■ SOLUTION AU PROCHAIN

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1904

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
1	C	A	L	L	I	S	T	O				C	O	B
2	O	S	E	E		U	R	E	T	E	R	E		
3	N	I	C	O	I	S		D	O	S	E			
4	T	E	T		P	U	R	I	T	A	I	N		
5	R		U	S	E	R		P	A	R	L	E		
6	E	T	R	E		R	E	E	L	L				
7	F	I	E	N	T	E	S		E	G	E	E		
8	A	S		A	R	R	E	T		E	S	T		
9	I	S	S		I	S	S		R	I	E	N	I	
10	R	E	A		P	R	I	N	C	I	E	R		
11	E	N	T	R	A	I	N		H	A	T	E		
12	T	I		S	P	E	C		U	L	E	R		

VERTICALEMENT

1. Qui est sans énergie - Magnésium.
2. Alliage - Détériorée.

MC1905

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

MOTS MYSTÈRES

MM1905

ANS
ASSE
ATHENEE
BEERSEL
BELGE
BERME
BRUGES
CINEY
CLENCHE
DUFFEL
EBURONS
ECHEVINAT
EDEGEM
EEKLO
EESNEU
EGHEZEE
ELBOT
ETTERBEEK
EUPEN
EURO
EVERE
GAND
GAUME
GEEL
GENK
GILEPPE
HERVE

HUY
IEPER
IZEGEM
KEMMEL
KRIEK
LASNE
LEAU
LIEGE
MALINES
MENIN
MIDDELKERKE
MINQUE
MOL
NAMUR
PEKET
REIMS
RENON
RIEMST
SCHOTEN
SENNE
SURE
THUIN
TIELT
UCCLE
VISE
WEVELGEM
YSER

LA BELGIQUE - Un mot de 6 lettres

T	T	L	S	U	R	E	I	M	S	I	S	K	L	L
E	A	H	E	E	U	I	S	T	H	L	E	E	A	E
B	M	N	U	S	M	N	E	E	O	U	N	I	S	M
U	I	U	I	A	Y	R	M	R	B	I	R	N	M	
R	N	B	A	V	N	V	S	O	S	O	L	K	E	E
O	Q	E	R	G	E	E	N	E	H	T	A	E	H	K
N	U	G	E	U	E	H	N	K	R	S	M	U	C	R
S	E	L	N	Z	G	N	C	E	S	R	E	P	N	E
C	B	E	O	L	E	E	G	E	E	R	N	E	E	K
H	E	B	N	T	I	H	S	B	R	S	I	N	L	L
O	E	P	P	E	L	I	G	R	Y	E	N	I	C	E
T	R	E	G	L	R	E	M	E	G	E	D	E	C	D
E	S	K	R	E	P	E	I	T	L	E	F	F	U	D
N	E	E	G	A	N	D	V	T	M	E	G	E	Z	I
E	L	T	Y	U	H	K	W	E	V	E	L	G	E	M

Solution du dernier problème:

LYRIQUE

6					3				8
		3		5		2	6		
	1				2				
	2			8			9	6	
				2	6	7			
4		8		1					
				4			7		
3	8		9			4	1		
						7			

Niveau de difficulté : MOYEN

0397

Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

3	5	8	1	4	9	6	2	7
1	9	6	8	7	2	4	3	5
4	2	7	6	5	3	9	8	1
2	8	4	5	3	1	7	6	9
7	3	1	4	9	6	2	5	8
9	6	5	7	2	8	3	1	4
5	4	2	3	1	7	8	9	6
8	7	3	9	6	5	1	4	2
6	1	9	2	8	4	5	7	3

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Par Fabien Savary

0396

PENSÉE

« Si tous, instinctivement, nous aimons ceux qui nous aiment, alors qu'attendons-nous pour témoigner de l'amour à ceux qu'on éprouve de la difficulté à aimer ? »

LE SOURIRE MATINAL

Un ami à un autre :

« J'ai décidé d'acheter un four micro-ondes à ma femme. Sa cuisine est toujours aussi affreuse, mais on le sait plus vite ».

BEN

338701V



Statistiques

31

Hockey

Ligue junior AAA

Classement

SECTION SHERWOOD									
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts	
Valleyfield	16	12	3	1	0	79	48	25	
Longueuil	17	13	3	1	0	94	65	27	
C. Champlain	20	11	9	0	0	74	71	22	
Lachine	19	10	9	0	0	88	95	20	
Kahnawake	18	9	8	1	0	92	82	19	
Granby	18	9	8	1	0	80	88	19	
Vaudreuil	18	6	12	0	0	69	97	10	

NOTE: Une équipe qui perd en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point si le but n'est pas marqué dans un filet désert et de même, la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation ou en fusillade). De plus, le club qui perd en fusillade reçoit un point et la rencontre est aussi inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation ou en fusillade).

Dimanche 29 octobre
Colorado 4 Minnesota 1
San Jose 4 Tampa Bay 2

Lundi 30 octobre
Chicago à Philadelphie
Atlanta à Toronto
Anaheim à St. Louis
Washington à Calgary
N.Y. Rangers à Los Angeles

Mardi 31 octobre
Chicago à N.Y. Islanders, 19h00.
Ottawa à Montréal, 19h30.
San Jose en Floride, 19h30.
Nashville à Vancouver, 22h00.

Dimanche 29 octobre
Saint-Eustache 8 C. Lafèche 3
Granby 5 Vaudreuil 6
Saint-Jérôme au C. Saint-Lawrence (match remis)
Terrebonne 2 C. Champlain 3 (F)
Cégep de Joliette 4 Kahnawake 3

Lundi 30 octobre
Aucun match.
Mardi 31 octobre
Terrebonne à Vaudreuil, 19h30.

Ligue junior AAA

Les meneurs

Joueur	PJ	B	A	Pts
Stéphane Boileau, St. Jérôme	17	14	30	44
François Oumet, Val.	18	25	18	43
Maxime Chamberland, Kah.	17	17	25	42
Nicolas Daoust, St-E.	19	17	22	39
Bobby Mazerolle, Val.	16	17	20	37
Mathieu Grenier, Val.	18	13	23	36
Samuel Bergeron, Ter.	19	20	15	35
Alexandre Nadeau, Kah.	18	15	20	35
Kiel Orsini, St-J.	16	14	21	35
M.-André Tourigny, St-E.	20	19	15	34
Nicholas Pelletier, Gra.	18	17	17	34
Carl Laurzon, Lac.	19	16	18	34
J.-Sébastien Brunon, Val.	16	16	18	34
Marc Girouard, Lac.	19	15	19	34
Gabriel Boies, Jol.	18	13	21	34

Ligue nationale

Classement

Parties d'hier non comprises									
ASSOCIATION DE L'EST									
Section Nord-Est									
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts	
Buffalo	11	10	0	1	0	53	28	21	
Montréal	10	5	2	3	0	34	33	13	
Toronto	12	5	4	3	0	40	47	13	
Ottawa	10	5	5	0	0	33	23	10	
Boston	9	3	5	1	0	19	33	7	

Section Atlantique
New Jersey .11 6 4 1 28 32 13
Pittsburgh .9 6 3 0 33 24 12
N.Y. Rangers .10 5 5 0 39 39 10
N.Y. Islanders .10 4 4 2 26 32 10
Philadelphie .10 2 7 1 20 43 5

Section Sud-Est
Atlanta .12 8 1 3 45 31 19
Carolina .12 5 5 2 40 45 12
Florida .13 5 6 2 36 45 12
Tampa Bay .10 5 5 0 31 27 10
Washington .10 3 3 4 31 36 10

ASSOCIATION DE L'OUEST
Section Centrale
Équipe .MJ G P DP DF Bp Bc Pts
Nashville .10 6 3 1 35 31 13
Detroit .11 6 4 1 29 27 13
St. Louis .9 3 4 2 22 30 8
Chicago .10 4 6 0 32 37 8
Columbus .9 3 5 1 19 26 7

Section Nord-Ouest
Minnesota .11 9 2 0 33 21 18
Vancouver .12 7 4 1 32 26 15
Edmonton .11 7 4 0 33 28 14
Colorado .11 5 4 2 37 12
Calgary .9 3 5 1 23 25 7

Section Pacifique
Anaheim .11 8 0 3 35 22 19
Dallas .11 9 2 0 34 20 18

Ligue nationale

Ligue nationale

Rendement du Canadien

LES MARQUEURS									
Joueur	B	A	Pts	Pén.					
44. S. Souray	6	6	12	12					
21. C. Higgins	6	5	11	2					
11. S. Koivu	2	8	10	8					
27. A. Kovalev	3	6	9	23					
79. A. Markov	1	8	9	4					
73. M. Ryder	4	4	8	6					
15. S. Samsonov	4	2	6	6					
20. M. Johnson	3	3	6	2					
14. R. Bonk	2	2	4	10					
42. A. Perezhogine	1	2	3	2					
32. M. Streit	0	3	3	2					
35. T. Plekanec	0	2	2	8					
52. C. Rivet	1	0	1	10					
6. J. Niimaa	0	1	1	12					
22. S. Bégin	0	0	0	10					
25. M. Dandaneault	0	0	0	6					
47. A. Downey	0	0	0	17					
8. M. Komisarnek	0	0	0	12					
84. G. Latendresse	0	0	0	2					
51. F. Bouillon	0	0	0	0					
57. G. Murray	0	0	0	0					
30. D. Aebischer	0	0	0	2					
39. C. Huet	0	0	0	0					

LES GARDIENS
Joueur .G P DP DF Min. Bp Bc Moy.
30. D. Aebischer .3 1 0 1 309 14 0 2,72
39. C. Huet .2 1 0 2 307 15 0 2,92

Ligue nationale

Classement général

Parties d'hier non comprises									
ASSOCIATION DE L'EST									
Équipe	MJ	Points							
1.x Buffalo	11	21							
2.x Atlanta	12	19							
3.x New Jersey	11	13							
4. Montréal	10	13							
5. Toronto	12	13							
6. Pittsburgh	9	12							
7. Caroline	12	12							
8. Florida	12	12							
9. N.Y. Rangers	10	10							
10. Ottawa	10	10							
11. Tampa Bay	10	10							
12. Washington	10	10							
13. N.Y. Islanders	10	10							
14. Boston	9	7							
15. Philadelphie	9	5							

ASSOCIATION DE L'OUEST
Équipe .MJ Points
1.x Anaheim .11 19
2.x Minnesota .11 18
3.x Nashville .10 13
4. Dallas .11 18
5. San Jose .12 16
6. Vancouver .12 15
7. Edmonton .11 14
8. Detroit .11 13
9. Colorado .11 12
10. St. Louis .9 8
11. Chicago .10 8
12. Los Angeles .13 8
13. Calgary .9 7
14. Columbus .9 7
15. Phoenix .12 6

ASSOCIATION DE L'EST
Équipe .MJ Points
1.x Anaheim .11 19
2.x Minnesota .11 18
3.x Nashville .10 13
4. Dallas .11 18
5. San Jose .12 16
6. Vancouver .12 15
7. Edmonton .11 14
8. Detroit .11 13
9. Colorado .11 12
10. St. Louis .9 8
11. Chicago .10 8
12. Los Angeles .13 8
13. Calgary .9 7
14. Columbus .9 7
15. Phoenix .12 6

Ligue nationale

Classement

Parties d'hier non comprises									
ASSOCIATION DE L'EST									
Section Nord-Est									
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts	
Buffalo	11	10	0	1	0	53	28	21	
Montréal	10	5	2	3	0	34	33	13	
Toronto	12	5	4	3	0	40	47	13	
Ottawa	10	5	5	0	0	33	23	10	
Boston	9	3	5	1	0	19	33	7	

Section Atlantique
New Jersey .11 6 4 1 28 32 13
Pittsburgh .9 6 3 0 33 24 12
N.Y. Rangers .10 5 5 0 39 39 10
N.Y. Islanders .10 4 4 2 26 32 10
Philadelphie .10 2 7 1 20 43 5

Section Sud-Est
Atlanta .12 8 1 3 45 31 19
Carolina .12 5 5 2 40 45 12
Florida .13 5 6 2 36 45 12
Tampa Bay .10 5 5 0 31 27 10
Washington .10 3 3 4 31 36 10

ASSOCIATION DE L'OUEST
Section Centrale
Équipe .MJ G P DP DF Bp Bc Pts
Nashville .10 6 3 1 35 31 13
Detroit .11 6 4 1 29 27 13
St. Louis .9 3 4 2 22 30 8
Chicago .10 4 6 0 32 37 8
Columbus .9 3 5 1 19 26 7

Section Nord-Ouest
Minnesota .11 9 2 0 33 21 18
Vancouver .12 7 4 1 32 26 15
Edmonton .11 7 4 0 33 28 14
Colorado .11 5 4 2 37 12
Calgary .9 3 5 1 23 25 7

Section Pacifique
Anaheim .11 8 0 3 35 22 19
Dallas .11 9 2 0 34 20 18

Ligue senior Promutuel

Classement

SECTION SHERWOOD									
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts	
Waterloo	10	8	0	1	1	63	31	18	
Cowansville	11	8	2	1	0	75	55	17	
Farnham	8	3	3	1	1	46	50	8	
Coaticook	10	3	7	0	0	52	70	6	
Acton Vale	10	2	7	1	0	44	60	5	

SECTION WELLINGTON
Asbestos .10 7 2 0 1 61 56 15
Lac-Mégantic .8 6 2 0 0 50 27 12
East Angus .11 4 7 0 0 48 66 8
Bromptonville .10 3 6 0 1 47 71 7

Dimanche 29 octobre
Waterloo 3 Farnham 4 (P)
Vendredi 3 novembre
East Angus à Cowansville 20h
Bromptonville à Asbestos, 21h
Farnham à Lac-Mégantic, 21h

Samedi 4 novembre
Coaticook à Acton Vale, 19h30
Farnham à Waterloo, 19h45
Lac-Mégantic à Bromptonville, 19h45

Ligue senior Promutuel

Les meneurs

LES MARQUEURS									
Joueur	PJ	B	A	Pts	Pun.				
Samuel Guillaume, LM	8	9	16	25	8				
Denis Lamoureux, Cow	9	14	11	25	16				
Denis Boly, Coa.	10	8	17	25	34				
Mario Favreau, LM	8	7	16	23	4				
J.-François Bouchard, Cow	9	4	19	23	26				
Alex. Audette, Cow	11	6	17	23	10				
Éric Côté, LM	8	7	12	19	2				
Ugo Bouthillier, Cow	10	10	9	19	12				
J.-Charles Glauser, Cow	11	7	12	19	80				
Martin Roy, Farn.	8	10	8	18	10				

LES GARDIENS
Joueur .V D N Bc Bi Eff. Moy.
Denis Lantier, LM .5 1 0 0 16 932 2,67
Christian Lantin, Wat. 3 0 0 0 8 912 2,67
Stép. Paquette, Wat. 4 2 0 0 20 908 3,23
François Veilleux, Ash. 4 1 0 0 18 899 3,89
M. Charbonneau, Far. 1 3 0 0 18 886 4,41

Ligue junior Bois-Francis

Calendrier

Dimanche 29 octobre
Princeville 3 Acton Vale 4
Plessisville 3 Windsor 4

LHJMQ

Classement

Partie d'hier non comprise

SECTION OUEST

Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts
Shawinigan	18	11	3	1	3	76	70	26
Baie-Comeau	18	11	5	0	2	95	76	24
Gatineau	18	11	5	0	2	90	81	24
Québec	18	11	7	0	0	82	74	22
Val-d'Or	17	10	5	1	1	71	62	22
Rouyn-Noranda	19	9	7	1	2	78	90	21
Victoriaville	16	9	7	0	0	57	57	18
Drummondville	18	6	10	0	2	65	86	14
Chicoutimi	21	5	11	3	1	49	77	14
Rimouski	19	4	11	4	0	73	87	13

SECTION EST
Équipe .MJ G P DP DF Bp Bc Pts
Cap-Breton .20 12 7 1 0 94 65 25
Lewiston .15 10 4 0 1 60 42 21
Moncton .18 10 7 0 1 62 69 21
I.-P.-E. .14 9 3 0 2 69 48 20
Halifax .17 9 6 1 1 70 59 20
Acadie-Bathurst .18 8 9 0 0 75 74 16
St. John's .17 8 10 0 1 55 83 15
Saint-Jean .16 6 8 1 1 55 81 14

NOTE: L'équipe qui perd en prolongation ou en fusillade reçoit un point et le match est inscrit dans la colonne de DP (défaite en prolongation) ou DF (défaite en fusillade).

Dimanche 29 octobre
Baie-Comeau 5 à Québec 2
Cap-Breton 7 Rouyn-Noranda 2
Rimouski 6 Chicoutimi 4
St. John's 4 Lewiston 3
Victoriaville 5 Drummondville 2

Lundi 30 octobre
I.-P.-E. au Cap-Breton
Mardi 31 octobre
Val-d'Or à Shawinigan, 19h00.

LHJMQ

Meneurs

Partie d'hier non comprise									
LES MARQUEURS									
Joueur	MJ	B	P	Pts					
Giroux, Claude Gat.	18	19	21	40					
Bouchard, Danick Sha.	18	24	15	39					
Fergus, Cam Cap.	20	16	21	37					
Trukhno, Viatcheslav Gat.	15	10	27	37					
Aubin, Brent Qué.	18	21	15	36					
Picard-Hooper, Alexandre BaC.	18	13	23	36					
Paré, Francis Sha.	18	14	20	34					
Bouchard, François BaC.	16	13	21	34					
Perreault, Mathieu Bat.	17								

(Les matches d'hier soir non compris)

ANAHEIM

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	
S.Niedermayer	11	3	7	10	7	12
Perry	11	3	6	9	3	10
Kunitz	11	5	3	8	2	8
Pronger	11	1	7	8	6	8
McDonald	11	1	6	7	3	8
Pahlsson	11	2	5	7	5	6
Selanne	11	1	6	7	3	8
Getzlaf	11	4	2	6	3	8
Penner	11	3	3	6	1	4
Marchant	11	1	4	5	4	18
R.Niedermayer	11	1	4	5	4	10
O'Donnell	11	1	3	4	15	
Moen	11	2	1	3	5	0
Shannon	11	2	1	3	-1	2
O'Brien	11	1	2	2	4	5
Fedoruk	10	3	3	2	36	
Beauchemin	11	0	1	1	0	6
Dipenta	11	0	0	0	12	
Thornon	1	0	0	0	0	5
Giguere	9	0	0	0	0	0
Bryzgalov	3	0	0	0	0	0

ATLANTA

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	
Hossa	12	10	7	17	3	6
Kovalchuk	12	8	8	16	3	6
Kozlov	12	6	10	13	7	4
Mellanby	12	3	5	11	3	12
Sim	12	6	1	7	2	16
Holik	12	3	2	5	16	
Sutton	12	1	4	5	4	10
Slater	12	0	5	5	1	20
McCarthy	11	0	5	2	6	
Rucchin	12	1	3	4	-3	4
Vishnevski	12	1	3	4	-2	6
Metropolit	9	1	3	4	5	4
De Vries	12	0	3	3	1	4
Havelid	12	0	3	3	4	14
Vigier	11	1	2	1	4	
Boulton	4	1	1	2	2	2
Larsen	12	0	2	2	2	2
Kapanen	12	1	0	1	-3	4
Exelby	10	0	1	1	12	
Hindy	3	0	1	1	9	
Lehtonen	12	0	0	0	0	0
Hedberg	2	0	0	0	0	0

BOSTON

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	
Murray	9	4	3	7	2	6
Chara	9	2	5	7	-5	12
Savard	9	1	6	7	1	8
Bergeron	9	2	4	6	0	8
Boyet	9	2	4	6	-2	0
Kessel	9	2	2	4	-2	0
Axelsson	9	2	1	3	-14	
Primeau	9	2	0	2	-5	16
Sturm	5	1	1	2	-2	4
Stuart	7	0	2	2	0	0
Brookbank	5	1	0	1	0	15
York	9	0	1	1	-3	10
Mara	9	0	1	1	-5	10
Donovan	9	0	1	1	-3	4
Alberts	6	0	1	1	3	12
Hoggan	9	0	0	0	-4	12
Stastny	8	0	0	0	-1	11
Dempsey	8	0	0	0	-3	2
Mowers	7	0	0	0	-3	2
Jurcina	4	0	0	0	0	0
Thompson	2	0	0	0	0	0
Lashoff	2	0	0	0	1	2
Tovonen	6	0	0	0	0	0
Thomas	5	0	0	0	0	0

BUFFALO

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	
Afinogenov	11	6	11	17	3	14
Briere	11	3	12	15	8	10
Drury	11	10	4	14	2	2
Vanek	11	7	7	14	11	2
Pominville	11	7	4	11	9	2
Roy	11	2	6	8	6	8
Hecht	11	2	6	8	7	0
Campbell	11	1	7	8	6	8
Spaock	11	2	5	7	1	8
Novotny	11	3	3	6	1	12
Namminen	11	0	6	2	8	
Kotaka	11	3	2	5	-4	2
Kalinin	11	2	3	5	4	4
Lydman	11	0	5	5	7	12
Tallinder	10	2	2	4	10	14
Gaustad	11	0	4	4	2	8
Peters	11	0	0	0	-1	16
Mair	11	0	0	0	-1	8
Paetsch	1	0	0	0	0	0
Miller	9	0	0	0	0	0
Biron	2	0	0	0	0	0

CALGARY

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	
Iginla	9	5	4	9	-2	12
Lombardi	9	3	5	8	7	2
Langkow	9	2	6	8	-4	8
Tanguay	9	2	3	5	2	6
Kobasew	9	2	3	5	3	8
Phaneuf	8	1	4	5	4	18
Huselius	9	1	2	3	-1	0
Hamrick	9	1	2	3	0	10
Yelle	7	1	2	3	-1	2
Nilson	9	2	0	2	2	6
Gordano	6	2	0	2	3	4
Amonte	9	1	1	2	-1	8
Zyuzin	9	0	2	2	-1	8
Regehr	9	0	1	1	3	4
Friesen	9	0	1	1	-2	6
Lundmark	8	0	1	1	-1	8
Ference	9	0	0	0	-1	8
McCarty	7	0	0	0	-1	19

CAROLINE

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	
Staal	12	8	6	14	-1	4
Walton	12	2	12	14	2	8
K.Adams	12	5	7	12	-4	12
Whitney	12	1	11	12	0	8
Walker	12	7	4	11	1	6
Belanger	12	3	4	7	-2	6
Commodore	12	2	4	6	-1	35
Cole	12	2	4	6	-1	16
Hutchinson	9	3	1	4	-2	2
C.Adams	12	2	1	3	-6	14
Babchuk	10	1	2	3	-3	4
Walton	9	1	2	3	4	10
K.Adams	12	1	1	2	-6	11
Ladd	8	1	1	2	2	8
Bayda	5	1	1	2	2	0
Gleason	12	0	2	2	-2	6
Larose	10	0	2	2	0	2
Hedican	9	0	2	2	-2	2
Tanabe	8	0	1	1	2	4
Wesley	8	0	0	0	-5	8
Letowski	5	0	0	0	-3	0
Gove	1	0	0	0	0	0
Aucoin	1	0	0	0	0	0
Ward	10	0	1	1	0	2
Graham	3	0	0	0	0	0

CHICAGO

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	
Havlat	7	7	6	13	7	8
Vrbata	10	3	8	11	6	2
Smolinski	10	3	5	8	1	4
Handzus	8	3	5	8	4	6
Bourque	10	3	4	7	0	10
Lapointe	10	4	2	6	1	16
Kukkonen	10	2	4	6	4	8
Sharp	10	3	2	5	-22	
Hamilton	10	2	3	5	-2	4
Aucoin	10	1	3	4	-1	8
Holmqvist	10	1	3	4	0	6
Seabrook	10	0	3	3	3	6
D.Keith	10	0	2	2	-3	8
Salmelainen	9	0	1	1	-5	6
Cullimore	8	0	1	1	-4	18
Arkhipov	7	0	1	1	0	4
Vandermeer	10	0	0	0	-4	6
Burish	6	0	0	0	-4	0
Low	6	0	0	0	-1	31
Stewart	4	0	0	0	0	2
Richmond	2	0	0	0	0	2
M.Keith	2	0	0	0	-2	4
Blunden	2	0	0	0	-3	0
Rochenski	1	0	0	0	0	0
Bolland	1	0	0	0	-1	0
Khabibulin	6	0	0	0	0	0
MacDonald	4	0	0	0	0	0

COLORADO

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	
Sakic	11	5	7	12	-1	2
Hejduk	11	6	5	11	1	4
Liles	11	3	8	11	-1	4
Svatos	11	3	8	11	0	-2
Stastny	11	2	8	10	2	2
Amason	11	4	5	9	-1	8
Brunette	11	5	3	8	-3	6
Wolski	11	3	5	8	3	
Lapierre	11	1	4	5	-2	10
Brasabois	11	1	4	5	-2	10
Clark	11	0	4	4	1	6
Bertuzzi	11	3	0	3	0	2
McLean	11	1	2	3	3	8
Roberts	11	0	2	2	4	12
Horton	10	0	1	1	-1	2
Kolinc	10	0	0	0	-2	12
Laaksonen	11	0	0	0	-4	4
Vaananen	10	0	0	0	0	4
Sauer	1	0	0	0	0	0
Parros	1	0	0	0	-1	0
Theodore	7	0	0	0	0	2
Budaj	4	0	0	0	0	0

COLUMBUS

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	
Vyborny	9	1	8	9	0	10
Nash	9	3	4	7	-1	6
Westcott	9	2	4	6	-4	4
Zherdev	7	4	1	5	0	0
Maihotra	9	2	2	4	1	4
Eriksson	8	0	4	4	2	8
Modin	9	2	1	3	-3	10
Hartigan	6	1	2	3	2	2
Carter	9	1	2	3	-1	4
Chimera	9	0	2	2	-1	8
Footo	9	0	2	2	-14	
Hainsey	9	0	2	2	-12	
Svitov	8	1	0	1	-2	17
Brule	8	1	0	1	-5	6
Balastik	6	1	0	1	-3	2
Fritsche	5	0	1	1	0	4
Shelley	9	0	0	0	-1	24
Tollets	9	0	0	0	-1	13
Klesla	7	0	0	0	-1	11
Johnson	3	0	0	0	-2	4
Fedorov	3	0	0	0	0	0
Platt	1	0	0	0	0	0
Picard	1	0	0	0	0	0
Leclaire	8	0	0	0	0	0
Norrena	2	0	0	0	0	0

DALLAS

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	
Modano	11	7	2	9	0	8
Morrow	11	4	5	9	1	6
Lindros	11	1	7	8	1	20
Ribeiro	10	3	4	7	2	2
Boucher	10	3	3	6	2	17
Hagman	11	3	3	6	7	4

MINNESOTA

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	
Rolston	11	9	4	13	6	8
Bouchard	11	1	10	11	7	4
Demitra	11	2	7	9	-3	10
Gaborik	7	4	3	7	-3	4
White	11	3	4	7	4	4
Koivu	11	2	4	6	-3	8
Nummelin	11	0	5	5	2	6

Bérard qualifié à Rimouski!

Pour la deuxième fois, il se retrouve dans le tableau principal d'un Challenger



MICHEL TASSÉ

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

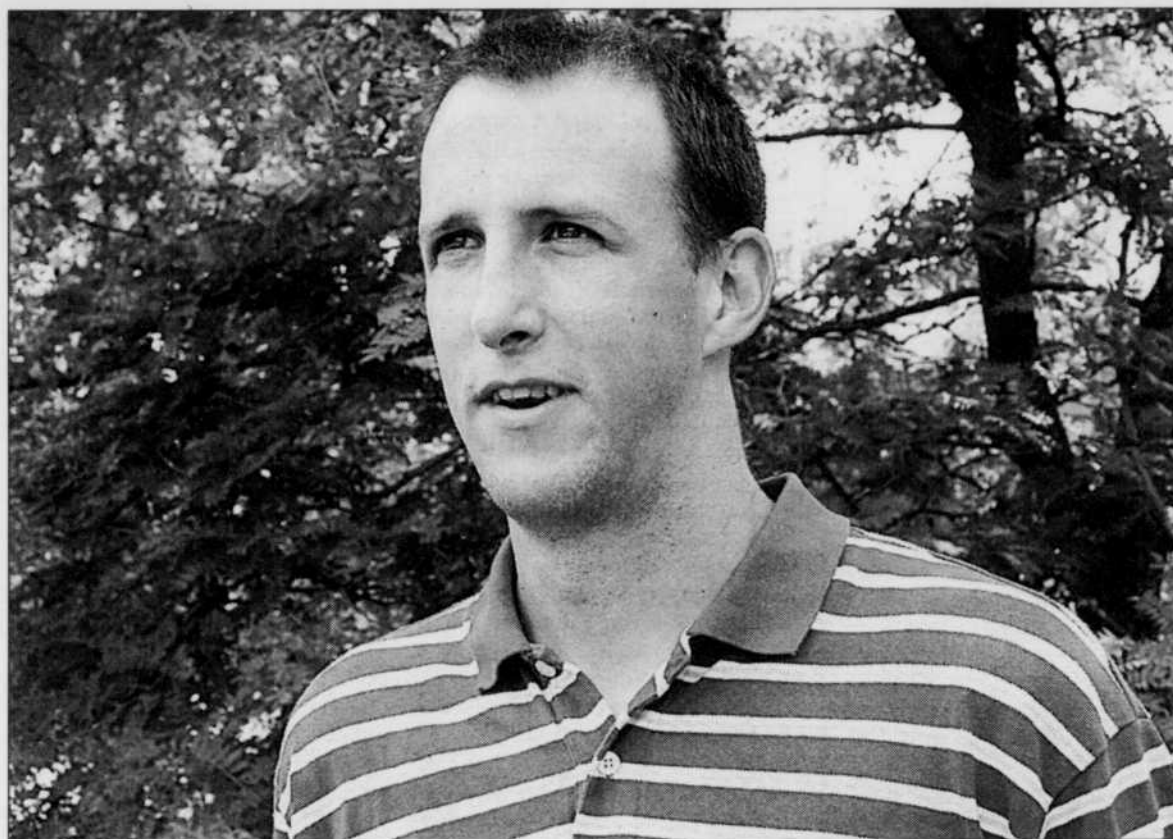
Granby — Jean-François Bérard continue à mêler les cartes... et à faire enrager ceux qui jouent au tennis à tous les jours!

Hier, Bérard a disposé du Slovaque Matej Bocko, favori des qualifications et 562e joueur mondial, pour ainsi accéder au tableau principal du Challenger de Rimouski. Mais l'athlète de 32 ans a travaillé fort: il l'a emporté 6-7 (1), 7-6 (1) et 7-6 (7) dans le cadre d'un affrontement qui a duré près de trois heures!

C'est la deuxième fois (et la deuxième fois de suite) que Bérard se qualifie pour un tournoi de type Challenger. En juillet, on s'en souvient encore, il était devenu le tout premier Granbyen à se qualifier pour le Challenger en 11 ans.

Oui, Bérard continue à mêler les cartes. Mais ce qu'il vient de réussir, encore une fois, a quelque chose de formidable. Pensons-y un instant: à son premier tournoi de niveau international en trois mois, il est venu à bout d'un régulier du circuit. Juste ça, c'est impressionnant.

«Je suis très content!, a-t-il lancé quelques heures après son match. J'avais confiance, en débarquant sur le court ce matin, mais je savais que la commande était grosse. J'ai tout donné... et ça a fonctionné. Vraiment, c'est l'un!»



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

«J'avais confiance, en débarquant sur le court, mais je savais que la commande était grosse. J'ai tout donné... et ça a fonctionné», a dit Jean-François Bérard.

Au premier tour, aujourd'hui, Bérard affrontera Paul Baccapello, 343^e joueur mondial selon le relevé de l'ATP publié hier. Mais en novembre 2003, l'Australien était 129^e au classement. Mission impossible?, dites-vous. Disons que ça s'annonce très difficile mais que, le temps d'un match, n'importe

qui peut battre n'importe qui au tennis...

«Je ne le connais pas, a repris Bérard. Mais bon, je vais donner mon meilleur et on verra ensuite...»

Des hauts et des bas

Face au gaucher Bocko, Jean-François Bérard a connu des hauts

et des bas, hier, sur le court numéro deux des Tennis Rimouski. En fait, les deux joueurs ont eu des hauts et des bas. Remarquez qu'un match nécessite rarement trois bris d'égalité sans que les athlètes impliqués aient connu de bons et de moins bons moments.

«Bocko servait très bien, mais je

pense l'avoir amené au filet beaucoup plus souvent qu'il ne l'aurait voulu, a expliqué Bérard. Car plus que jamais, mon pain et mon beurre, c'est mon jeu au filet. Je dirais même que j'en abuse!»

Mais voilà, l'histoire a failli mal tourner au bris d'égalité de la troisième manche. C'est que Bérard s'est retrouvé en arrière 3-0 et 6-5. Mais l'expérience a bien servi notre homme.

«Je n'ai pas paniqué, je suis resté calme. J'ai toujours cru que je pouvais revenir.»

En se qualifiant, Bérard a amassé deux autres points ATP, ce qui lui permettra encore de grimper au classement mondial. Il est 1132^e selon le dernier relevé.

Dans le cadre d'un autre match de dernier tour de qualifications, le Montréalais Erik Chvojka a eu le meilleur sur le Longueuilois Philip Gubenco.

Bester et Steckley passent

Au premier tour du tableau principal, toujours hier, les Canadiens Philip Bester et Rob Steckley, deux membres de l'équipe de Coupe Davis à Granby, l'ont emporté. Le premier a vaincu l'Américain Philip King par 4-6, 6-3 et 6-4 alors que le second a surpris Brian Wilson, un autre Américain et huitième favori, par 6-4 et 6-4.

Peter Polansky et Pierre-Ludovic Duclos sont les deux autres Canadiens à avoir hérité d'un laissez-passer à Rimouski. Le Danois Kristian Pless, 105^e joueur mondial, est le favori.

Marieville bat Cowansville 10-6 Les Dragons cadets A assurés du troisième rang

Le match est marqué par une avalanche de pénalités

FERNAND BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

Granby — L'entraîneur des Dragons juvéniles Claude Lessard a vu rouge lorsque son équipe a terminé au septième rang en s'inclinant 10-6, aux mains des Castors de l'école M^e-Euclide-Théberge, vendredi soir dans un match marqué par plus de 350 verges de pénalités.

«J'avais jamais vu ça. On a eu 200 verges de pénalités, ce qui est trois fois notre moyenne. À un moment, j'ai pété ma coche, parce que c'était trop», lance Claude Lessard.

L'entraîneur de l'équipe cowansvilloise a alors écopé deux pénalités, ce qui a ramené son équipe à la porte des buts et conduit à un touché de sûreté des Castors.

«On a fait le travail en défensive avec une interception et en bloquant Marieville deux fois quand ils ont tenté un quatrième essai. C'est en attaque qu'on a manqué notre coup avec quatre échappés que nous n'avons pas recouverts», poursuit Claude Lessard.

Il souligne le brio de son unité défensive qui a alloué une douzaine de points à ses deux derniers matches, alors que l'avantage du terrain en ronde consolation était à l'enjeu.

«On a tenu Iberville, une des meilleures attaques de la ligue, à quatre points dans un défilé de 4-2 et à huit points contre Marieville, parce que je prends le blâme pour les deux points du touché de sûreté», signale Claude Lessard.

Par cette défaite, les Dragons devront donc disputer leur premier match de la ronde consolation sur la route, justement face aux Castors de Marieville, le samedi 4 novembre à 13h.

Marieville a complété le calendrier au sixième échelon, avec un total de huit points (quatre gains et autant de revers, comparativement à six dans le cas des Dragons).

Les Astérix se qualifient en disposant de Beaulieu 23-17

Les Astérix juvéniles AA de l'école Jean-Jacques-Bertrand, de Farnham, ont par ailleurs conclu leur calendrier régulier au qua-

trième rang de la deuxième division (huitième au classement général), avec une fiche de trois gains et cinq revers.

Les protégés de l'entraîneur en chef Pascal Ménard ont obtenu leur laissez-passer pour les séries de la section consolation, en disposant des Bulldogs de l'école Beaulieu, de St-Jean-sur-Richelieu, par la marque de 23-17, vendredi soir devant leurs partisans.

Samuel Blanchard inscrit deux touchés

Samuel Blanchard a marqué deux touchés pour les Astérix en captant deux passes de 25 verges chacune. Mathieu Duhamel a été l'autre auteur d'un majeur pour les gagnants. Alexandre Koolen a réussi les trois convertis et les deux autres ont été obtenus lors d'un touché de sûreté.

Les Astérix rendront visite aux Dynamiques du Collège Charles-Lemoyne, au premier tour des séries, en fin de semaine prochaine.

Les Astérix ont remporté le match de la saison régulière entre les deux clubs, par le score de 22-17, le samedi 21 octobre à Longueuil.

Granby (FB) — Les Dragons cadets A, de l'école Massey-Vanier, de Cowansville, ont terminé leur campagne de belle manière avec un gain de 32-19 contre les Patriotes de l'école St-Joseph, de St-Hyacinthe, vendredi soir devant leurs partisans.

Par cette victoire, les protégés de l'entraîneur en chef Dave Tétreault sont maintenant assurés de terminer au troisième rang, en vertu d'un total de 13 points (6-1-1).

Les Dragons cadets seront au repos en fin de semaine prochaine. Ils accueilleront en première ronde des séries l'équipe ayant terminé en sixième place. Ce duel aura lieu au cours de la deuxième fin de semaine de novembre.

La lutte pour la quatrième place demeure très vive, puisque les Castors de l'école M^e-Euclide-Théberge, de Marieville, ont une fiche de huit points (4-3), soit un de plus que leurs trois poursuivants. Les détenteurs du quatrième échelon auront l'avantage du terrain au premier tour des séries.

Les Griffons de l'école P.-G.-Ostiguy, de St-Césaire, les Gaulois de l'école Jean-Jacques-Bertrand, de Farnham et les Polypus de l'école Fernand-Lefebvre, de Sorel, ont en effet une fiche identique de trois gains, autant de revers et un verdict nul.

Les Griffons ont disposé difficilement des Gaulois 15-14 samedi dernier, alors que les Castors ont vaincu les Patriotes de l'école Bouthillier, de St-Jean-sur-Richelieu, par le score de 16-14.

Les Gaulois finiront leur saison régulière le vendredi 3 novembre, en recevant les Dynamiques du Collège Charles-Lemoyne (invaincus en sept joutes), à 18h. Les Castors visiteront les Obélix de St-Jean-sur-Richelieu (aucun gain en sept sorties) le même soir. Le club de l'entraîneur en chef Frédéric Moreau contrôle donc sa destinée s'il veut terminer au quatrième échelon.

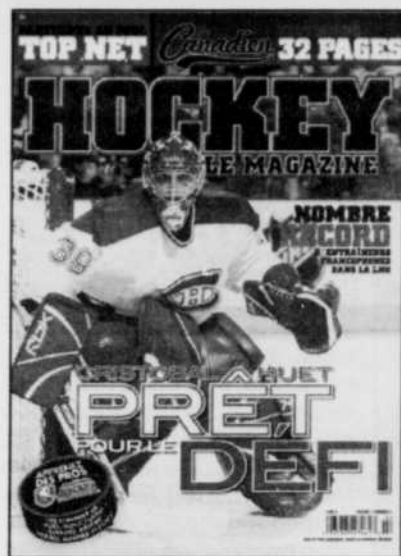
Les Griffons évolueront par ailleurs face aux Polypus de Sorel, samedi à 10h à domicile.

31

31

31

UN MAGAZINE DE HOCKEY EN FRANÇAIS



132 PAGES
POUR EN SAVOIR ENCORE PLUS SUR LE HOCKEY

APPRENEZ DES PROS DE LA LNH

- MARC-ANDRÉ FLEURY
PENGUINS DE PITTSBURGH
- JOËL BOUCHARD
ISLANDERS DE NEW YORK
- DANIEL BRIÈRE
SABRES DE BUFFALO

LE CANADIEN 2006-2007
SUPPLÉMENT DE **32 PAGES**

DES CHRONIQUES DE :
PIERRE HOUDE
FRANÇOIS GAGNON
CHRISTIAN TÉTRAULT
DENIS MOREL
ISABELLE CHAREST
STÉPHANE LABERGE

DES REPORTAGES DE :
MICHEL LACROIX
CHANTAL MACHABÉE
LUC GÉLINAS
PIERRE LADOUCEUR
STÉPHANE LEROUX

SIDNEY CROSBY
CARTES À
COLLECTIONNER

POUR LES ABONNÉS
0000 privilèges
10% DE RABAIS SUR CE MAGAZINE
Pour en profiter
cyberpresse.ca/privilèges

Les Éditions **GESCA** En vente dès maintenant !

Clafoutine et ses amis

Une initiation
au monde
des aliments
et de la cuisine



ABONNÉS
0000 privilèges
JUSQU'À 30% DE RABAIS

Les Éditions
LA PRESSE

Offert en librairie

OBTENEZ DE 10% À 30% de rabais sur l'achat en ligne de ce livre.
Livraison à domicile gratuite. C'est facile : www.cyberpresse.ca/privilèges

Sports

GALA DES COSMOS

L'année des U-14FAA

Granby (FB) — Les Cosmos U-14FAA, de Granby, médaillées de bronze au championnat provincial, ont remporté le titre d'équipe la plus représentative, lors du gala annuel du club granbyen.

Les Cosmos U-14FAA ont obtenu cet honneur aussi grâce à leur double titre — championnes dans le calendrier régulier et des séries éliminatoires — dans la Ligue de soccer inter-régionale.

La troupe de l'entraîneur en chef Robert Kmec a également décroché la médaille d'or au Tournoi international de soccer de Granby, ainsi qu'à celui de Trois-Rivières, en plus de récolter la médaille d'argent au tournoi de Victoriaville.

Les Cosmos U-14FAA ont en outre été les corécepteurs de la Coupe du Président, remise à l'équipe ayant obtenu la meilleure fiche de la saison et de la Coupe Excel, décernée à la formation ayant réalisé le meilleur rendement. De plus, le pilote Robert Kmec a été choisi à titre d'entraîneur de l'année dans les formations masculines.

Sébastien Russell a pour sa part été le lauréat dans la catégorie de l'entraîneur de l'année chez les clubs masculins.

Nadia Ménard, des Cosmos U-12FAA, a de son côté obtenu le Méritas Tim Horton décerné à la gérante de l'année.

Le club masculin U-10MA(2) a été l'autre cogagnant de la Coupe du Président, tandis que les Cosmos U-11MA (2) ont été les covainqueurs de la Coupe Excel.

En ce qui à la Coupe Prestige



Les Cosmos U-14FAA de Granby ont été couvertes de lauriers, en récoltant trois trophées, dont celui de l'équipe la plus représentative, lors du gala annuel de l'organisation. Le pilote Robert Kmec, en haut à gauche, a pour sa part été nommé entraîneur de l'année, parmi le groupe des équipes féminines.

pour la meilleure fiche en séries éliminatoires, les clubs co-gagnants ont été les Cosmos U-15MAA (soccer à 11) et les Cosmos U-10FA(1) au soccer à 7.

Joueurs-ses par excellence

Les joueurs-ses par excellence ont aussi été connues lors du gala. Il s'agit de Catherine Lalanne, Audrey-Anne Minville, Justine Duguay, Maude Lambert, Sabrina Santarossa, Cynthia Bourgeois, Claudia Languedoc, Amélie d'Auteuil, Pamela Audette, Simon Savaria, Edouard Nadon-Beaumier, Olivier Cabana, Nicolas Clermont, Dominic Breton, Anthony Chamberland,

Louis-Pier Allie, Carl Bilodeau, Francis Quintal, Alexandre Lévesque et Salim Kisitu.

Du côté des joueur-ses les plus améliorés-es, les récipiendaires ont été Audrey Cabana, Gabrielle-Anne Lizotte, Sophie Lemay-L'Heureux, Alex Carmel, Véronique Languedoc, Marie-Pier Breton, Claudia Riel, Pascale Lapointe, Alexandra Jean-Diotte, David Laliberté, Matthieu Charland, Vincent Roy, Étienne Marchand, Olivier Savaria, Benjamin Vincelette, Guillaume Beauchemin, Raphaël Fontaine, Anthony Guénette, Philippe Languedoc et Jessy Authier-Lancôt.

Hockey féminin: les Élités midgets AA gagnent 3-1

Granby (FB) — Les unités spéciales des Élités midgets AA du hockey féminin de l'Estrie ont été en vedette, particulièrement en période médiane, pour paver la voie à une victoire de 3-1 aux dépens des Sélects du Lac St-Louis.

La formation estrienne a en effet écopé sept pénalités au deuxième tiers-temps, pour évoluer trois fois en désavantage numérique de deux joueuses, mais sans accorder un but.

Les gagnantes ont même tenu en échec le jeu de puissance de leurs adversaires tout au long de la rencontre, puisque le Lac St-Louis a profité de 12 supériorités numériques.

Les hockeyeuses estriennes ont marqué tous leurs buts dès le premier engagement. Andréanne Arès (en avantage numérique), Sabrina Dupuis et Vanessa Morin ont alors touché la cible.

La cerbère Marie-Andrée Marchand a brillé dans cette victoire en repoussant 25 des 26 tirs effectués en sa direction. Les Élités ont dirigé 24 lancers vers la cerbère adverse.

Le prochain match des Élités aura lieu le 5 novembre, alors qu'elles affronteront les Pionnières de Laval-

Laurentides, les meneuses au classement général de la Ligue de hockey féminine inter-régionale.

Hockey collégial féminin: Dawson stoppe la séquence de St-Jérôme

Par ailleurs, les Cheminots de St-Jérôme, qui comptent dans leurs rangs l'arrière-garde Geneviève David d'Acton Vale, ne pourront pas réaliser une quatrième saison parfaite dans la Ligue féminine de hockey collégial AA.

La séquence victorieuse des Cheminots a en effet pris fin samedi, à la suite d'un revers de 5-4 aux mains des Blues du Collège Dawson, lors d'une joute âprement disputée présentée à St-Jérôme.

Par ce gain, l'équipe de Dawson a pris l'exclusivité du premier rang en étant invaincue en neuf joutes. Les deux mêmes équipes croiseront à nouveau le fer, le samedi 16 décembre, à St-Jérôme et le dimanche 21 janvier. Karell Émard, de Richelieu, connaît un très bon début de saison avec 14 points (3-11), ce qui lui procure le troisième rang au sein des Blues de Dawson et le 10^e de la ligue. Geneviève Davia a de son côté une

fiche de huit points (2-6) pour se retrouver au neuvième échelon des marqueuses de son équipe (22^e de la ligue). Les Cheminots revendiquent d'ailleurs six des huit meilleures compteuses du circuit collégial.

Les Lynx du collège Édouard-Montpetit, de Longueuil, sont en troisième place avec 14 points (7-2), devant le Collège Lafèche, de Trois-Rivières et les Titans du Collège Limoilou de Québec, avec un total de 11 points.

Quatre joueuses de la région portent cette année les couleurs du Collège Lafèche. Il s'agit de la capitaine Ann-Liese Michaud, de même que Sara Laliberté, Zoé Delorme et Véronique Robert.

Stéphanie Casavant évolue pour sa part avec Édouard-Montpetit, tandis que Marie-Ève Couture est la capitaine des Titans.

Fait intéressant à noter, Marie-Ève Couture et Ann-Liese Michaud ont participé, par leur fonction de capitaine, à la mise en jeu protocolaire lors du match initial à domicile du Collège Lafèche. C'était la première fois que deux hockeyeuses de la région participaient à une telle mise en jeu.



Résultats

HOCKEY
Ligue nationale
 Chicago 0 Philadelphie 3
 Atlanta 2 Toronto 4
 Anaheim 6 St.Louis 5 (F)
 Washington 2 Calgary 1 (3*)
LHJM
 I.-P.-E. 2 Cap Breton 5
FOOTBALL
Ligue nationale
 Nlle-Angleterre 24 Minnesota 7 (3*)

31

AU CENTRE DE SAMSONOV ET PEREZHOGIN

Kovalev est prêt à relever le défi

ROBERT LAFLAMME

Presse canadienne

Montréal — Ne reculant devant aucun défi, Alex Kovalev s'est dit prêt à relever celui de pivoter le deuxième trio du Canadien.

L'entraîneur Guy Carbonneau et le directeur général Bob Gainey envisageaient depuis quelque temps la possibilité d'utiliser Kovalev au centre, à la place de Tomas Plekanec. Carbonneau a tenté l'expérience au cours de la troisième période du match de samedi. Et Kovalev a répondu à l'appel, jumelé à ses compatriotes russes Sergei Samsonov et Alexander Perezhogin.

«Le plan initial était de donner la chance à Tomas d'agir comme centre d'une unité à caractère offensif, mais ça n'a pas fonctionné. On va maintenant voir si Alex peut s'avérer une solution viable sur une longue période.

«Je vais leur donner la chance (Kovalev, Samsonov et Perezhogin) de continuer ensemble. Ils ont montré de belles choses samedi, mais ils doivent améliorer des aspects de leur jeu, en défense notamment. De toute évidence, la communication est plus facile entre eux.»

Carbonneau a admis que la décision de muter Kovalev au centre a comme objectif de le «responsabiliser», de «l'impliquer davantage», en plus de lui permettre «d'exercer un plus grand leadership».

«Alex ne pourra plus dire que c'est de la faute du joueur de centre (si ça ne fonctionne pas). Il va devoir se blâmer», a lancé «Carbo» en guise de boutade.

Une boutade sur fond de vérité parce que Kovalev n'était visiblement pas à l'aise à la droite de Plekanec.

«Je pense qu'il avait en tête de jouer

au centre (depuis quelque temps)», a poursuivi l'entraîneur, en soulignant qu'il s'entraînait souvent sur les mises au jeu avant le début des séances d'entraînement.

Une première en 12 ans

Pour Kovalev, il s'agit d'une première depuis la saison 1993-94, comme porte-couleurs des Rangers de New York. Cette saison-là, il a formé une unité en compagnie de Stéphane Matteau et de Steve Larmer.

Sous la férule de Mike Keenan, les Rangers avaient remporté la coupe Stanley. Et Matteau avait été l'auteur du but gagnant dans le match décisif.

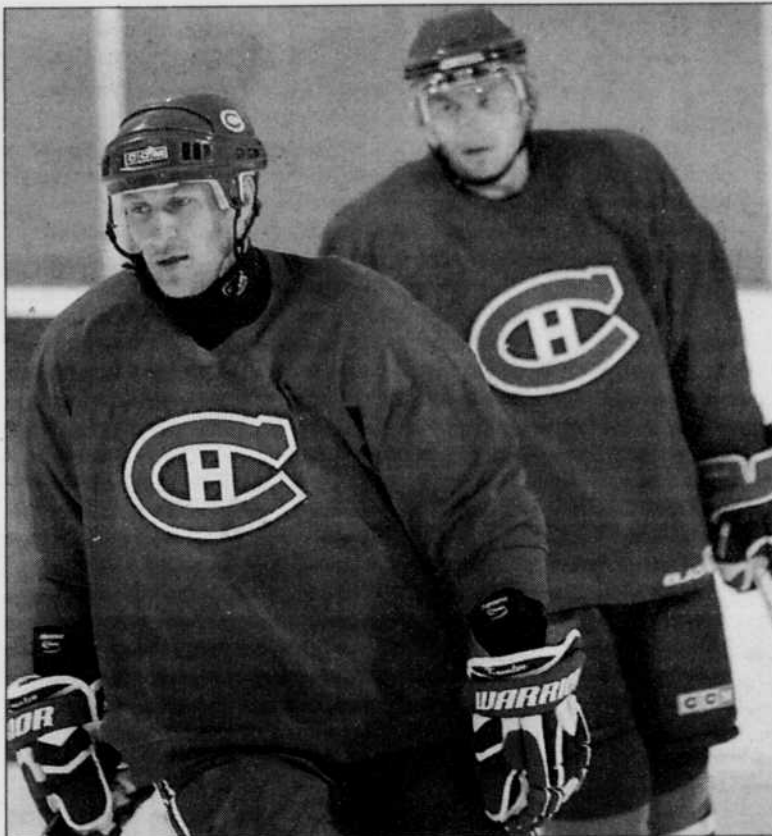
«Je suis à l'aise avec ça (jouer au centre). J'ai appris à jouer à toutes les positions. J'ai même évolué comme défenseur à mes débuts au hockey mineur.»

Kovalev a avancé qu'il peut être meilleur parce qu'il va être davantage en possession de la rondelle et qu'il va pouvoir fabriquer plus de jeux. Il estime qu'il peut conserver un taux d'efficacité de 40-45 pour cent sur les mises au jeu, et s'acquitter de la tâche en défense.

«Si on fait les bonnes choses, on n'aura pas à jouer en défense tant que ça, a-t-il opiné. Je vais mettre l'accent sur une bonne communication avec les défenseurs. La première passe doit se faire vers l'avant, et non d'un défenseur à l'autre. On est une équipe complètement différente si la première passe quitte notre zone.»

Carbonneau a dit s'attendre à ce que des problèmes surviennent pour les trois Russes, surtout à l'étranger où il n'a pas le dernier mot dans l'opposition des trios.

En attendant, Samsonov avait retrouvé sa bonne humeur hier. Perezhogin et lui sont heureux d'être



ARCHIVES LA PRESSE

Alexei Kovalev, à gauche, se retrouvera au centre d'un trio que compléteront Sergei Samsonov, à droite, et un autre Russe, Alexander Perezhogin.

réunis avec leur compatriote.

«Alex m'a dit qu'il avait déjà joué au centre, a confié Samsonov. Il est grand et fort, il peut bien faire. Et Alex nu. néro 2 est un jeune fort talentueux. On parle tous les trois la même langue, mais on est de générations différentes. On préconise un style semblable. Reste à voir si on peut s'entendre sur la glace.»

Perezhogin, lui, a dit dans un anglais approximatif qu'il est à l'aise avec Samsonov et Kovalev.

«J'aime jouer avec eux, c'est bon pour moi. On a des styles semblables. Moi, je dois utiliser ma vitesse.»

Sa grande rapidité lui a permis de réussir un premier filet de toute beauté cette saison, contre les Maple Leafs de Toronto. Il espère maintenant avoir débloqué.

«J'aurais voulu marquer dès le premier match de la saison. Mon but samedi était mon plus beau dans la Ligue nationale. Je veux en marquer plus.»

Il faut revoir l'âge des joueurs autonomes, dit le d.g. des Canucks

JIM MORRIS

Presse canadienne

Vancouver — L'âge des joueurs autonomes dans la LNH «est une blague» et à cause de cela, les Penguins de Pittsburgh pourraient perdre les services de Sidney Crosby quand il sera au sommet de sa carrière, a indiqué le directeur général des Canucks de Vancouver Dave Nonis, hier.

«Pittsburgh aura investi pendant sept ans pour son développement et il (Crosby) pourra les quitter quand

il aura 25 ans», a expliqué Nonis devant la Chambre de commerce de la Colombie-Britannique.

«Quand on forme une bonne équipe, je pense que les amateurs veulent voir ces joueurs ensemble pendant plus d'un ou deux ans. La présente entente collective ne se prête pas à cela.»

Nonis a aussi critiqué l'actuel calendrier de la LNH.

«Je déteste ce calendrier, a-t-il affirmé, répondant à une question. Cela n'aide pas notre cause.

«Nous devrions affronter chaque

équipe de la ligue au moins une fois. Tous nous payons ce qu'on doit et présentement, les équipes de l'Ouest sont frappées au visage sans aucune raison. Nous n'avons jamais autant voyagé et les équipes de l'Est ne font rien.»

En vertu du contrat collectif en vigueur dans la LNH, un joueur de 29 ans ayant huit ans d'expérience dans la ligue, pouvait devenir autonome après la saison 2006-07. En 2008-09, un joueur de 27 ans, ou un joueur ayant sept ans d'expérience dans la ligue, deviendra un

joueur autonome sans restriction.

Crosby, qui a été le premier choix du repêchage l'an dernier, n'avait que 18 ans quand il a signé une entente avec les Penguins. À 25 ans, il aura déjà évolué pendant sept ans dans la ligue.

Les Penguins pourraient aussi perdre les services du jeune Jordan Staal, leur deuxième choix au repêchage en juin dernier, quand il aura 25 ans.

«Je pense que l'âge du système des joueurs autonomes est une blague», a affirmé Nonis.

EN BREF

La semaine de Kovalchuk, Brodeur et Malkin

New York (PC) — Le franc-tireur Ilya Kovalchuk des Thrashers d'Atlanta, le gardien Martin Brodeur des Devils du New Jersey et la recrue Evgeni Malkin des Penguins de Pittsburgh ont été choisis les trois étoiles de la semaine dans la LNH.

Kovalchuk a mérité la première étoile après avoir dominé tous les marqueurs de la ligue avec huit points (six buts, deux aides) en quatre matches alors que les Thrashers ont compilé un dossier de 2-0-2.

Brodeur a hérité de la deuxième étoile grâce à sa fiche de 2-1-0, sa moyenne de 1,34 et son pourcentage d'arrêts de ,950 en trois matches. Il a signé deux blanchissages.

Il a obtenu son 82e blanchissage en carrière dans un gain de 2-0 contre les Panthers de la Floride, le 26 octobre, rejoignant Jacques Plante au quatrième rang de la liste de tous les temps. Il l'a devancé le lendemain soir quand les Devils ont défait les Blue Jackets de Columbus 1-0.

Malkin a reçu la troisième étoile après avoir amassé deux buts et trois passes en deux matches. Il a marqué à chacun de ses cinq premiers matches dans la LNH, devenant le premier à y parvenir depuis Dmitri Kvartalnov des Bruins de Boston en 1992-93.

Jordan Staal reste à Pittsburgh

Pittsburgh (AP) — Le joueur de centre de 18 ans Jordan Staal demeurera avec les Penguins de Pittsburgh.

Au début de la saison, on s'attendait à ce qu'ils cèdent Staal, leur deuxième choix au repêchage de juin, aux Petes de Peterborough après neuf matches.

Mais Staal joue très bien depuis qu'il a pris la place de la recrue Evgeni Malkin dans le deuxième trio des Penguins. Il a réussi quatre buts et une passe en neuf rencontres, et il a joué pendant plus de 17 minutes dans la victoire de 8-2 des Penguins contre les Flyers de Philadelphie, samedi.

D'autre part, les Penguins ont retourné le défenseur de 19 ans Kristopher Letang aux Foreurs de Val-d'Or dans la Ligue Junior Majeure du Québec. Letang a marqué deux buts en sept rencontres avant d'être retiré de la formation lors des deux derniers matches des Penguins.

AU PETIT ÉCRAN

HOCKEY

LNH

Ottawa à Montréal (19h, RDS; 19h30, TSN)

31

31



13 900 \$
2005 Chrysler Sebring
V6, a-c, gr. électr., mags,
14 300 km, garantie



6 900 \$
1997 Ford F150
4x4, V8, aut., clim.



9 900 \$
2000 Jeep Gr. Cherokee Ltd
V8, cuir, très équipé



13 900 \$
2004 Chrysler Concorde LXI
cuir, toit, très équipé,
65 300 km, garantie



13 900 \$
2004 Mazda3
5 vit., mags, 54 850 km,
garantie



19 900 \$
2006 Dodge Magnum
V6, clim., gr. électr.,
33 000 km, garantie



10 990 \$
2003 Honda Civic
aut., clim., 68 800 km,
garantie



16 900 \$
2001 Jaguar S Type
aut., cuir, toit, très équipé,
89 000 km



6 990 \$
2002 Hyundai accent
aut., a-c, 34 400 km,
garantie



12 990 \$
2002 Infiniti QX4
4x4, cuir, très équipé



28 900 \$
2006 Jeep Commander 4x4
V8, 7 passagers, cuir, très équipé,
26 900 km, garantie



32 900 \$
2004 Volvo XC90
AWD, cuir, 7 passagers, très équipé,
72 500 km, garantie

Le
**Centre
d'occasions**



23 900 \$
2004 Dodge RAM 1500
4x4, Quad Sport, V8, aut., clim.,
gr. électr., mags 20 po, 56 600 km, garantie



18 900 \$
2006 Dodge Gr. Caravan
clim. avant et arrière, gr. électr.,
sièges « stow & go », mags, 38 100 km

de
Granby



13 900 \$
2001 Ford Mustang
aut., clim., 65 300 km



9 990 \$
2002 Dodge Caravan
clim., gr. électr., siège
Quad, 78 900 km, garantie



9 900 \$
2003 Chrysler PT Cruiser
aut., clim., 63 600 km,
garantie



8 990 \$
2002 Ford Focus
aut., clim., 71 900 km,
garantie



12 900 \$
2002 Subaru Impreza AWD
clim., gr. électr.,
89 000 km, garantie



14 900 \$
2003 Jeep Liberty Sport
V6, aut. clim., gr. électr.,
86 000 km, garantie



12 900 \$
2004 Toyota Matrix
5 vit., garantie



18 900 \$
2005 Chrysler 300
clim., gr. électr.,
38 100 km, garantie



15 500 \$
2002 Chrysler T&C
cuir, très équipé,
61 000 km, garantie



6 900 \$
2002 Saturn SLI
clim., 69 500 km,
garantie

- 140 véhicules disponibles
- Financement rapide sur place
- Véhicules inspectés et garantis

450 378-9051

Granby
CHRYSLER

947, rue Principale, Granby

31

31

31